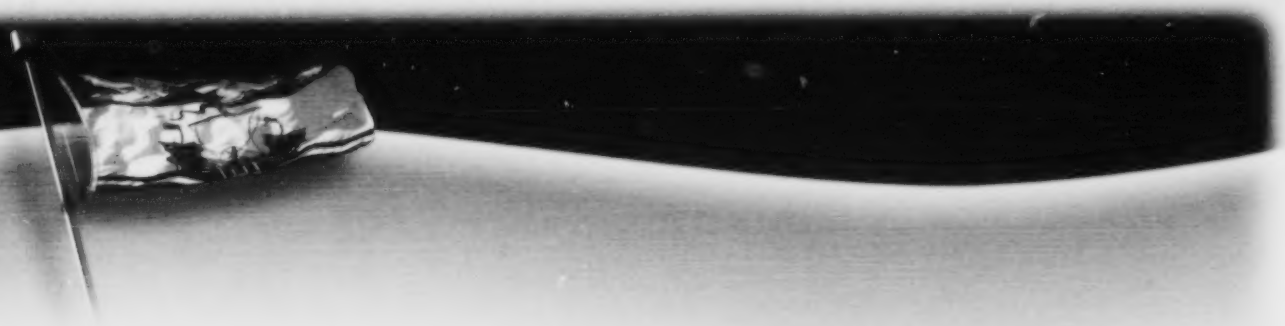


2005-2006

Annual Report

Environment and Local Government

Rapport annuel

Environnement et Gouvernements locaux

New Nouveau Brunswick
CANADA

2005-2006 Annual Report

Published by:
Department of the Environment and
Department of Local Government
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2006

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of the Environment and
Department of Local Government

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN: 1-55396-657-0
ISSN: 1702-6164

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2005-2006

Publié par :
Ministère de l'Environnement et
ministère des Gouvernements locaux
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Décembre 2006

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère de l'Environnement et
ministère des Gouvernements locaux

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN: 1-55396-657-0
ISSN: 1702-6164

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2005-2006

Annual Report

Environment and Local Government

Rapport annuel

Environnement et Gouvernements locaux

New Nouveau
Brunswick
CANADA

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is our privilege to submit the Annual Report of the Department of Environment and Local Government for the fiscal year, which ended March 31st, 2006.

Respectfully submitted,

Roland Haché
Minister of Environment

Victor Boudreau
Minister of Local Government

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Nous avons l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2006.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de notre profond respect.

Roland Haché
Ministre de l'Environnement

Victor Boudreau
Ministre des Gouvernements locaux

The Honourable Roland Haché
Minister of Environment
The Honourable Victor Boudreau
Minister of Local Government
Fredericton, New Brunswick

Dear Ministers:

We are pleased to submit for your information the Annual Report of the Department of the Environment and Local Government for the fiscal year, which ended March 31st, 2006.

Yours truly,

George Haines, P.Eng.
Acting Deputy Minister for the Department of Environment
Bonny Hoyt-Hallett
Acting Deputy Minister for the Department of Local Government

L'honorable Roland Haché
Ministre de l'Environnement
L'honorable Victor Boudreau
Ministre des Gouvernements locaux
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Messieurs les ministres,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2006.

Veuillez recevoir, Messieurs les ministres, l'assurance de notre très haute considération.

George Haines, ing.
Sous-ministre par interim du ministère de l'Environnement
Bonny Hoyt-Hallett
Sous-ministre par interim du ministère des Gouvernements locaux

TABLE OF CONTENTS

Mission Statement i
Foreword ii
Organizational Chart iv
Regional Maps v
Statutes administered by the Department vii

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT 1
Approvals 1
Stewardship 3
Remediation 8
Regional Environmental Services 11

SCIENCES AND PLANNING 14
Analytical Services 15
Project Assessment 15
Sciences and Reporting 18
Sustainable Planning 23
Climate Change Secretariat 27

LOCAL GOVERNMENT AND COMMUNITY RELATIONS 31
Assessment and Planning Appeal Board 31
Local Governance and Community Leadership 32
Local Government Finance and Community Service Delivery 34
Community Technical and Professional Support 37

CORPORATE SERVICES 38
Information and Technology Management 39
Human Resources 41
Official Languages 42
Finance and Administration 42
Environmental Trust Fund 43

POLICY AND PLANNING 43

COMMUNICATIONS AND EDUCATIONAL SERVICES 45
Communications 45
Educational Services 45

STATUTE AND REGULATION REFORM 46

Expenditure Tables 47

Performance Measurements 49

Glossary 58

TABLE DES MATIÈRES

Mission i
Avant-propos ii
Organigramme iv
Cartes des régions v
Lois dont l'application est assurée par le ministère vii

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT 1
Agréments 1
Intendance 3
Assainissement 8
Services environnementaux régionaux 11

SCIENCES ET PLANIFICATION 14
Services analytiques 15
Évaluation des projets 15
Sciences et comptes rendus 18
Planification durable 23
Secrétariat sur les changements climatiques 27

ADMINISTRATIONS LOCALES ET RELATIONS AVEC LES COMMUNAUTÉS 31
Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme 31
Gouvernance locale et leadership communautaire 32
Finances des administrations locales et prestation des services aux communautés 34
Soutien communautaire professionnel et technique 37

SERVICES GÉNÉRAUX 38
Gestion de l'information et de la technologie 39
Ressources humaines 41
Langues officielles 42
Finances et administration 42
Fonds en fiducie pour l'environnement 43

POLITIQUE ET AFFAIRES PUBLIQUES 43

COMMUNICATIONS ET SERVICES ÉDUCATIFS 45
Communications 45
Services éducatifs 45

RÉFORME DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS 46

Tableaux des dépenses 47

Mesures du rendement 49

Glossaire 58

Mission Statement / Mission

Healthy Environment / Environnement sain
Strong Communities / Collectivités fortes

FOREWORD

The Department of the Environment and Local Government (DELG) is dedicated to improving the quality of life of New Brunswickers by fostering sustainable communities and promoting the protection and responsible stewardship of our air, water and land resources. Another major goal of the Department is to bring government closer to the grassroots of communities to identify local needs and issues. Through this avenue we can facilitate a delivery of service to the people where they live.

The Department of the Environment and Local Government includes four divisions:

- the Environmental Management Division, primarily responsible for initiatives that control pollutants, promote pollution prevention, and for protecting our environment. This includes program delivery through six regional offices (see Regional Boundaries and Environment Office Locations map on page v),
- the Sciences and Planning Division, responsible for providing planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public,
- the Local Government and Community Relations Division, responsible for providing administrative, financial and operational support, and for consulting with municipalities and local service districts, as well as regional service delivery (see Local Services Advisors Offices map on page vi), and
- the Corporate Services Division, responsible for providing management and administrative support.

The Department also includes:

- the Policy and Planning Branch, which develops policy and legislation (The list of statutes administered by the Department is on page vii.),
- the Communications and Educational Services Branch, which provides information to the media and the general public and facilitates education and public involvement opportunities, and
- the Statute and Regulatory Reform Branch, which coordinates the modernization of the Department's legislation.

See page iv for the organization chart of the Department of the Environment and Local Government.

On February 14, 2006, significant changes were made to the structure of the provincial government, resulting in the split of the DELG into two distinct departments: the Department of Environment and the Department of Local Government. However this annual report is presented respecting the structure of a combined department.

AVANT-PROPOS

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux (MEGL) s'emploie à améliorer la qualité de vie des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises en favorisant des communautés viables et en faisant la promotion de la protection et de la gestion responsable de nos ressources atmosphériques, hydriques et terrestres. Un autre des principaux objectifs du ministère est de rapprocher l'administration de la base des collectivités pour cerner les besoins et les enjeux locaux. Nous pouvons ainsi faciliter la prestation des services à la population, où qu'elle habite.

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux compte quatre divisions :

- la Division de la gestion de l'environnement, chargée principalement des mesures qui contrôlent les polluants, préviennent la pollution et protègent notre environnement, et inclut également le programme de prestation par l'intermédiaire de six bureaux régionaux (voir la carte des limites régionales et emplacements des bureaux de l'environnement à la page v);
- la Division des sciences et de la planification, qui offre des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance qui appuient les programmes et les services du ministère, y compris la présentation de l'information au public;
- la Division des administrations locales et relations avec les communautés, qui assure un soutien administratif, financier et fonctionnel et un service de consultation aux municipalités et aux districts de services locaux, en plus de veiller à la prestation des services régionaux (voir la carte des bureaux des conseillers des services locaux à la page vi);
- la Division des services généraux, qui offre des services de gestion et d'administration.

Le ministère inclue également :

- la Direction des politiques et de la planification, qui élabore des directives et des mesures législatives (La liste des lois assurée par le ministère est à la page vii.);
- la Direction des communications et des services éducatifs, qui fournit de l'information aux médias et au grand public et organise des activités de sensibilisation et de participation du public;
- la Direction de réforme des lois et des règlements, qui coordonne l'actualisation des lois du ministère.

Voir page iv pour l'organigramme du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

Le 14 février 2006, des changements importants ont été apportés à la structure du gouvernement provincial, ce qui a entraîné la division du MEGL en deux ministères distincts : le ministère de l'Environnement et le ministère des Gouvernements locaux. Cependant, ce rapport annuel est présenté en respectant la structure du ministère combiné.

This annual report gives a short description of each division, branch and section, and outlines the highlights of each section undertaken during fiscal year 2005-2006 (April 1, 2005 to March 31, 2006).

Some noteworthy events for 2005-2006 include:

- Changes instituted to the *Clean Water Act* to improve delivery of the wellfield designation process. The changes promote the sharing of responsibility for wellfield protection between the Department and municipal governments. This shared approach has facilitated the designation of the Fredericton wellfield. With this accomplished, wellfield protection is now in place for over 50 per cent of the provincial population that relies on groundwater as their drinking water source.

- Changes implemented to the *Clean Environment Act* to improve product stewardship and waste diversion in the province. The changes support the creation of a Multi-Material Stewardship Board, which would be capable of delivering and overseeing a holistic approach to product stewardship for a wide variety of waste streams, such as used oil, waste paint, tires, and electronics.

- The reorganization of the Department's internal structure to create a Climate Change Secretariat to focus on the climate change issue and advance the development of a Climate Change Action Plan for New Brunswick.

- Revisions to the *Municipalities Act* to improve compliance and enforcement tools in relation to residential housing standards and with regards to clarifying and strengthening powers in respect to dangerous and unsightly premises.

- The coming into effect of an *Act respecting Rural Communities* and the filing of regulations. Feasibility studies were undertaken to begin the incorporation of two new rural communities.

- The implementation of the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund with over 42M$ of federal provincial funding expended. As well, the Canada/New Brunswick Agreement on the Federal Transfer of Gas Tax Revenues was negotiated and signed with 116M$ transferred to New Brunswick over a five-year period.

Le présent rapport annuel donne une courte description de chaque division, direction et section. Il présente également les principaux projets entrepris durant l'exercice financier 2005-2006 du (1er avril 2005 au 31 mars 2006).

Les principales activités du ministère dignes de mention pour 2005-2006 sont les suivantes :

- Les modifications apportées à la *Loi sur l'assainissement de l'eau* ont permis d'améliorer le processus de désignation d'un champ de captage. Elles favorisent le partage de la responsabilité de la protection d'un champ de captage entre le ministère et les administrations municipales. Cette approche de responsabilité partagée a facilité la désignation du champ de captage de Fredericton. Grâce à cette approche, les champs de captage sont maintenant protégés pour plus de 50 p. cent de la population de la province qui dépend de l'eau souterraine comme source d'approvisionnement en eau potable.

- Les modifications apportées à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* ont permis d'améliorer la gestion responsable des produits et le réacheminement des déchets dans la province. Elles favorisent la création d'une commission de gestion de matériaux multiples. Cette commission serait en mesure d'assurer et de superviser une approche holistique en vue d'une gestion responsable des produits pour un large éventail de flux de déchets, par exemple l'huile, la peinture, les pneus et les appareils électroniques usés.

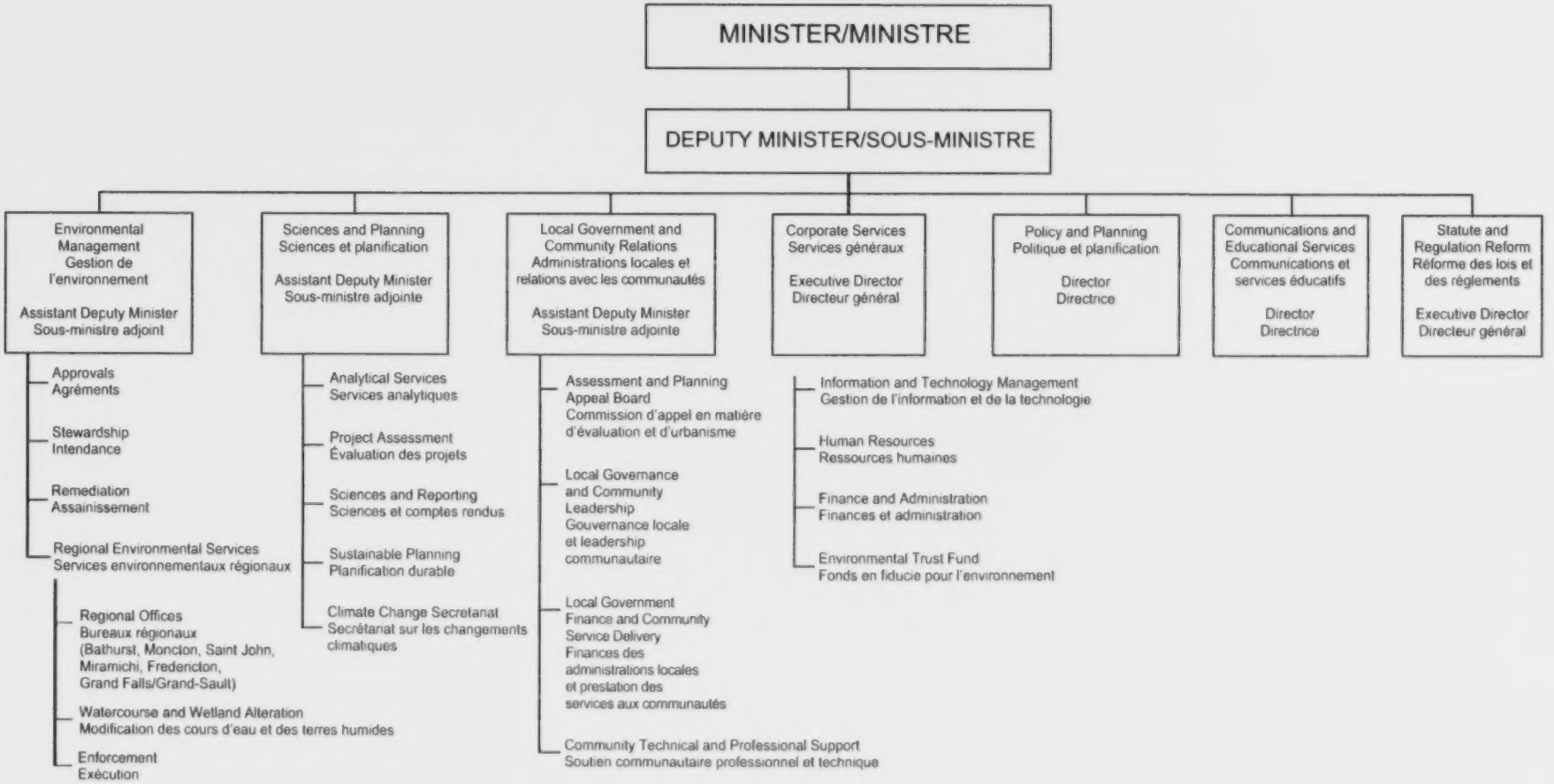
- Un Secrétariat sur les changements climatiques a été créé à la suite de la réorganisation interne du ministère. Il voit aux questions relatives aux changements climatiques et à l'élaboration d'un plan d'action sur les changements climatiques pour le Nouveau-Brunswick.

- La *Loi sur les municipalités* a été révisée afin d'améliorer les outils de conformité et d'application de la loi en ce qui concerne les normes relatives aux habitations résidentielles et afin de préciser et de renforcer les pouvoirs des municipalités ayant trait aux lieux dangereux et inesthétiques.

- La *Loi concernant les communautés rurales* est entrée en vigueur et les règlements connexes ont été déposés. Des études de faisabilité ont été entreprises en vue de la constitution de deux nouvelles communautés rurales.

- Dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada–Nouveau-Brunswick, plus de 42 millions de dollars ont été dépensés. L'Entente Canada–Nouveau-Brunswick sur le transfert des recettes tirées de la taxe fédérale sur l'essence a été négociée et signée. Une somme de 116 millions de dollars sera transférée au Nouveau-Brunswick sur une période de cinq ans.

Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux



Department of the Environment and Local Government

Environment Office Locations and Regional Boundaries

Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

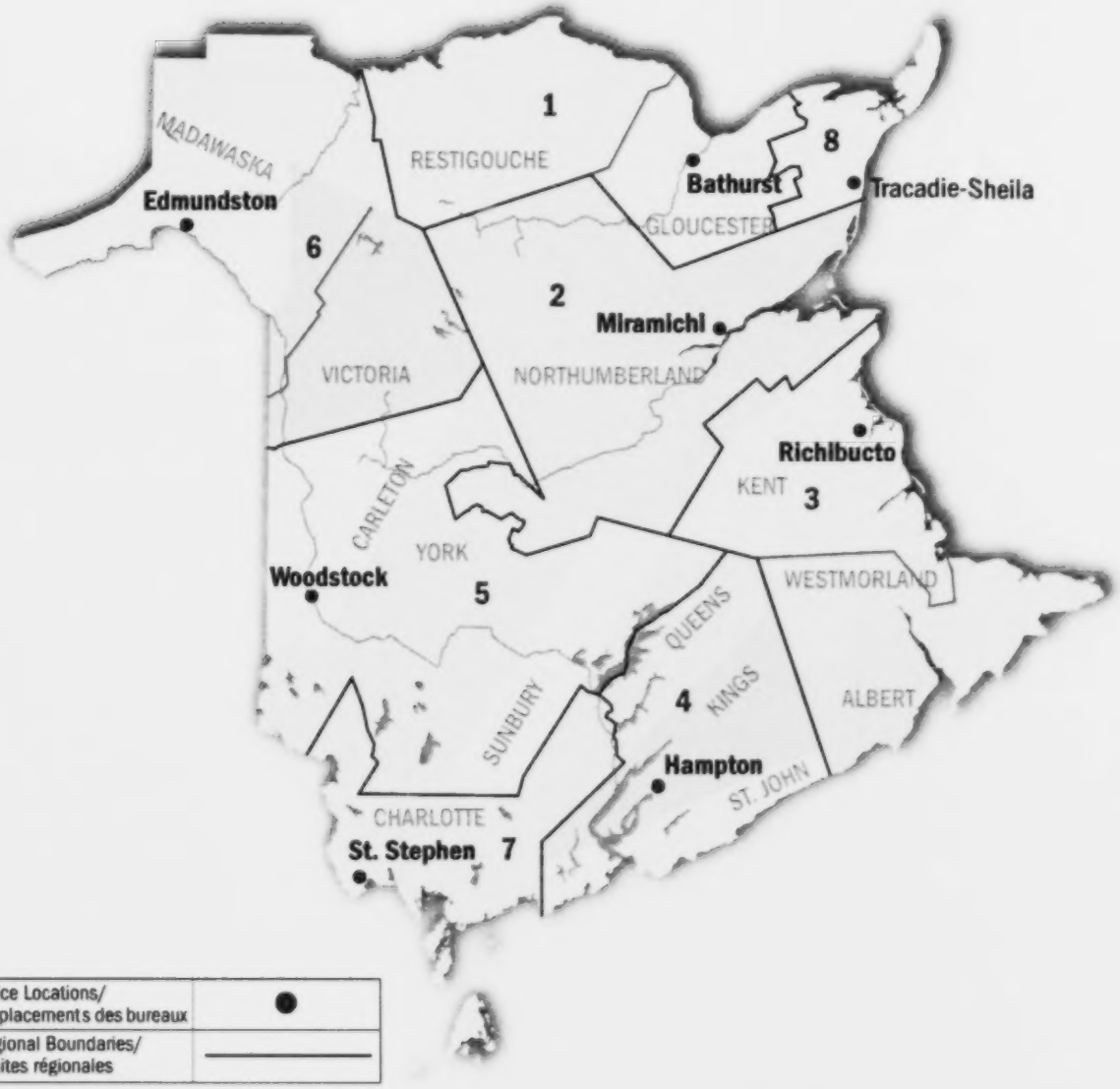
Emplacements des bureaux de l'environnement et limites régionales

Department of the Environment and Local Government

Local Services Advisors (LSA) Office Locations and Regional Boundaries

Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

Emplacements des bureaux des conseillers des services locaux (CSL) et limites régionales



STATUTES ADMINISTERED BY THE DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT

Agricultural Land Protection and Development Act [subsection 10(2) and section 11)]
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal
Assessment and Planning Appeal Board Act
Beverage Containers Act
Business Improvement Areas Act
Cemetery Companies Act [paragraph 5(1)(c)]
Clean Air Act
Clean Environment Act
Clean Water Act
Community Planning Act
Control of Municipalities Act
Days of Rest Act
Edmundston, 1998 Act
Environmental Trust Fund Act (except administration of fund)
Evidence Act (sections 88, 89 and 90)
Gas Distribution Act [subsection 18(2), paragraph 31(1)(a) and subsection 39(1)]
Greater Saint John Regional Facilities Commission Act
Highway Act (sections 58 to 62.1)
Metric Conversion Act
Mining Act [subsection 68(2)]
Municipal Assistance Act (subsection 3(1) and sections 5 and 9)
Municipal Capital Borrowing Act
Municipal Debentures Act
Municipal Elections Act [subsections 3.1(2) and (3)]
Municipal Thoroughfare Easements Act
Municipalities Act [other than subsection 19(8), paragraphs 87.1(1)(b) and (2)(b) and subsections 125(1) and 188(3)]
New Brunswick Municipal Finance Corporation Act [section 14 and subsection 16(4)]
Pesticides Control Act
Pipe Line Act [subsections 6(1) and 27(2)]
Police Act [paragraph 17.05(2)(b), subsections 17.06(3) and (4), paragraph 17.2(3)(b) and subsections 17.4(3) and (4)]
Real Property Tax Act [section 4 and subsection 5(10)]
Service New Brunswick Act [paragraph 15.1(3)(b)]
Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act
Topsoil Preservation Act
Unsightly Premises Act

LOIS DONT L'APPLICATION EST ASSURÉE PAR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

Loi de la Commission des installations régionales du Grand Saint John
Loi sur Edmundston, 1998
Loi sur l'aide aux municipalités [paragraphe 3(1) et articles 5 et 9]
Loi sur l'assainissement de l'air
Loi sur l'assainissement de l'eau
Loi sur l'assainissement de l'environnement
Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme
Loi sur les compagnies de cimetière [alinéa 5(1)c)]
Loi sur le contrôle des municipalités
Loi sur le contrôle des pesticides
Loi sur la conversion au système métrique
Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick [article 14 et paragraphe 16(4)]
Loi sur les débentures émises par les municipalités
Loi sur la distribution du gaz [paragraphe 18(2), alinéa 31(1)a) et paragraphe 39(1)]
Loi sur les élections municipales [paragraphes 3.1(2) et (3)]
Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités
Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement (sauf pour l'administration du fonds) (articles 88, 89 et 90)
Loi sur l'impôt foncier [article 4 et paragraphe 5(10)]
Loi sur les jours de repos
Loi sur les lieux inesthétiques
Loi sur les mines [paragraphe 68(2)]
Loi sur les municipalités [sauf paragraphe 19(8), alinéas 87.1(1)b) et (2)b), et paragraphes 125(1) et 188(3)]
Loi sur les pipelines [paragraphes 6(1) et 27(2)]
Loi sur la police [alinéa 17.05(2)b), paragraphes 17.06(3) et (4), alinéa 17.2(3)b et paragraphes 17.4(3) et (4)]
Loi sur la preuve (articles 88, 89 et 90)
Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole [paragraphe 10(2) et article 11]
Loi sur la protection de la couche arable
Loi sur les récipients à boisson
Loi sur Services Nouveau-Brunswick [alinéa 15.1(3)b)]
Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités
Loi sur la Société protectrice des animaux
Loi sur l'urbanisme
Loi sur la voirie (articles 58 à 62.1)
Loi sur les zones d'amélioration des affaires
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

The Environmental Management Division is primarily responsible for initiatives which control pollutants, promote pollution prevention, and protect our environment. It serves as a major regulatory arm of the Department through early planning, pollution prevention initiatives and the administration of permits and approvals. This Division closely monitors compliance and initiates enforcement when necessary. It also performs a stewardship role in managing issues that require environmental management or remediation.

APPROVALS

The Approvals Branch has the mandate to regulate releases of contaminants from industrial, commercial and institutional operations. The Branch achieves its mandate through the implementation of regulatory measures under the *Clean Air Act* and the *Clean Environment Act* directed at controlling releases of various contaminants generated by industrial processes. Over 700 approvals are currently in force for industrial sources within the province, which specify the terms and conditions that individual industries, commercial establishments and institutions must meet in order to be in compliance with the Department's environmental legislation and regulations.

This Branch is also responsible for the administration of the province's ozone layer protection program, which establishes controls to protect the Earth's ozone layer from releases of refrigerants and other related substances that destroy ozone. As well, the Branch operates a program for the management of hazardous wastes generated by industrial, commercial, residential and institutional facilities throughout the province.

- Issued a total of 232 approvals under the *Air Quality Regulation*, the *Water Quality Regulation*, or the *Used Oil Regulation* during the 2005-2006 fiscal year for a wide variety of industrial sources, which limit the nature and amount of contaminants that can be released from such sources in order to prevent environmental degradation. The breakdown of approvals issued was as follows:

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

La Division de la gestion de l'environnement est chargée principalement des mesures qui contrôlent les polluants et qui favorisent la prévention de la pollution et la protection de notre environnement. Elle est pour le ministère un organisme de réglementation important qui remplit ses fonctions par une planification précoce, des mesures de prévention de la pollution et l'administration des agréments et des permis. Elle surveille étroitement la conformité et applique des mesures d'exécution lorsque cela est nécessaire. Elle joue également un rôle d'intendance dans la gestion des dossiers qui exigent de bonnes mesures de gestion environnementale ou d'assainissement.

AGRÉMENTS

La Direction des agréments a le mandat de réglementer les rejets de polluants des exploitations industrielles, commerciales et des établissements publics. Elle exécute son mandat par la mise en oeuvre de mesures de réglementation en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air* et de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* visant à lutter contre les émissions des divers polluants provenant des procédés industriels. Plus de 700 agréments sont actuellement en vigueur pour les sources industrielles de la province. Ces agréments précisent les conditions et modalités des industries et des institutions et établissements commerciaux doit respecter afin d'être conforme aux lois et aux règlements sur l'environnement qui relèvent du ministère.

La Direction est également chargée de gérer le programme provincial de protection de la couche d'ozone qui établit des mesures de contrôle pour protéger la couche d'ozone contre les émissions de réfrigérants et d'autres substances qui détruisent l'ozone. Elle dirige aussi un programme pour la gestion des déchets dangereux produits par les installations industrielles, commerciales, résidentielles et institutionnelles dans l'ensemble de la province.

- Au total, 232 agréments en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air*, du *Règlement sur la qualité de l'eau*, ou du *Règlement sur l'huile usée* ont été délivrés pendant l'exercice financier 2005-2006 pour diverses sources industrielles; ces agréments limitent la nature et la quantité de polluants qui peuvent être rejetés par ces sources afin de prévenir la détérioration de l'environnement. La répartition des agréments délivrés est la suivante :

Approvals/Agréments	Number of Approvals Issued During 2004-2005/ Nombre d'agréments délivrés en 2004-2005
Air Quality Approvals issued under the *Air Quality Regulation – Clean Air Act*/Agréments sur la qualité de l'air délivrés en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air – Loi sur l'assainissement de l'air*	132
Water Quality Approvals issued under the *Water Quality Regulation – Clean Environment Act*/Agréments sur la qualité de l'eau délivrés en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau – Loi sur l'assainissement de l'eau*	79
Industrial Solid Waste Approvals issued under the *Water Quality Regulation – Clean Environment Act*/ Agréments sur les déchets solides industriels délivrés en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau – Loi sur l'assainissement de l'environnement*	20
Used Oil Carrier Approvals issued under the *Used Oil Regulation – Clean Environment Act*/Agréments de transporteur d'huile usée délivrés en vertu du *Règlement sur l'huile usée – Loi sur l'assainissement de l'environnement*	1

- Initiated Public Review Processes under the *Clean Air Act* for the renewal of Class 1 Air Quality Approvals for eight large industrial sources. These review processes, provided for under the *Public Participation Regulation – Clean Air Act*, allow the public to obtain information and provide comments on the operation of large industries during a 120-day comment period, following which a 60-day response period allows the Department to respond to the issues raised and to include such issues in the conditions of the new approval, if appropriate. Notable industrial sources for which public review processes were conducted during the fiscal year included:

1. University of New Brunswick – Fredericton Heating Plant
2. New Brunswick Power Generation Corporation – Dalhousie Thermal Generating Station
3. New Brunswick Power Generation Corporation – Grand Lake Thermal Generating Station
4. UPM-Kymmene Miramichi Inc. – Groundwood Pulp Mill
5. PCI Chemicals Canada – Dalhousie Chlor-Alkali Plant
6. Irving Paper – Bayside Drive Mill
7. McCain Foods – Florenceville
8. UPM-Kymmene Miramichi – Kraft Pulp & Paper Mill

- Monitored the compliance of industries with the conditions of their approvals and with the requirements of environmental legislation by undertaking 83 formal audits. As a result of the audits, requested remedial actions to correct non-compliances by approval holders to achieve compliance or undertook formal enforcement measures as appropriate.

- Continued to develop sector standards and approval management systems for industrial sectors considered part of the Industrial Sector Approvals Program managed by the Approvals Branch. Sector standards and approval management systems are currently being developed for the following industrial sectors:

  - Specialty Products Manufacturing – Small
  - Animal/Fish Feed Mills – Small
  - Cremators
  - Heating Plants – Small
  - Upstream Oil and Gas
  - Peat Moss
  - Potato Washing
  - Quarry and Aggregate Processing
  - Lumber and Allied Wood Products – Small
  - Fish Plants – Small
  - Asphalt Plants
  - Concrete Plants

- La Direction a entrepris des processus d'examen par le public en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air* en vue du renouvellement des agréments sur la qualité de l'air de catégorie 1 pour huit grandes sources industrielles. Ces processus d'examen, prévues dans le *Règlement sur la participation publique* établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, ont permis au public d'obtenir de l'information et de formuler des commentaires sur l'exploitation de grandes industries durant 120 jours. Le ministère a ensuite 60 jours pour répondre aux questions soulevées et inclure ces questions dans les conditions proposées dans le nouvel agrément, si nécessaire. Les sources industrielles pour lesquelles un examen public a été effectué pendant l'exercice financier comprennent :

1. Université du Nouveau-Brunswick – Installation de chauffage de Fredericton
2. Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick – Centrale thermique de Dalhousie
3. Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick – Centrale thermique de Grand Lake
4. UPM-Kymmene Miramichi Inc. – Usine de pâtes de Groundwood
5. PCI Chemicals Canada – Usine de chlore-alcalis de Dalhousie
6. Irving Paper – Usine Bayside Drive
7. McCain Foods – Florenceville
8. UPM-Kymmene Miramichi – Usine de pâtes et papiers kraft

- La Direction a surveillé la conformité des industries aux conditions des agréments et aux exigences de la loi environnementale en effectuant 83 vérifications officielles. À la suite de ces vérifications, elle a pris des mesures pour corriger toute non-conformité par les titulaires d'agréments afin d'assurer la conformité ou a pris des mesures d'exécution officielles qui s'avéraient nécessaires.

- Elle a poursuivi l'élaboration de systèmes de gestion et de normes sectorielles pour les secteurs industriels qui font partie du Programme des agréments du secteur industriel géré par la Direction des agréments. Des systèmes de gestion des agréments et des normes sectorielles sont actuellement en cours d'élaboration pour les secteurs industriels suivants :

  - Fabrication de produits spécialisés (petites installations)
  - Production d'aliments pour animaux et poissons (petites installations)
  - Fours crématoires
  - Installations de chauffage (petites)
  - Industrie gazière et pétrolière en amont
  - Tourbières
  - Installations de lavage de pommes de terre
  - Carrières et installation de préparation des agrégats
  - Bois de sciage et produits de bois apparentés (petites installations)
  - Usines de transformation du poisson (petites)
  - Usines d'asphaltage
  - Centrales à béton

- Conducted site visits and inspections at a variety of industrial sources, in addition to the formal audits, in order to assess potential environmental impacts, to determine the need for and requirements of approvals, and to assess compliance with existing approval requirements.

- Continued the administration of the *Ozone Depleting Substances Regulation*, with active representation on the Federal-Provincial Working Group. A number of regulatory and non-regulatory initiatives were continued, to minimize releases of substances that deplete the ozone layer.

- Managed hazardous wastes through a program based on the federal *Transportation of Dangerous Goods Regulation* (Canada). Shipments of hazardous wastes within and through the province were tracked using a hazardous waste manifest system, where generators of wastes document the waste from point of generation to final disposal. Provincial generator numbers were issued to generators of waste as needed.

- Networked with other government agencies (municipal, provincial, federal, and international) on air quality and water quality issues as well as on the development of regulatory policy, including significant representation on Canada-Wide Standards processes and the New England Governors and Eastern Canadian Premiers, among others.

STEWARDSHIP

The Stewardship Branch is responsible for those areas that focus on environmental management and stewardship initiatives. It has the responsibility to approve the use of pesticides in the province, issue approvals to both freshwater and marine aquaculture facilities, administer a wastewater management program for municipal and private systems, oversee a septage management program, manage provincially-owned wastewater treatment systems, administer a solid waste management program, administer stewardship programs involving beverage containers and used oil, promote other recycling initiatives within the province and manage an approval process for municipal drinking water distribution and treatment systems.

Aquaculture

There are currently 27 freshwater approvals to operate.

- Issued 10 approvals amendments and one new site approval to the freshwater aquaculture facilities in New Brunswick and conducted an audit program that included 10 site visits.

- Outre les vérifications officielles, elle a effectué des inspections et des visites de sites à diverses sources industrielles, afin d'évaluer les effets possibles sur l'environnement, de déterminer le besoin d'agréments et leurs exigences inhérentes et d'évaluer la conformité aux exigences actuelles des agréments.

- Elle a poursuivi l'application du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* et elle a continué de siéger au Groupe de travail fédéral-provincial. Un certain nombre de mesures réglementaires et autres ont été poursuivies pour minimiser les émissions de substances appauvrissant la couche d'ozone.

- Elle a assuré la gestion des déchets dangereux par un programme fondé sur le *Règlement fédéral sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada). Les expéditions de déchets dangereux à l'intérieur et dans l'ensemble de la province ont été repérés à l'aide du système de manifeste des déchets dangereux, selon lequel les producteurs de déchets doivent documenter les déchets à partir du point de production jusqu'à l'élimination finale. Des numéros de producteur provincial ont été attribués aux producteurs de déchets selon les besoins.

- Elle a fait du réseautage avec d'autres organismes gouvernementaux (municipaux, provinciaux, fédéraux et internationaux) sur les questions concernant la qualité de l'air et la qualité de l'eau ainsi que pour l'élaboration des politiques de réglementation, y compris une importante représentation aux procédés des standards pancanadiens et à la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

INTENDANCE

La Direction de l'intendance est responsable des secteurs qui mettent l'accent sur la gestion de l'environnement et les initiatives d'intendance. Elle est chargée d'approuver l'utilisation de pesticides dans la province, de délivrer des agréments aux installations d'aquaculture en eau douce et en eau salée, de gérer un programme de gestion des eaux usées pour les systèmes municipaux et privés, de superviser un programme de gestion des boues d'égout, de gérer des systèmes provinciaux d'épuration des eaux usées, de gérer un programme de gestion des déchets solides, de gérer des programmes de gestion des récipients à boisson et de l'huile usée, de promouvoir le recyclage dans la province et de mettre en œuvre un système d'agrément pour les réseaux municipaux de distribution et de traitement de l'eau.

Aquaculture

Il y a actuellement 27 agréments d'exploitation de réseaux d'eau douce.

- La Direction a approuvé 10 modifications d'agrément et délivré un nouvel agrément aux installations d'aquaculture en eau douce au Nouveau-Brunswick, et a mis sur pied un programme de vérification qui comportait 10 visites sur place.

There are currently 84 marine approvals to operate.

- Issued 11 approval amendments and no new site approvals to marine finfish aquaculture facilities operating in the Bay of Fundy and conducted an audit program that included five joint site visits with Region 4. The annual monitoring program results revealed 61 sites achieved an oxic rating and 18 sites achieved a hypoxic rating. Actions to deal with those sites that were hypoxic were initiated primarily through remedial action plans.

Pesticides

Approval

- Issued 39 Pesticide Vendors Licenses (24 with storage and 15 without storage) for the sale on non-domestic pesticides, 74 Pesticide Operator Licenses and 91 Pesticide Use Permits in the following categories:

- Ten aerial applications:	
o agriculture	2
o forestry	7
o industrial and mosquito control	1
- Eighty one ground application:	
o Agriculture	4
o Forestry	5
o Industrial	3
o Landscape	50
o mosquito control	3
o structural control (that contained requirements for fumigation)	16

- Issued Pesticide Applicator Certificates to 3,921 individuals: 1,407 commercial and 2,514 private. Commercial certificates were issued in the following classifications:

- Aerial	44
- Aerial spotter/supervisor	121
- Agriculture	39
- Forestry	197
- Industrial	240
- Landscape	317
- Structural	86
- Fumigation	21
- Mosquito control	46
- Mixing and loading	217
- Vendor storage and handling	40
- Other	39

Il existe actuellement 84 agréments d'exploitation en milieu marin.

- La Direction a approuvé 11 modifications d'agrément et n'a délivré aucun nouvel agrément aux installations aquacoles marines dans la baie de Fundy, et a mis sur pied un programme de vérification qui comportait cinq visites conjointes sur place avec la région 4. Les résultats du Programme de surveillance annuelle ont révélé que 61 sites avaient atteint un taux d'oxydant et 18 sites avaient atteint un taux d'hypoxie. Des mesures ont été prises pour régler les problèmes des sites qui étaient hypoxiques principalement à l'aide de plans de mesures d'assainissement.

Pesticides

Agrément

- La Section des pesticides a délivré 39 licences de vendeurs de pesticides (24 avec un local d'entreposage et 15 sans local d'entreposage) pour la vente de pesticides à usage non domestique. Soixante-quatorze licences d'exploitants de pesticides et 91 permis d'utilisation de pesticides ont été délivrés. Des permis ont été délivrés dans les catégories suivantes :

- Dix pour application par voie aérienne :	
o Agriculture	2
o Milieu forestier	7
o Milieu industriel et lutte contre les moustiques	1
- Quatre-vingt-un pour application non aérienne :	
o milieu agricole	4
o milieu forestier	5
o milieu industriel	3
o aménagement paysager	50
o lutte contre les moustiques	3
o lutte contre les parasites dans les bâtiments (qui contenait des exigences aux fins de fumigation)	16

- Une certification a été attribuée à 3 921 particuliers : 1 407 entreprises commerciales et 2 514 établissements privés. Une certification commerciale a été délivrée dans les catégories suivantes :

- Voie aérienne	44
- Observation et supervision aériennes	121
- Milieu agricole	39
- Milieu forestier	197
- Milieu industriel	240
- Aménagement paysager	317
- Bâtiments	86
- Fumigation	21
- Lutte contre les moustiques	46
- Mélange et chargement	217
- Entreposage et manutention par le vendeur	40
- Autre	39

Education

- Continued to represent New Brunswick on national committees which develop national standards for pesticide education, training and certification.

- Continues work on developing manuals for the forestry, fumigation, industrial and structural industry in partnership with the Atlantic Working Group for Pest Management Education and Training Standards. New Brunswick has the lead in developing the national standards for industrial applicators.

- Partnered with the Provincial Department of Post-Secondary Education and Training which will provide education services to potential applicators. This trial project will target the landscape sector.

Inspections and Compliance

- Conducted 51 routine inspections by the Pesticide Unit of permitted activities.

Wastewater and Septage Management

- Issued a total of 239 approvals to construct and 41 approvals to operate wastewater collection and treatment facilities. The field component consisted of 96 site visits to municipal wastewater treatment plants and 48 compliance audits to private wastewater treatment plants.

- Issued a total of 52 approvals to operate to septage haulers in the province.

Beverage Containers

New Brunswick's Beverage Container Program continues to be a leader in this area, ranking among the top three of comparable programs in Canada. Staff maintained a registry of all distributors of beverage containers as well as a management plan for each type of container distributed and sold in New Brunswick. Over 186 distributors are registered, 68 of which are currently active, representing over 12,000 brands and types of containers.

Distributors of beverage containers are required to submit their container management plans to the department for approval. In each case, soft drink distributors have contracted Encorp Atlantic to manage their containers in a manner that meets the requirements outlined in the *Beverages Containers Act*.

Éducation

- La Section des pesticides a continué de représenter le Nouveau-Brunswick aux comités nationaux qui élaborent les normes nationales pour l'éducation, la formation et la certification relatives aux pesticides.

- Les travaux se sont poursuivis pour l'élaboration de guides à l'intention de l'industrie des applications de pesticides en milieu forestier, en milieu industriel, dans les bâtiments et pour la fumigation, en partenariat avec le Groupe de travail de l'Atlantique pour les normes de formation et l'éducation relatives à la gestion des pesticides. Le Nouveau-Brunswick est chargé d'élaborer les normes nationales pour les applicateurs industriels.

- La Section des pesticides a créé un partenariat avec le ministère provincial de l'Éducation postsecondaire et de la Formation qui offrira les services de formation aux applicateurs de pesticides potentiels. Ce projet pilote ciblera le secteur de l'aménagement paysager.

Inspections et conformité

- Cinquante-et-une inspections de routine ont été effectuées par la Section des pesticides sur des sites d'activités permises.

Gestion des boues d'égout et des eaux usées

- Au total, 239 agréments de construction et 41 agréments d'exploitation pour des installations de collecte et d'épuration des eaux usées ont été délivrés. Quatre-vingt-seize visites sur place ont été effectuées pour vérifier les installations municipales d'épuration des eaux usées et 48 vérifications de conformité ont été faites à des stations d'épuration des eaux usées privées.

- Au total, 52 agréments d'exploitation ont été délivrés aux transporteurs de boue d'égout dans la province.

Récipients à boisson

Le Programme de gestion des récipients à boisson du Nouveau-Brunswick continue d'être un chef de file en ce domaine, se classant parmi les trois premiers programmes comparables au Canada. Le personnel a tenu un registre de tous les distributeurs de récipients à boisson ainsi qu'un plan de gestion pour chaque type de récipients distribués et vendus au Nouveau-Brunswick. Plus de 186 distributeurs sont inscrits, dont 68 sont actuellement actifs, ce qui représente plus de 12 000 marques et types de récipients.

Les distributeurs de récipients à boisson doivent soumettre leurs plans de gestion des récipients à l'approbation du ministère. Dans chaque cas, les distributeurs de boissons gazeuses ont passé un contrat avec Encorp Atlantic qui gère leurs récipients de façon à satisfaire aux exigences énoncées dans la *Loi sur les récipients à boisson*.

The New Brunswick Liquor Corporation, the sole distributor of all alcoholic beverage containers and refillable beer bottles, also registers their containers with the department. The Corporation continued to maintain a management plan for all alcoholic beverage containers sold through their outlets and contracted with Rayan Investments, a recycling company in Moncton, to carry out their operational requirements under the Act.

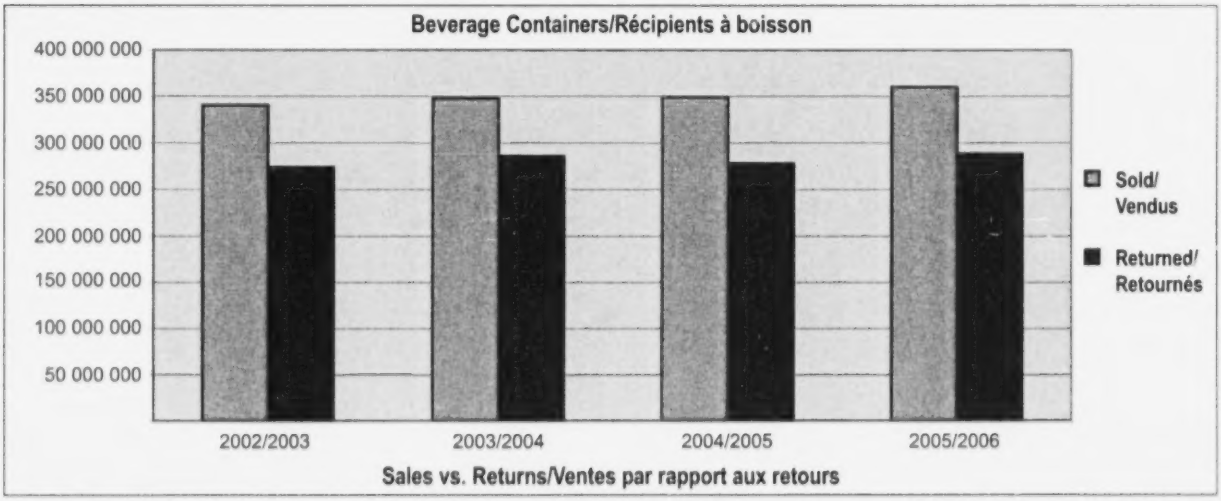
- A total of 80 Redemption Centres are licenced as part of the infrastructure to recover used beverage containers from the public. In an effort to maintain a superior program, the Centres are periodically inspected for compliance.

- The return rate for all containers during the 2005-2006 fiscal year was 80 per cent, achieving the goal set out at the beginning of the program. This represents returns of over 144.5 million soft drink containers, over 43 million alcohol containers and approximately 8.3 million dozen refillable beer bottles. By March 31, 2006, over 1.98 billion recyclable containers, and over 1.4 billion refillable containers had been returned since the beginning of the program, a total of 3.38 billion containers since 1992.

La Société des alcools du Nouveau-Brunswick, l'unique distributeur de tous les récipients de boissons alcoolisées et des bouteilles de bière réutilisables, enregistre également ses récipients auprès du ministère. La Société a continué de tenir un plan de gestion pour tous les récipients de boissons alcoolisées vendues dans ses points de vente et a conclu un contrat avec Rayan Investments, une entreprise de recyclage à Moncton, qui se charge de répondre aux exigences fonctionnelles en vertu de la loi.

- On compte 80 centres de remboursement autorisés dans le cadre de l'infrastructure pour récupérer du public les récipients à boisson utilisés. Dans un effort pour maintenir un programme supérieur, la conformité des centres est régulièrement vérifiée.

- Le taux de retour de tous les récipients durant l'exercice financier 2005-2006 était supérieur à 80 p. cent, ce qui a permis d'atteindre l'objectif établi au début du programme. Cela représente un retour de plus de 144,5 millions de récipients à boissons gazeuses, de 43 millions de récipients à boissons alcoolisées et d'environ 8,3 millions de douzaines de bouteilles de bière réutilisables. Au 31 mars 2006, plus de 1,98 milliards de récipients recyclables et plus de 1,4 milliards de récipients réutilisables avaient été retournés depuis le début du programme, soit un total de 3,38 milliards de récipients depuis 1992.



- Encorp Atlantic and Rayan Investments process and market all types of containers found in the New Brunswick marketplace. No distributor has been forced to withdraw a container from the New Brunswick market because a management plan could not be approved.

- The *Beverage Containers Act* has resulted in the creation of approximately 200 full and part-time jobs in the redemption centers, which have been established throughout the province.

- Encorp Atlantic et Rayan Investments transforment et commercialisent tous les types de récipients qui se trouvent sur le marché au Nouveau-Brunswick. Aucun distributeur n'a été obligé de retirer un récipient du marché du Nouveau-Brunswick parce qu'un plan de gestion n'avait pas pu être approuvé.

- La *Loi sur les récipients à boisson* a occasionné la création d'environ 200 emplois à temps partiel et à temps plein dans les centres de remboursement qui ont été établis dans l'ensemble de la province.

- An added benefit of the Beverage Container Program has been the portion of the environmental fee remitted by distributors to the Environmental Trust Fund. In fiscal year 2005-2006 this amounted to over $6 million for New Brunswick-based initiatives that restore, protect and improve the province's air, land and water resources.

Solid Waste Management

Construction and demolition sites

During this period there was no major non-compliance issues noted, however, one warning letter was issued. One construction and demolition site indicated it would no longer be operating and another construction and demolition site expressed a desire to relocate.

During the fall of 2005 the responsibility for the construction and demolition approvals program was shifted from central office to the regional offices.

Landfills

All six regional municipal solid waste landfills continue to operate within the intent of their Approvals to Operate. No major non-compliance issues were noted. Four of six landfills have taken strides towards implementing landfill gas collection and treatment facilities.

Transfer stations

No major non-compliance issues were identified with the 10 solid waste transfer stations. One transfer station was destroyed by fire and if it is to commence operations it will be required to be re-built.

Municipal Drinking Water

The Water and Wastewater Management Section has the responsibility to ensure that safe and reliable drinking water is delivered to municipalities within the Province of New Brunswick. This is done by issuing approvals to municipalities that own and/or operate drinking water systems and ensuring compliance with the terms and conditions within these approvals. Much of the work done is completed with the assistance from the Department of Health.

- Issued a total of 24 renewals of approvals to operate municipal drinking water systems.

- Conducted a total of 69 approval compliance evaluations.

- La partie des droits environnementaux remis par les distributeurs au Fonds en fiducie pour l'Environnement constitue un autre avantage tangible du programme de gestion des récipients à boisson. Durant l'exercice financier 2005-2006, ce montant a dépassé les 6 millions de dollars pour des projets entrepris au Nouveau-Brunswick, qui rétablissent, protègent et améliorent les ressources atmosphériques, terrestres et hydriques de la province.

Gestion des déchets solides

Sites de déchets de construction et de démolition

Durant cette période, aucun problème de non-conformité important n'a été noté. Toutefois, une lettre d'avertissement a été envoyée. Un lieu d'élimination des déchets de construction et de démolition a indiqué qu'il ne serait plus exploité et un autre lieu d'élimination des déchets de construction et de démolition a exprimé le désir de déménager.

À l'automne 2005, la responsabilité du programme d'agréments des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition a été transférée du bureau central aux bureaux régionaux.

Lieux d'enfouissement

Les six lieux municipaux d'enfouissement des déchets solides régionaux continuent à être exploités conformément aux conditions des agréments. Aucun problème important de non-conformité n'a été noté. Quatre des six lieux d'enfouissement ont réalisé des progrès importants vers la mise en œuvre d'installations de traitement et de collecte des gaz des lieux d'enfouissement.

Stations de transfert

Aucun problème important de non-conformité n'a été indiqué pour ce qui est des dix stations de transfert des déchets solides. Une station de transfert a été détruite par un incendie et, si elle reprend ses activités, elle devra être reconstruite.

Eau potable municipale

La Section de la gestion de l'eau et des eaux usées doit s'assurer qu'une eau saine et fiable est fournie par les municipalités de la province du Nouveau-Brunswick. Elle remplit cette fonction en délivrant des agréments aux municipalités qui possèdent ou exploitent des réseaux de distribution d'eau potable et en assurant la conformité aux modalités et conditions énoncées dans ces agréments. La majeure partie du travail est effectuée en collaboration avec le ministère de la Santé.

- Un total de 24 renouvellements d'agrément d'exploitation ont été délivrés à des réseaux municipaux de distribution d'eau potable.

- Un total de 69 évaluations de conformité d'agrément ont été effectuées.

- Issued a total of two approvals to construct for treatment systems.
- Standardized and reissued a total of 69 municipal drinking water sampling plans.
- Provided technical assistance to the Department of Health in 10 situations where boil water advisories were issued to municipalities.
- Coordinated a total of 11 certification exam sessions and issued approximately 170 water and wastewater operator certificates.

REMEDIATION

The Remediation Branch consists of environmental areas that relate to the management of contaminants that have been released into the environment. These include the regulatory management of all contaminated sites in the province where staff provides assistance to industry, other government agencies and the general public in contaminated site management.

It also includes the dump closure program that ensures that all of the old environmentally substandard public dumpsites in New Brunswick are closed in a manner that will protect the health of residents and meet environmental standards.

This Branch is also responsible for ensuring that petroleum storage tanks are installed and licensed in accordance with existing regulations, and that facilities approved for disposal of petroleum contaminated soil are managed in accordance with their approvals to operate.

The Branch also issues certificates of approval for composting facilities and dredge spoils disposal sites.

- Continued its participation in the Risk Based Corrective Action (RBCA) program in partnership with the Atlantic Partners in RBCA Implementation (PIRI). PIRI is a partnership initiative for the implementation of a Risk Based Corrective Action approach to contaminated sites located in the Atlantic Provinces.

- Un total de deux agréments de construction ont été délivrés pour des systèmes de traitement.
- Un total de 69 plans municipaux d'échantillonnage d'eau potable ont été normalisés et redélivrés.
- La section a fourni une aide technique au ministère de la Santé dans dix situations où des avis de faire bouillir l'eau ont été donnés aux municipalités.
- Un total de 11 séances d'examen de certification ont été coordonnées par la Section et environ 170 certificats d'exploitant de réseaux d'eau et d'eaux usées ont été délivrés.

ASSAINISSEMENT

La Direction de l'assainissement comprend les secteurs environnementaux qui touchent la gestion des rejets de polluants dans le milieu ambiant. Ces secteurs comprennent la gestion de la réglementation de tous les lieux contaminés de la province où le personnel peut offrir une aide à l'industrie, à d'autres organismes du gouvernement et au grand public dans le domaine de la gestion des lieux contaminés.

Elle est également chargée du programme de fermeture des dépotoirs qui garantit que tous les anciens dépotoirs publics qui ne répondent pas aux normes environnementales au Nouveau-Brunswick sont fermés de manière à protéger la santé des résidents et à répondre aux normes environnementales.

Elle doit aussi s'assurer que les réservoirs de stockage de produits pétroliers sont installés et autorisés conformément aux règlements en vigueur et que les installations agréées pour l'élimination des sols contaminés par le pétrole sont gérées conformément aux agréments d'exploitation délivrés.

La Direction est aussi responsable de la délivrance des certificats d'agrément aux installations de compostage et aux sites d'élimination de résidus de dragage.

- La Direction a continué à participer au programme des mesures d'assainissement en fonction des risques (RBCA), en partenariat avec les intervenants de l'Atlantique pour la mise en œuvre de ce programme (PIRI). Le comité PIRI est un partenariat en vue de la mise en œuvre de mesures d'assainissement en fonction des risques pour les lieux contaminés situés dans les provinces atlantiques.

- Also participated on a liability working group consisting of provincial government department representatives and external stakeholders to explore liability issues related to the remediation of contaminated sites and brownfields in New Brunswick.

- Conducted assessment, remediation and/or management activities at 18 ongoing sites under the Orphan Site Program. Site management facilities were finalized at two of the sites enabling the closure of these files.

- Formally closed a total of 165 remediation sites (files) using the process presented in the NB Guideline for the Management of Contaminated Sites. Staff managed the administration and management of an additional 1,179 historical sites.

- The Department participated financially in four dumpsite closures with various municipalities during the past year.

- Received a total of 79 applications for upgrading or new construction of petroleum storage tanks during the year. As a result, approvals were issued for 22 underground tank sites and 48 aboveground tank sites. Of the 22 underground systems, 20 were classified as sensitive sites requiring additional safety features. There are currently 73 installers licensed to complete installation under the *Petroleum Product Storage and Handling Regulation*.

- A total of 7,435 sites are recorded on the petroleum storage tank database. These sites are divided amongst various sectors including retail, commercial, bulk storage, government and institutional, marinas, farms, residential and municipal. Sites that are currently licensed total 2,204, while 5,143 sites are recorded where tanks are inactive, decommissioned or removed, or do not require a license to operate. A total of 88 sites are not licensed. On this matter, the Department undertook a compliance and initiative to ensure compliance with the Regulation.

- A total of 11,392 underground tanks have been removed since the program began. During this past fiscal year, owners submitted required cathodic protection testing reports on steel underground tanks. Piping submitted by owners showed one tank was required to be removed or upgraded.

- A total of seven soil-recycling facilities were operating in New Brunswick during this period.

- Elle a aussi participé à un groupe de travail en matière de responsabilité pour examiner les questions de responsabilité liées à l'assainissement des lieux contaminés et des sites urbains contaminés réhabilitables au Nouveau-Brunswick. Ce groupe de travail est formé de représentants de ministères provinciaux et d'intervenants externes.

- Elle a effectué des évaluations, des activités d'assainissement et de gestion à 18 sites en activité dans le cadre du Programme des lieux orphelins. Des installations de gestion du site ont été mises au point à deux des sites, ce qui a permis de clore ces dossiers.

- Au total, 165 lieux d'assainissement (dossiers) ont été officiellement fermés conformément aux lignes directrices pour la gestion des lieux contaminés du Nouveau- Brunswick. Le personnel a géré et administré 1 179 autres lieux historiques.

- En collaboration avec diverses municipalités, le ministère a participé financièrement aux travaux de fermeture de quatre dépotoirs durant l'année écoulée.

- Au total, 79 demandes d'amélioration ou de nouvelle construction de réservoirs de stockage de produits pétroliers ont été reçues durant l'année. Par conséquent, des agréments ont été accordés à 22 sites de réservoirs souterrains et à 48 sites hors-sol. Des 22 systèmes souterrains, 20 ont été classés comme des sites sensibles qui devaient être munis d'autres dispositifs de sécurité. Il y a actuellement 73 installateurs titulaires d'une licence autorisés à effectuer l'installation en vertu du *Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers*.

- Au total, 7 435 sites sont enregistrés dans la base de données des réservoirs de stockage de produits pétroliers. Ces sites sont répartis entre divers secteurs, y compris le secteur de la vente au détail, le secteur commercial, l'entreposage en vrac, les lieux gouvernementaux et les établissements, les marinas, les fermes, les lieux résidentiels et municipaux. Le total des sites actuellement autorisés se chiffre à 2 204, tandis que 5 143 sites, où des réservoirs sont désaffectés, inactifs ou enlevés ou n'ont pas besoin de permis d'exploitation, sont enregistrés. Au total, 88 sites ne sont pas titulaires d'un permis. À cet égard, le ministère a appliqué des mesures pour assurer la conformité au Règlement.

- Au total, 11 392 réservoirs souterrains ont été enlevés depuis la mise sur pied du programme. Durant la dernière année financière, les propriétaires ont soumis les rapports requis traitant des tests de protection cathodique sur les réservoirs sous-terrains en acier. La tuyauterie soumise par les propriétaires a démontré qu'un réservoir devait être enlevé ou amélioré.

- Au total, sept installations de recyclage du sol étaient exploitées au Nouveau-Brunswick.

- All the treatment facilities were audited during this period. Soil, ground water and surface water sampling was completed at each facility to enable the department to evaluate the operation of the facilities within the scope of their approvals. Compliance with the approvals issued for each facility is favourable overall.

- Administered the Fee for Environmental Property-Based Information program. This provides an avenue for individuals, corporate clients and financial institutions across the province to access specific environmental information on the status of a property. Departmental databases may include environmental information with respect to the presence of petroleum storage tanks, the remediation of impacted properties, the existence of Ministerial Orders, and the proximity of properties to former dumpsites. Received and responded to 1,019 property-based information requests, which amounted to a review of 3,058 properties for environmental information. The majority of these requests were related to the sale or transfer of property, or to legal proceedings.

- Issued 10 certificates of approval for operation of composting facilities. Three of these were for operation of new facilities and the remaining seven were renewals for existing facilities. Staff continued to participate in a committee to revise the CCME Guidelines for Compost Quality.

- Issued seven certificates of approval for dredge spoils disposal.

- Toutes les installations de traitement ont été vérifiées durant cette période. Des échantillons de sol, d'eau souterraine et d'eau de surface ont été prélevés à chaque installation pour permettre au ministère d'en évaluer l'exploitation dans le cadre de la portée de leur agrément. Dans l'ensemble, la conformité aux agréments délivrés à chaque installation est satisfaisante.

- La Direction a assuré l'application du Programme sur les droits pour la fourniture d'information environnementale basée sur les biens-fonds. Le programme offre un moyen pour les particuliers, les institutions financières et les entreprises d'obtenir de l'information environnementale précise sur les biens-fonds dans la province. De l'information environnementale concernant la présence de réservoirs de stockage de produits pétroliers, l'assainissement de biens-fonds perturbés, l'existence de décrets ministériels et la proximité des biens-fonds aux anciens dépotoirs peuvent figurer dans les bases de données du ministère. La Direction a reçu 1 019 demandes d'information foncière et y a répondu, ce qui représente une analyse de 3 058 biens-fonds pour l'information environnementale. La plupart de ces demandes concernaient la vente ou le transfert d'une propriété ou les procédures juridiques.

- Dix certificats d'agrément ont été délivrés pour l'exploitation d'installations de compostage. Trois ont été accordés pour l'exploitation de nouvelles installations et sept pour le renouvellement d'installations en activité. Le personnel a continué de participer à un comité responsable de la révision des lignes directrices pour la qualité du compost du CCME.

- Sept certificats d'agrément pour l'élimination des résidus de dragage ont été délivrés.

REGIONAL ENVIRONMENTAL SERVICES

The Regional Environmental Services Branch focuses on responsibility for the delivery of the Department's environmental programs and services at the local level through six offices located throughout the Province. It also provides a program management function for the Watercourses and Wetland Alteration Program, Enforcement Services and the Remediation Program.

Regional offices

The six regional offices are responsible for the delivery and support of a wide range of departmental programs and services. These programs and services include. environmental emergency response; delivery of Watercourse and Wetland Alteration Program (Provisional Permits); environmental remediation; regional approval delivery; and inspection, audits and compliance monitoring. More emphasis was placed on issuance of Certificates of Approval from the Regional Offices and expertise was developed to accommodate regional delivery of this new function.

Regional staff responds to inquiries and complaints from the public, and manage environmental emergencies which occur in their respective regions and fall within the Department's mandate.

An environmental occurrence reporting system is used to track the reporting of all incidents in a standard format and includes a detailed log of actions taken. Throughout the province, regional offices responded to a total of 6,649 occurrences, including emergencies.

The following table is a summary of these occurrences and how they relate to the Department's Environmental Acts and Regulations:

SERVICES ENVIRONNEMENTAUX RÉGIONAUX

La Direction des services environnementaux régionaux assume avant tout la prestation des programmes et des services environnementaux du ministère à l'échelon local par l'intermédiaire des six bureaux régionaux. Elle assure également un rôle de gestion pour les services d'exécution et le programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

Bureaux régionaux

Les six bureaux régionaux sont chargés de la prestation et du soutien d'un large éventail de services et de programmes du ministère qui comprennent : intervention en cas d'urgence environnementale; prestation du programme de modification des cours d'eau et des terres humides (permis provisoires); assainissement environnemental; délivrance d'agréments à l'échelle régionale; et inspections, vérifications et surveillance de la conformité. Une plus grande emphase a été mise sur la délivrance des certificats d'agrément par les bureaux régionaux et l'expertise a été développée pour accommoder la prestation régionale de cette nouvelle fonction.

Le personnel régional répond aux demandes de renseignements et aux plaintes du public. Il gère les urgences environnementales qui surviennent dans sa région respective et qui relèvent du mandat du ministère.

Un système de rapports des incidents environnementaux est utilisé pour suivre l'évolution des rapports de tous les incidents selon un format normalisé et comprend la tenue d'un registre détaillé des mesures qui ont été prises. Dans l'ensemble de la province, les bureaux régionaux ont répondu à un total de 6 649 incidents, y compris des urgences.

Le tableau suivant dresse un sommaire de ces incidents par rapport aux lois et aux règlements de l'environnement appliqués par le ministère :

OCCURRENCES/INCIDENTS	NUMBER/ NOMBRE
Clean Environment Act/Loi sur l'assainissement de l'environnement	574
Petroleum Storage and Handling Regulation/Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	420
Air Quality Regulation/Règlement sur la qualité de l'air	975
Clean Air Act/Loi sur l'assainissement de l'air	29
Water Quality Regulation/Règlement sur la qualité de l'eau	1 825
Clean Water Act/Loi sur l'assainissement de l'eau	135
Watercourse and Wetland Alteration Regulation/Règlement sur la modifications des cours d'eau	1 509
Water Well Regulation/Règlements sur les puits d'eau	419
Watershed Protection Regulation/Règlement sur la protection des bassins hydrographiques	128
Potable Water Regulation/Règlement sur l'eau potable	27
Unsightly Premises Act/Lois sur les lieux inesthétiques	304
Beverage Containers Act/Loi sur les récipients à boisson	2
Pesticides Control Act – General Regulation/Règlement général – Loi sur le contrôle des pesticides	33
Topsoil Preservation Act/Loi sur la protection de la couche arable	12
Topsoil Preservation Regulation/Règlement sur la préservation de la couche arable	10
Used Oil Regulation (2002-20)/Règlement sur l'huile usée (2002-20)	0
Well Field Protection Designation Regulation/Règlement sur le décret de désignation du secteur protégé du champ de captage	110
Water Classification Regulation/Règlement sur la classification des eaux	24
Administrative Penalties Regulation/Règlement sur les amendes administratives	1
Protected Areas Order 90-136/Décret de désignation des secteurs protégés 90-136	0
NB Tire Stewardship Regulation/Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus du N.-B.	2
Public Participation Regulation/Règlement sur la participation publique	1
Regional Solid Waste Commission/Commission régionale de gestion des déchets solides	1
Fees for Industrial Approvals/Droits relatifs aux agréments industriels	5
Environmental Trust Fund Act/Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement	42
Ozone Depleting Substances/Substances appauvrissant la couche d'ozone	4
Environmental Impact Assessment Regulation/Règlement sur les études d'impact sur l'environnement	57
TOTAL	6 649

- The Department continued its efforts to strengthen regional delivery of its mainstream programs and services, with a focus on increased auditing and compliance monitoring; planned and random audits; issuance of approvals and permits locally; and increased public education and communication.

- Administered the Manure Stewardship Program which allows for the construction of concrete manure storage facilities on eligible New Brunswick Farms. Two farmers receiving funding to a total of $66,406.

Watercourse and wetland alteration

The Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) Section is responsible for the management and administration of the WAWA Program. Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, more complex projects requiring standard permits are to be issued by head office. The staff of this unit conduct periodic inspections or audits of watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

- The Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) Program utilized a special advanced training module for the Brunway Group in order to accommodate the construction of the new TCH highway. Regional WAWA inspectors representing all six regional offices were able to also receive the training. Two additional provisional permits were added tot those that are issued from the Regional offices in order to streamline the WAWA program delivery.

- The continuance of the Watercourse Alteration certification process for the forestry sector, which is a significant client to the program for watercourse crossing applications, expanded to cover active certification of 300 forestry sector workers.

- Processed 1,478 permit applications through the Watercourse and Wetland Alteration Program, with 1,386 permits being issued; the bulk of the permits fall within five categories (bridges, culverts, forest harvesting, erosion control and miscellaneous drainage).

- Le ministère a poursuivi ses démarches afin de renforcer la prestation des principaux services et programmes à l'échelon régional en misant sur une vérification et une surveillance accrues de la conformité; des vérifications au hasard et planifiées; la délivrance d'agréments et de permis à l'échelle locale, et sur des activités accrues d'information et de sensibilisation du public.

- La Direction a géré le programme de gestion du fumier qui permet la construction d'installations d'entreposage de fumier en béton sur des exploitations agricoles admissibles au Nouveau-Brunswick. Deux fermiers ont reçu du financement pour d'un montant total de 66 406 dollars.

Modification des cours d'eau et des terres humides

La Section de la modification des cours d'eau et des terres humides (MCETH) est chargée de la gestion et de l'application du Programme de la MCETH. Les permis provisoires sont délivrés par l'intermédiaire des six bureaux régionaux du ministère tandis que les permis pour les projets plus complexes et plus importants, qui nécessitent des permis standards, doivent être délivrés par le bureau central. Le personnel de cette section effectue des vérifications ou inspections périodiques des sites de travaux près d'un cours d'eau et d'une terre humide pour s'assurer que les travaux entrepris sont en conformité avec les lois et règlements du ministère.

- Le Programme de modification des cours d'eau et des terres humides a utilisé un module de formation avancé spécial pour Brunway Group afin de répondre aux besoins relatifs à la construction de la nouvelle route transcanadienne. Les inspecteurs de la modification des cours d'eau et des terres humides représentant les six bureaux régionaux ont pu suivre la formation. Deux permis provisoires ont été ajoutés à ceux délivrés par les bureaux régionaux afin de rationaliser la prestation du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

- Le maintien du processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier, qui est un client important du programme de demande de passage du cours d'eau, a été élargi pour couvrir la certification de 300 travailleurs du secteur forestier.

- Au total, 1 478 demandes de permis ont été traitées dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides; 1 386 permis ont été délivrés dont la majeure partie est répartie dans cinq catégories (ponts, ponceaux, récolte forestière, mesures antiérosion et divers types de drainage).

Enforcement

The Enforcement Services Section has overall responsibility for the enforcement of environmental provisions arising from the department's administration of eight acts and 24 regulations. It is also responsible for the delivery of a province-wide unsightly premises program and the co-ordination of the derelict vehicle program. The Section performs the lead role in investigating all major environmental offences and provides compliance and enforcement assistance to six regional offices and six headquarters' branches on an ongoing basis. The section is guided in its work by the department's Compliance and Enforcement Policy, which is used as a working tool to ensure enforcement efforts are applied in a fair and consistent manner.

Additional areas of responsibility include establishing and maintaining inspector and investigator training standards within the department, providing advice regarding regulatory matters to program directors, managers and their staff, and maintaining an 'enforcement' database to track and manage enforcement activities. The Section is also responsible for the planning and co-ordination of selective enforcement initiatives.

- Laid a total of 24 charges before the Provincial Court, resulting in fines amounting to $11,268 from convictions to date.
- Issued 90 Administrative Orders to companies and individuals.
- Issued 20 Warnings to companies and individuals.
- Assessed one Administrative Penalties under the provisions of the *Clean Air Act*, with penalties being paid to a total value of $500.
- Issued 64 Clean-up Orders under the *Unsightly Premises Act*; 22 dilapidated buildings were removed, and 957 derelict vehicles were crushed and recycled.

SCIENCES AND PLANNING

The Sciences and Planning Division provides planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public. Planning for sustainability is a major role of the Division, bringing together air, water (including marine) and land planning to create a comprehensive management approach while considering economic, social and governance issues. In November of 2005, the Climate Change Secretariat was created within the Division.

Exécution

La Section des services d'exécution ont la charge générale d'appliquer les dispositions concernant l'environnement découlant de l'application par le ministère de huit lois et 24 règlements. Ils sont également chargés de la prestation du programme des lieux inesthétiques dans l'ensemble de la province et de la coordination du programme d'épaves automobiles. La Section exerce un rôle de premier plan dans les enquêtes sur toutes les infractions majeures dans le domaine de l'environnement et aide, de façon régulière, les six bureaux régionaux et les six directions du bureau central en matière de conformité et d'application de la loi. Elle est guidée dans ses travaux par la Politique d'observation et d'exécution du ministère qui est un outil pour assurer l'application uniforme et équitable de la loi.

Les autres domaines de responsabilité comprennent l'établissement et le maintien de normes de formation des inspecteurs au sein du ministère, la prestation de conseils aux gestionnaires, directeurs des programmes et à leur personnel au sujet de questions de réglementation, et la tenue d'une base de données sur « l'observation » pour suivre et gérer les activités d'application de la loi. La Section est également chargée de la planification et de la coordination de mesures environnementales sélectives.

- Au total, 24 accusations ont été portées devant la Cour provinciale. Jusqu'à maintenant, des amendes se chiffrant à 11 268 dollars ont été imposées.
- La Section rendu 90 décrets administratifs contre les entreprises et les particuliers.
- Elle a signifié 20 avertissements à des entreprises et des particuliers.
- Elle a imposé deux amendes administratives en vertu des dispositions de la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Le total des amendes payées a été de 500 dollars.
- En vertu de la *Loi sur les lieux inesthétiques*, 64 ordres de nettoyage ont été rendus; 22 bâtiments délabrés ont été enlevés, et 957 épaves automobiles ont été broyées et recyclées.

SCIENCES ET PLANIFICATION

La Division des sciences et de la planification fournit des services de planification, d'évaluation et de surveillance scientifiques pour appuyer les programmes et les services du ministère, y compris la présentation de l'information au public. La planification de la durabilité est un rôle principal de la Division qui regroupe la planification des terres, de l'air et de l'eau (y compris marine) pour créer une approche globale en matière de gestion tout en tenant compte des enjeux économiques, sociaux et de gouvernance. En novembre 2005, le secrétariat sur les changements climatiques a été créé au sein de la Division.

ANALYTICAL SERVICES

The Analytical Services Branch provides scientific testing resources to the department for the determination of selected environmental contaminants in water, soil, sediment and air. Laboratory analysis of environmental samples is performed in support of government legislation and programs. The laboratory also serves other government departments and agencies, municipalities, and the general public on a fee-for-service basis.

- Analyzed a total of 39,447 samples representing a 10.6 per cent increase over the previous year's sample loading.
- Microbiology accounted for approximately 25,900 of the samples. Approximately 2,900 organic samples and 10,500 inorganic samples were also analyzed at the laboratory.
- The Analytical Services Laboratory is fully accredited by the Canadian Association for Environmental Analytical Laboratories for all *Clean Water Act* parameters.
- The Microbiology Section proceeded with the implementation of a new method of Enteroccocus analysis for marine recreational waters.
- New equipment purchases included a new GC/FID system for the analysis of the petroleum hydrocarbons as well as a new BOD analyzer.
- Consistent with the Analytical Services approach towards continual improvement in its Quality Management System, a new quality control program has been implemented via the LIMS (Laboratory Information Management System). These changes will result in increased efficiency as well as ensuring the continued quality of data produced.

PROJECT ASSESSMENT

The Project Assessment Branch is responsible for the administration of the *Environmental Impact Assessment Regulation* under the *Clean Environment Act*. Under the authority of the *Environmental Impact Assessment Regulation*, the Department can evaluate, early in the planning stage, a wide variety of projects to ensure they are planned and developed in a manner to minimize impacts on the environment.

- Thirty-nine projects were registered under the *Environmental Impact Assessment Regulation*. Of those 39 projects, 11 were determined with conditions.

SERVICES ANALYTIQUES

La Direction des services analytiques offre des services d'analyse scientifique au ministère pour identifier les polluants environnementaux dans l'eau, le sol, les sédiments et l'air. Des analyses de laboratoire des échantillons environnementaux sont effectuées pour appuyer les lois et les programmes du gouvernement. Le laboratoire offre aussi un service à d'autres ministères et organismes du gouvernement, ainsi qu'aux municipalités et au grand public, moyennant des frais.

- Elle a analysé un total de 39 447 échantillons, ce qui représente une augmentation de 10,6 p. cent par rapport à la mise en place des échantillons de l'année dernière.
- Le nombre d'échantillons pour les paramètres microbiologiques a représenté environ 25 900 échantillons. Environ 2 900 échantillons organiques et 10 500 échantillons inorganiques ont également été analysés au laboratoire.
- Le laboratoire des Services analytiques est dûment accrédité par l'Association canadienne des laboratoires d'analyses environnementales pour tous les paramètres de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.
- La Section microbiologique a mis en œuvre une nouvelle méthode de validation d'analyse pour dépister l'entérocoque dans les eaux de mer de baignade.
- Les nouveaux appareils qui ont été achetés sont munis d'un nouvel appareil GC-DIF pour effectuer l'analyse des hydrocarbures de pétrole ainsi qu'un nouvel analyseur DBO.
- En conformité avec les manières de procéder des Services analytiques en vue d'assurer une amélioration continue de son système de gestion de la qualité, un nouveau programme de contrôle de la qualité a été mis en œuvre par l'intermédiaire du système de gestion de l'information du laboratoire (SGIL). Ces changements augmenteront l'efficacité tout en permettant d'assurer la qualité continue des données produites.

ÉVALUATION DES PROJETS

La Direction de l'évaluation des projets est chargée de l'application du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. En vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement*, le ministère peut évaluer, au début de la planification, divers projets pour s'assurer qu'ils sont planifiés et élaborés de façon à réduire au minimum les effets sur l'environnement.

- Trente-neuf projets ont été enregistrés conformément au *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement*. De ces 39 projets, 11 ont été assortis de conditions.

- Determinations to proceed with conditions were issued for a total of 30 projects, of which 19 were registered during previous years.

- One proposed project was cancelled.

- 27 projects remain in the determination review stage.

Noteworthy projects registered under the *Environmental Impact Assessment Regulation* included:

NB Department of Supply and Services – Modifications to the Petitcodiac River Causeway: In order to address and improve the current state of the river, an environmental impact assessment (EIA) study of the proposed modifications to the Petitcodiac River causeway was initiated in 2003. Activities that took place during the year included the preparation, submission and review of the final EIA Report along with the associated component studies. In the fall of 2005 a workshop was held by the proponent to present the findings of the EIA. In addition, a regulatory public meeting organized by the Department was held to collect input on the EIA from any interested parties. The EIA study and proposed causeway modifications are intended to achieve a long-term solution to the fish passage and other ecosystem issues that have occurred over time due to the operation of the existing causeway structure.

NB Department of Supply and Services – Removal of the Eel River Dam: The proposed project consists of the removal of the Eel River Dam, located south of the Town of Dalhousie, approximately 600 m upstream of NB Highway 134 at Eel River Bar (Restigouche County). The project was registered by the NB Department of Supply and Services (NBDSS) for an EIA review on March 28, 2003, and on October 31, 2003, the Minister determined that a comprehensive EIA as per Regulation 87-83 would be necessary. To date, draft and final EIA guidelines were issued to NBDSS and the final EIA Report has been submitted by the Proponent. It is expected that the EIA process, currently on-going, will be completed in late 2006 following the final public meeting anticipated to be held sometime in the fall 2006.

The City of Moncton – Turtle Creek: The City of Moncton is proposing to undertake the construction of a second dam in the Turtle Creek Watershed to increase the drinking water supply for system users. This project was registered on November 17, 2003. During the current year and in partial fulfillment of the EIA review requirements, the proponent completed several component studies including a Heritage Resource Impact Assessment (HRIA) in order to evaluate the significance of the potential impacts related to the proposed project. The HRIA was carried out in consultation with the Fort Folly First Nation. The HRIA report was submitted in January 2006 and is currently under review.

- Des décisions autorisant le début des travaux, sous réserve de conditions, ont été rendues pour 30 projets, dont 19 ont été enregistrés durant les années précédentes.

- Un projet soumis a été annulé.

- Vingt-sept projets sont encore au stade de l'examen préalable.

Voici quelques-uns des projets qui ont été enregistrés en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* :

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick – Modifications au pont-jetée de la rivière Petitcodiac : Afin d'améliorer l'état actuel de la rivière, une étude d'impact environnemental (EIE) des modifications proposées au pont-jetée de la rivière Petitcodiac a été amorcée en 2003. Les activités qui ont été entreprises durant l'année comprennent la préparation, la soumission et la révision du rapport final EIE ainsi que l'étude des éléments qui y sont associées. À l'automne 2005, un atelier sur les résultats de l'EIE a été présenté par le promoteur. Conformément à la loi, une réunion publique a aussi été organisée par le ministère pour recevoir les commentaires des parties intéressées sur l'EIE. L'étude d'impact sur l'environnement et les modifications proposées au pont-jetée visent à trouver une solution à long terme au passage du poisson et aux autres problèmes concernant l'écosystème survenus au fil des ans, en raison de l'exploitation du pont-jetée actuel.

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick – Enlèvement du barrage de la rivière Eel : Le projet comprend l'enlèvement du barrage de la rivière Eel, situé au sud de la ville de Dalhousie, à environ 600 m en amont de la route provinciale 134 à Eel River Bar (comté de Restigouche). Le projet a été enregistré par le ministère de l'Approvisionnement et des Services du N.-B. (MASNB) en vue d'un examen préalable à une EIE, le 28 mars 2003. Le 31 octobre 2003, le ministre a décidé qu'une EIE détaillée, conformément au Règlement 87-83, serait nécessaire. Jusqu'à maintenant, le projet d'instructions et les instructions finales de l'EIE ont été transmis au MASNB et le rapport final de l'EIE a été soumis au promoteur. On s'attend à ce que le processus d'EIE, présentement en cours, soit complété vers la fin de 2006, après la réunion publique finale prévue à l'automne 2006.

Ville de Moncton – Ruisseau Turtle : La ville de Moncton prévoit entreprendre la construction d'un second barrage dans le bassin hydrographique du ruisseau Turtle pour accroître l'approvisionnement en eau potable du réseau de distribution public. Ce projet a été enregistré le 17 novembre 2003. Durant l'année et pendant les activités entreprises pour satisfaire en partie aux exigences de l'étude d'impact sur l'environnement, le promoteur a effectué plusieurs études de composantes, y compris une évaluation de l'impact sur les ressources patrimoniales afin de déterminer l'importance des effets potentiels du projet. L'étude d'impact sur les ressources patrimoniales a été effectuée en consultation avec la Première nation de Fort Folly. Le rapport d'évaluation de l'impact sur les ressources patrimoniales a été soumis en janvier 2006 et est actuellement à l'étude.

Corridor Resources Inc. – McCully Natural Gas Pipeline Plant, Wells and Gathering System: Corridor Resources Inc. proposed to construct and operate natural gas production wells and gathering system, a gas conditioning plant and a natural gas pipeline. The gas would be pumped and conditioned at the plant near Sussex and conveyed approximately 54 kilometres north to the Maritimes and Northeast Pipeline north of New Canaan. The project was registered on December 7, 2005 and the EIA review of the project was initiated.

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (Emera) – Brunswick Pipeline Project: The proposed project consists of the construction and operation of a 30 inches (75 cm) underground pipeline approximately 145 km in length, from the Irving liquefied natural gas terminal at Canaport, near Saint John, NB, to the existing Maritimes & Northeast Pipeline (M&NP) mainline at a location 1.5 miles past the NB/Maine border in Maine. The proposed right-of-way (RoW) is approximately 30m wide, with additional temporary work areas required at watercourse crossings and construction staging areas. The project will require approval under the National Energy Board (NEB) process (as per the *Canadian Environmental Assessment Act* and the *National Energy Board Act*), and the Province of New Brunswick *Environmental Impact Assessment Regulation*, *Clean Environment Act*). Extensive preregistration consultation was conducted with the proponent and the federal/provincial harmonized EIA process is anticipated to be initiated in May 2006. Formal public hearings as part of the NEB process are anticipated in November 2006.

City of Dieppe – Water Supply Development: The proposed project consists of the development of a water supply for the City of Dieppe and includes the construction and operation of infrastructure for the establishment of a municipal groundwater supply system. Project components include a protected wellfield area encompassing three production wells, a water treatment plant for the removal of manganese, water storage tank, water supply collector and transmission lines, and access roads and power/telecommunications infrastructure. The project was registered by the City of Dieppe for an EIA review on February 5, 2003, and the proponent submitted an EIA Report on January 4, 2006.

Corridor Resources Inc. – Réseau collecteur, puits et usine de pipeline de gaz naturel McCully : Corridor Resources Inc. a proposé de construire et d'exploiter un réseau collecteur et des puits de production de gaz naturel, une usine de conditionnement de gaz et un pipeline de gaz naturel. Le gaz serait pompé et conditionné à l'usine près de Sussex et transporté à environ 54 kilomètres au nord à Maritimes and Northeast Pipeline, au nord de New Canaan. Le projet a été enregistré le 7 décembre 2005 et l'étude d'impact sur l'environnement du projet a été entreprise.

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (Emera) – Projet de pipeline Brunswick : Le projet comprend la construction et l'exploitation d'un pipeline souterrain de 30 pouces (75 cm) d'une longueur d'environ 145 km, allant du terminal de gaz naturel liquéfié de Irving à Canaport, près de Saint John, au Nouveau-Brunswick, à la canalisation principale actuelle de Maritimes & Northeast Pipeline (M&NP) à un endroit situé à 1,5 mille après la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine, au Maine. L'emprise proposée est d'une largeur d'environ 30 m, et d'autres zones de travaux temporaires seraient exigées aux passages de cours d'eau et aux zones d'étape. Le projet devra être approuvé selon le processus de l'Office national de l'énergie (conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, et le *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* du Nouveau-Brunswick). De vastes consultations préenregistrement ont été effectuées avec le promoteur. Le processus d'évaluation environnementale provincial-fédéral harmonisé devrait être entamé en mai 2006. Les audiences publiques officielles dans le cadre du processus de l'Office national de l'énergie devraient commencer en novembre 2006.

Ville de Dieppe – Développement de l'approvisionnement en eau : Le projet comprend le développement d'un approvisionnement en eau pour la ville de Dieppe et englobe la construction et l'exploitation d'une infrastructure pour l'établissement d'un réseau municipal d'approvisionnement en eau souterraine. Les composantes du projet comprennent un secteur protégé du champ de captage englobant trois puits de production, une usine de traitement de l'eau pour enlever le manganèse, un réservoir de stockage de l'eau, des canalisations collectrices et de transport de l'approvisionnement en eau, des chemins d'accès et une infrastructure d'électricité et de télécommunication. Le projet a été enregistré par la ville de Dieppe en vue d'une étude d'impact sur l'environnement le 5 février 2003. Le promoteur a soumis un rapport d'étude d'impact sur l'environnement le 4 janvier 2006.

SCIENCES AND REPORTING

The Sciences and Reporting Branch carries out scientific assessment and monitoring functions with a focus on data and information reporting. Seven main program areas are in place: air quality, general hydrology, surface water quality, drinking water quality, wetlands science and hydrogeological resource reviews, as well as reporting and assessment of environmental information.

- A Departmental report on Air Quality Monitoring Results for 2003 was prepared, and published in February 2005.
- Oversaw the operation of over 60 air quality monitoring stations throughout the province, in conjunction with cooperating industries, measuring levels of various air pollutants.
- Technical staff performed audits of 13 industry air quality monitoring networks.
- Continued special monitoring studies of components of fine particulate, volatile organic compounds and other toxic substances in cooperation with Environment Canada. Data from these studies are used to improve overall understanding of air quality and the effectiveness of current air quality management strategies.
- Continued the year-round operation of 13 ground level ozone-monitoring sites in various parts of the province.
- Contributed to national inter-comparison monitoring studies to evaluate the performance of various monitoring technologies for measuring fine particulate ($PM_{2.5}$).
- Continued to collaborate with Environment Canada in the delivery of a province-wide Air Quality Prediction Program, featuring the release of a daily air quality forecast from May to October.
- The Department's mobile air quality monitoring vehicle was operated in three locations in 2005-2006 for special studies. The vehicle was used to evaluate air quality at Lamèque in northern New Brunswick, outside St. Stephen near the Maine/New Brunswick border, and in east Saint John.

SCIENCES ET COMPTES RENDUS

La Direction des sciences et des comptes rendus effectue des évaluations scientifiques et assure une surveillance en mettant l'accent sur la présentation des données et de l'information. Sept principaux secteurs de programmes sont en place : qualité de l'air, hydrologie générale, qualité de l'eau de surface, qualité de l'eau potable, science des terres humides et études des ressources hydrogéologiques ainsi que la présentation de rapports et l'évaluation de l'information environnementale.

- Un rapport du ministère sur les résultats de surveillance de la qualité de l'air pour 2003 a été préparé et publié en février 2005.
- Conjointement avec les industries collaboratrices, le personnel a supervisé la mise en service de plus de 60 stations de surveillance de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province afin de mesurer les niveaux de divers polluants atmosphériques.
- Le personnel technique a effectué des vérifications à 13 réseaux de surveillance de la qualité de l'air industriel.
- Des études de surveillance particulières de composantes de particules fines, de composés organiques volatils et d'autres substances toxiques ont continué d'être effectuées en collaboration avec Environnement Canada. Les données provenant de ces études servent à améliorer la connaissance générale de la qualité de l'air et l'efficacité des stratégies actuelles de gestion de la qualité de l'air.
- Les 13 stations de surveillance de l'ozone au niveau du sol ont continué d'être utilisées, à longueur d'année, dans diverses régions de la province.
- La Direction a collaboré à des études de surveillance inter-comparaison à l'échelle nationale pour évaluer l'efficacité de diverses technologies de surveillance servant à mesurer les particules fines ($PM_{2.5}$).
- La Direction a également continué à collaborer avec Environnement Canada à l'application d'un programme de prévision de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province comprenant la publication de prévisions quotidiennes sur la qualité de l'air, de mai à octobre.
- L'unité mobile de surveillance de la qualité de l'air du ministère a été utilisée à trois endroits en 2005-2006 pour des études particulières. Elle a été utilisée pour évaluer la qualité de l'air à Lamèque dans le nord du Nouveau-Brunswick, à l'extérieur de St. Stephen près de la frontière du Maine et du Nouveau-Brunswick et à l'est de Saint John.

- Continued to provide continuous $PM_{2.5}$ and ozone data in support of the regional web-based ozone and PM mapping program as part of the ongoing New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP) environmental efforts in the region.

- Continued to operate a 13-site precipitation chemistry network in partnership with NB Power. The results from this program are used to assess the effectiveness of acid rain emission reduction strategies.

- Collaborated with Environment Canada to conduct a baseline survey of mercury concentrations in NB watercourses. In September/October 2005 30 lakes were sampled for total and methyl mercury in water and total mercury in sediment.

- In June 2005, a new data management system entitled ARMS (Acid Rain Management System) was completed. This system houses all the precipitation chemistry data collected in NB for the Acid Rain Program.

- Continued to partner with NB Power and operate a 13-site provincial wet deposition acid rain monitoring network. This program contributes data to the Canadian Acid Rain Monitoring Network (CAPMoN) efforts with Environment Canada for scientific assessment and reporting.

- Sampled 10 lakes in southwestern NB in the fall of 2005, as part of the Atlantic Acid Lakes Monitoring Program, in collaboration with Environment Canada.

- Contributed data and information for the 2004 Canadian Acid Deposition Science Assessment, which was released by Environment Canada in September 2005.

- Continued to tabulate air emissions from industrial facilities in the province in support of the national emissions inventory program.

- Co-ordinated various activities of the drinking water management program including:

  - Co-chairing a Liaison Committee between the Department and the Department of Health on drinking water management.

- La Direction a continué à transmettre les données continues des $PM_{2.5}$ et de l'ozone en appui au programme de cartographie des PM et de l'ozone par Internet, à l'échelle régionale, dans le cadre des efforts environnementaux continus des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA/PMEC) dans la région.

- La Direction a continué d'exploiter un réseau de 13 sites de surveillance de la chimie des précipitations en partenariat avec Énergie NB. Les résultats de ce programme servent à évaluer l'efficacité des stratégies de réduction des émissions de pluies acides.

- La Direction a collaboré avec Environnement Canada pour effectuer un suivi de référence des concentrations de mercure dans les cours d'eau du Nouveau-Brunswick. En septembre et octobre 2005, 30 lacs ont été échantillonnés pour établir les concentrations totales de méthylmercure dans l'eau et les concentrations totales de mercure dans les sédiments.

- En juin 2005, un nouveau système de gestion des données nommé système de gestion des pluies acides (SGPA) a été développé. Ce système regroupe toutes les données chimiques des précipitations enregistrées au Nouveau-Brunswick pour le programme des pluies acides.

- Le personnel de la Direction a continué de collaborer avec Énergie NB et d'exploiter un réseau de 13 sites provincial de surveillance des pluies acides. Ce programme fournit des données au Réseau canadien de surveillance des pluies acides (RCSPA) dans le cadre des démarches entreprises avec Environnement Canada pour effectuer l'évaluation et les comptes rendus scientifiques.

- En collaboration avec Environnement Canada, la Direction a échantillonné dix lacs dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick à l'automne 2005 dans le cadre du Programme de surveillance des lacs acidifiés en Atlantique.

- La Direction a fourni des données et des renseignements destinés à l'Évaluation scientifique 2004 des dépôts acides qui a été publiée par Environnement Canada en septembre 2005.

- La Direction a continué à compiler des données sur les émissions atmosphériques provenant des installations industrielles dans la province comme mesure de soutien au programme de l'inventaire national des rejets de polluants.

- La Direction a coordonné diverses activités du programme de l'eau potable notamment :

  - Coprésidé un comité de liaison entre le ministère et le ministère de la Santé concernant la gestion de l'eau potable.

- Managing municipal drinking water sampling plan information using a sampling site database and application recently developed by staff.

- Continuing to develop an integrated application for managing all aspects of sampling plan changes.

- A Pilot Project for testing a third-party application that allows electronic reporting of drinking water laboratory results to a central database via a secure Web service was completed, and a recommendation presented for moving forward.

- Géré l'information du plan d'échantillonnage municipal de l'eau potable à l'aide d'une application et d'une base de données de site d'échantillonnage récemment mise au point par le personnel.

- Continué à développer une application intégrée pour la gestion de tous les aspects des changements apportés au plan d'échantillonnage.

- Un projet pilote a été lancé pour mettre à l'essai une application de tierce partie qui permet de présenter des rapports électroniques des résultats de laboratoire sur l'eau potable pour les acheminer vers une base de données centrale au moyen d'un service Web sécurisé et une recommandation a été présentée pour donner suite à ce projet.

- The Provincial Drinking Water Specialist and the Provincial Water Resource Specialist provided day to day technical support to the Municipal Drinking Water Supply Protection Program as well as provided historical water quality and quantity reviews and trend analyses for the Approvals to Operate Program for water supply development and drinking water safety in the province.

- Le spécialiste de l'eau potable et le spécialiste des ressources hydriques de la province ont fourni un soutien technique quotidien au programme de protection des sources municipales d'approvisionnement en eau potable et ils ont effectué des examens des antécédents de la quantité d'eau et de la qualité de l'eau ainsi que des analyses des tendances pour le Programme des agréments d'exploitation visant l'aménagement de sources d'approvisionnement en eau et pour la salubrité de l'eau potable dans la province.

- Continued to co-operate with the University of New Brunswick's Groundwater Studies Group by helping to support and finalize two graduate projects studying the hydrogeology of the Fredericton Aquifer and Fredericton Junction area. These results are also applicable to other parts of the Province for science and infrastructure planning purposes.

- Le personnel de la Direction a continué à collaborer avec le Groupe d'étude de l'eau souterraine de l'Université du Nouveau-Brunswick en appuyant et en finalisant deux projets d'étudiants universitaires au 2e cycle qui portaient sur l'hydrogéologie de la couche aquifère à Fredericton et dans la région de Fredericton Junction. Ces résultats s'appliquent également à d'autres parties de la province à des fins scientifiques et de planification de l'infrastructure.

- The groundwater level monitoring network became fully operational in real-time for 10 stations.

- Le réseau de surveillance du niveau de l'eau souterraine est devenu entièrement fonctionnel en temps réel pour 10 stations.

- Conducted reviews and made design modifications for groundwater monitoring systems at several industrial, mining and disposal facilities.

- Des examens ont été effectués et des modifications conceptuelles ont été apportées au système de surveillance de l'eau souterraine à diverses installations industrielles, d'élimination et d'extraction minière.

- Conducted reviews of water supply and water supply source assessments for several subdivision, municipal and industrial developments.

- Des études sur l'approvisionnement en eau et des évaluations des sources d'approvisionnement en eau ont été effectuées pour plusieurs lotissements, aménagements municipaux et industriels.

- Conducted reviews on projects involving wetlands and potential impacts were mitigated according to a three-step hierarchy of avoidance, minimization or compensation options.

- Des études ont été effectuées sur des projets concernant des terres humides et les effets possibles ont été atténués selon une hiérarchie en trois étapes de prévention, de réduction ou de solutions de compensation.

- Continued to assemble training materials and collaborate on training opportunities regarding wetland boundary delineation, functional assessments, and wetland identification.

- Prepared and/or contributed to wetland related draft protocols/ guidelines.

- The New Brunswick Water Quantity Information website was updated each month, providing bulletins with monthly summaries of precipitation, stream flow runoff and groundwater levels. A Water Conditions Outlook was included in the monthly summaries with respect to anticipated water levels of ground and surface water.

- The Hydrology Centre retrieved hydrometric and climatic data for various department programs, such as environmental assessments and monthly water resource reporting. The Centre also provided flood forecasting services as part of River Watch 2005, as well as year-round flow forecasting for the Saint John River basin.

- Collected information, for scientific and emergency measures use, on ice jams which formed on several rivers in the province during a January thaw, which created problems for several weeks.

- The Department continued to collaborate with the National Water Research Institute of Environment Canada with ongoing investigations of river ice break-up and jamming as related to the issues of climate change and sustainable development of infrastructure.

- Distributed information on past flooding and flood-prone areas in response to requests. Scanned flood risk maps, managed on a central server, were made available on DVD upon request.

- A web-based application was developed for the management of historical information on floods in New Brunswick.

- The Hydrology Centre began assembling data for a report on flooding in the spring of 2005.

- Through the Outreach and Partnering program, water quality throughout the province was evaluated in partnerships with a number of community-based watershed groups. In addition to these groups, the Branch also worked with other partners, such as The Canadian Rivers Institute to assess river systems.

- Le personnel a continué à rassembler les documents de formation et à collaborer aux activités de formation concernant la délimitation d'une terre humide, les évaluations fonctionnelles et la désignation des terres humides.

- Le personnel de la Direction a également préparé des protocoles ou des lignes directrices concernant les terres humides, ou collaboré à leur rédaction.

- Le site Web de l'information sur les données hydrométriques au Nouveau-Brunswick a été mis à jour chaque mois de façon à présenter des bulletins comprenant des résumés sommaires des niveaux de précipitations, des niveaux de l'eau souterraine et du ruissellement des cours d'eau. Un aperçu des conditions hydrologiques a été ajouté dans les sommaires mensuels en ce qui a trait aux niveaux d'eau de surface et d'eau souterraine.

- Le centre hydrologique a recueilli des données climatiques et hydrométriques pour divers programmes du ministère, par exemple les évaluations environnementales et la présentation de rapports mensuels sur les ressources hydriques. Le centre a également assuré des services de prévision des crues dans le cadre de Surveillance du fleuve 2005 et s'est occupé de faire la prévision des débits, à longueur d'année, pour le bassin hydrographique du fleuve Saint-Jean.

- De l'information, utilisée par les scientifiques et les mesures d'urgence, a été recueillie sur les embâcles qui se forment sur diverses rivières de la province durant un dégel de janvier, ce qui a provoqué des problèmes durant plusieurs semaines.

- Le ministère a continué à collaborer avec l'Institut national de recherche sur les eaux d'Environnement Canada en faisant des vérifications continues des débâcles et des embâcles de glace fluviale se reportant aux changements climatiques et au développement durable de l'infrastructure.

- De l'information sur les inondations survenues et les zones inondables a été distribuée en réponse à des demandes. Les cartes de risque d'inondation balayées qui sont gérées sur un serveur central ont été rendues accessibles sur DVD sur demande.

- Une application Web a été mise au point pour gérer l'information historique sur les inondations au Nouveau-Brunswick.

- Le centre hydrologique a commencé à recueillir des données pour l'établissement d'un rapport sur les inondations survenues au printemps 2005.

- Grâce au programme Extension et partenariats, la qualité de l'eau dans la province a été évaluée en collaboration avec de nombreux groupes communautaires s'intéressant aux bassins hydrographiques. Outre ces groupes, la Direction a également collaboré avec d'autres partenaires comme le Canadian Rivers Institute pour évaluer les réseaux fluviaux.

- Through these various partnerships, numerous water quality reports resulted, which are being integrated into a long-term monitoring plan of surface water management strategies for the department.

- Workshops for watershed group co-ordinators and volunteer members were also offered as part of a quality assurance plan to ensure uniform sampling protocols.

- Lake monitoring programs were carried out to assess the impacts of aquaculture operations, urban influences, and to assess baseline conditions, sometimes in partnership with volunteer lake associations, watershed monitoring groups and various other agencies.

- Initiated a collaborative project with Environment Canada for the real time acquisition of water quality data. Logging equipment and sensors were obtained.

- Collaborated on a report entitled "A Canada-wide Framework for Water Quality Monitoring". This Framework was initiated through the CCME Monitoring Sub-Group of the Water Quality Task Group.

- Contributed to the production of a national Canadian environmental sustainability index (CESI) report on water quality, released in December 2005.

- Continued the surface water monitoring network at a number of sites around the province. A Water Quality Index for each of these sites was calculated.

- Prepared a summary evaluation on provincial water use, drinking water and water quality for the province.

- Prepared a series of posters summarizing information on New Brunswick watersheds.

- Prepared a report on long term monitoring of New Brunswick rivers and reviewed it internally.

- Carried out biological monitoring to support the Water Classification and Rivers Baseline programs.

- Completed the evaluation of 11 raw water sources (lakes and rivers) in watersheds designated as potable supplies under the Watershed Protection Program.

- Grâce à ces divers partenariats, de nombreux rapports sur la qualité de l'eau ont été rédigés. Ces rapports sont intégrés au plan de surveillance à long terme de stratégies de gestion de l'eau de surface pour le ministère.

- Des ateliers à l'intention des bénévoles et des coordonnateurs des groupes des bassins hydrographiques ont été offerts dans le cadre d'un plan d'assurance de la qualité afin d'assurer l'uniformité des protocoles d'échantillonnage.

- Des programmes de surveillance des lacs ont été menés pour évaluer les activités aquacoles et les influences urbaines et pour évaluer les conditions de base, parfois en partenariat avec des associations bénévoles s'intéressant au lac, avec des groupes de surveillance des bassins hydrographiques et divers autres organismes.

- Un projet de collaboration a été entamé avec Environnement Canada pour l'acquisition en temps réel de données sur la qualité de l'eau, et un dispositif d'enregistrement et un capteur ont été obtenus.

- Le personnel a collaboré à un rapport nommé « Un cadre pancanadien pour la surveillance de la qualité de l'eau ». Ce cadre a été entamé par l'entremise d'un sous-groupe de surveillance du groupe de travail sur la qualité de l'eau du CCME.

- Le personnel a contribué à la réalisation d'un rapport national d'indicateurs canadiens de durabilité de l'environnement (ICDE) sur la qualité de l'eau, publié en décembre 2005.

- Le réseau de surveillance de l'eau de surface a continué d'être mis en place à plusieurs sites partout dans la province. Un indice de la qualité de l'eau pour chacun de ces sites a été calculé.

- L'évaluation sommaire de l'utilisation de l'eau, de l'eau potable et de la qualité de l'eau à l'échelle provinciale a été effectuée pour la province.

- Une série d'affiches a également été préparée pour résumer l'information concernant les bassins hydrographiques du Nouveau-Brunswick.

- Un rapport sur les mesures de surveillance à long terme des rivières du Nouveau-Brunswick a été préparé et examiné à l'interne.

- En outre, le personnel de la Direction a effectué une surveillance biologique comme mesure de soutien aux programmes de base des rivières et de classification des eaux.

- L'évaluation de 11 sources d'eau brute (lacs et rivières) a été effectuée dans les bassins hydrographiques désignés comme sources d'eau potable dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques.

- Collected water samples from industrial facilities including recycling facilities, chemical, power, food processing, textile, fish and pulp and paper plants, mines, landfill and bioremediation sites, hatcheries and refineries, to determine compliance with certificates of approval, or terms and conditions set under the Environmental Impact Assessment and the Industrial Approvals processes.

- Sampled several waterbodies receiving discharges from mines, hatcheries and some other industries to assess water quality.

- Represented the Department on a number of committees during the fiscal year designed to share information and coordinate approaches on air and water related issues at the regional, national and international levels.

- Continued to provide scientific and technical support to the rest of the department and other stakeholders in support of programs such as Environmental Impact Assessment, Wellfield Protection, Water Classification and various approvals programs implemented by the Environmental Management Division as well as provided for input to the Federal-Provincial Competitiveness and Environmental Sustainability Framework (CESF) process. Response assistance was also provided to regional DELG offices.

- Responded to numerous internal and external requests for monitoring data, advice and other data on a wide range of environmental topics.

SUSTAINABLE PLANNING

The Sustainable Planning Branch integrates specific functions of land use planning, environmental planning and sustainable development. This Branch provides integrated air, land, and water planning opportunities and maintains existing obligations under the *Clean Water Act* and *Community Planning Act*. Fundamental to this approach is the integration of the elements of planning, protection, use of mapping systems and working with community groups to enhance sustainable planning activities.

- Held a workshop for municipalities on the theme of Sustainable Communities in cooperation with Canada Mortgage and Housing (CMHC).

- Des échantillons d'eau ont été prélevés à des exploitations industrielles, dont des installations de recyclage, des usines de produits chimiques, des centrales électriques des usines de transformation des aliments, des usines de textiles, de poissons et de pâtes et papiers, des mines, des lieux d'enfouissement, des sites de biorestauration, des écloseries et des raffineries afin de déterminer si le certificat d'agrément ou les modalités et conditions établies dans le cadre du processus des études d'impact sur l'environnement et des agréments industriels sont respectés.

- Plusieurs cours d'eau recevant des déversements de mines, écloseries et autres industries ont été échantillonnés afin d'évaluer la qualité de l'eau.

- Le personnel de la Direction a, durant l'exercice financier, représenté le ministère à plusieurs comités qui ont été créés pour échanger l'information et coordonner les approches sur les enjeux liés à l'eau et l'air à l'échelle régionale, nationale et internationale.

- La Direction a continué de fournir un soutien scientifique et technique aux autres services du ministère et autres intervenants pour appuyer les programmes comme les études d'impact sur l'environnement, la protection des champs de captage, la classification des eaux et divers programmes d'agrément mis en œuvre par la Division de la gestion de l'environnement. Elle a aussi présenté des commentaires pour le processus du Cadre pour la compétitivité et la durabilité de l'environnement (CCDE) fédéral-provincial. Une aide en matière d'intervention a aussi été assurée aux bureaux régionaux du MEGL.

- Le personnel de la Direction a répondu à de nombreuses demandes internes et externes de données de surveillance, de conseils et d'autres données concernant divers sujets environnementaux.

PLANIFICATION DURABLE

La Direction de la planification durable regroupe les fonctions particulières de la planification de l'utilisation des terres, de la planification environnementale et du développement durable. Elle offre des occasions intégrées pour la planification de l'air, des terres et de l'eau et les fonctions actuelles en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* et de la *Loi sur l'urbanisme*. Un aspect fondamental de cette approche est l'intégration de la planification, de la protection, de l'utilisation des systèmes de cartographie et du travail avec les groupes communautaires pour favoriser les activités de planification durable.

- En collaboration avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), la Direction a organisé un atelier sur les communautés durables à l'intention des municipalités.

- Worked with the City of Dieppe to further develop the concept of Conservation Design for Subdivisions. This year the project also involved grade seven students at a local school who began design of an ecological park for the subdivision. Staff also coordinated a planning project involving the Town of Oromocto and planning students at McGill University.

- Continued the design of an implementation strategy for the Coastal Areas Protection Policy. Staff met individually with various stakeholders including district planning commissions and municipalities to respond to their questions about policy implementations. In cooperation with universities, staff participated in seven public open houses on climate change in the coastal area. The Department also provided advice on Coastal Policy to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador.

- Met with District Planning Commissioners and professional staff to present the recommendations of the Select Committee on Local Governance and Regional Collaboration and to discuss future planning opportunities.

- Responded to approximately 650 queries and requests for review of various development proposals having implications for the coastal area. Staff also attended 27 meetings to explain the Coastal Areas Protection Policy to stakeholders.

- Identified 19 coastal and wetland consultants to provide services to landowners who need to determine the boundaries of wetlands and coastal features on their lands.

- The Outreach and Partnering Initiative worked with 31 watershed groups and various partners to build their capability, knowledge and expertise with respect to watershed planning and management. Staff attended more than 70 meetings of watershed and community groups. One workshop was delivered to assist watershed groups on action planning. In addition, Departmental staff cooperated with the University of New Brunswick to deliver a workshop to watershed groups on information management and mapping.

- Over 300 watershed group volunteers co-operated with the Outreach and Partnering Initiative to participate in various watershed planning activities.

- En collaboration avec la ville de Dieppe, le personnel a élaboré davantage le concept de design écoénergétique de lotissements à Dieppe. Cette année, des élèves de 7e année d'une école locale ont participé au projet et ils ont commencé à concevoir un parc écologique pour le lotissement désigné. Le personnel a également coordonné un projet de planification auquel participe la ville d'Oromocto et des étudiants en planification de l'Université McGill.

- L'élaboration d'une stratégie de mise en œuvre de la Politique de protection des zones côtières s'est poursuivie. Le personnel a rencontré divers intervenants notamment les commissions d'aménagement de district et les municipalités pour répondre à leurs questions concernant la mise en œuvre de politiques. Conjointement avec les universités, le personnel a participé à sept journées portes ouvertes sur les effets des changements climatiques dans les zones côtières. Le ministère a également donné des conseils à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador en matière de politiques côtières.

- Le personnel a rencontré les membres et le personnel des commissions de district d'aménagement pour présenter les recommandations du Comité spécial de la gouvernance locale et de la collaboration régionale et pour discuter d'autres possibilités d'aménagement à l'avenir.

- Le personnel a répondu à environ 650 demandes de renseignements et demandes d'étude de divers projets de développement ayant des répercussions sur la zone côtière. Le personnel a également assisté à 27 réunions pour expliquer la Politique de protection des zones côtières aux intervenants.

- Dix-neuf consultants en zones côtières et en terres humides ont été désignés pour assurer des services aux propriétaires fonciers qui doivent délimiter les terres humides et les caractéristiques côtières de leurs terrains.

- Le programme Extension et partenariats a travaillé avec plus de 31 groupes de bassins hydrographiques et autres groupes communautaires afin de développer leurs capacités et leur connaissance de la planification et de la gestion des bassins hydrographiques. Le personnel a assisté à plus de 70 réunions des groupes des bassins hydrographiques et des groupes communautaires. Un atelier a eu lieu pour les groupes des bassins hydrographiques. Ces ateliers portaient sur la planification de mesures. En outre, le personnel du ministère a collaboré avec l'Université du Nouveau-Brunswick pour offrir un atelier sur la cartographie et la gestion de l'information destiné aux groupes des bassins hydrographiques.

- Plus de 300 bénévoles de groupes de bassins hydrographiques ont collaboré avec Extension et partenariats à diverses activités de planification des bassins hydrographiques.

- Co-ordinated reviews of 191 subdivision proposals during the year, providing advice and recommendations to district planning commissions and other provincial planning authorities on issues such as water availability, regulatory requirements and environmental quality issues pertaining to the subdivison of land.

- Continued working with community groups in the Canaan River-Washademoak Lake watershed (CWWA – Canaan-Washademoak Watershed Association) and in the Madawaska area (CARNO – Comité de l'aménagement rural du Nord-Ouest Inc.) to undertake an integrated planning process involving sustainable planning for land and water. The Department also held a joint meeting to share knowledge and expertise.

- The Meduxnekeag River Association completed the final Water Quality Report for the Meduxnekeag River watershed. The group also began drafting the Provisional Water Class Report for that watershed, to be completed in 2006-2007.

- Water Classification staff continued with the development of operational elements and the review of various development proposals for compliance with the *Water Classification Regulation* which classifies designated surface drinking water supplies in the AP Class and all lakes in the province in the AL Class, and limits discharges to these classified waters.

- Responded to over 55 requests for the Environmentally Significant Areas (ESA) database and used information from the database for 298 reviews of planning and development projects.

- Made presentations and partnered in a wide range of workshops and conferences, including the Fundy Model Forest Annual Open House, Envirothon, the Environment Canada and University de Moncton Climate Change Workshop, the New Brunswick Association of Professional Engineers Annual Conference, and the C-Cairn and Natural Resource Canada Climate Change Conference in Montreal. Staff also presented information on Conservation Design for Subdivisions at the Canadian Institute of Planners Conference in Calgary.

- Initiated a wellfield protection study, under the Wellfield Protection Program, for the municipality of St. Francois.

- On November 18, 2005 the Wellfield Protected Area Designation Order – *Clean Water Act* (WfPADO) was amended to protect the municipal water supply sources of Rothesay and Bas-Caraquet.

- Le personnel a coordonné les études de 191 projets de lotissement pendant l'année, et a fourni des conseils et des recommandations aux commissions de district d'aménagement et aux autres autorités provinciales chargées de l'aménagement sur diverses questions comme la disponibilité de l'eau, les exigences des règlements et les questions de qualité de l'environnement reliées à la subdivision du territoire.

- Le personnel a continué de collaborer avec des groupes communautaires voués à la protection du bassin hydrographique du lac Washademoak et de la rivière Canaan (Association du bassin hydrographique de la Canaan-Washademoak) et avec des groupes de la région du Madawaska (Comité de l'aménagement rural du Nord-Ouest Inc. – CARNO) pour entamer un processus de planification intégré comprenant la planification durable pour les terres et l'eau. Le ministère a également tenu une réunion conjointe pour échanger les connaissances et le savoir-faire en cette matière.

- L'Association de la rivière Meduxnekeag a terminé le rapport final sur la qualité de l'eau pour le bassin hydrographique de ce cours d'eau. Le groupe a également commencé à rédiger le rapport provisoire de la catégorie d'eaux pour le bassin en question; rapport qui devrait être terminé en 2006-2007.

- Le personnel de la classification des eaux a continué avec le développement des éléments opérationnels et a continué d'étudier divers projets d'aménagement pour vérifier leur conformité au *Règlement sur la classification des eaux*. Ce règlement classe des sources d'approvisionnement en eau potable désignées dans la catégorie AP, et tous les lacs dans la catégorie AL, et limite les déversements dans les eaux classées.

- Le personnel a répondu à plus de 55 demandes de renseignements concernant la base de données des zones écologiquement sensibles (ZES). Les renseignements tirés de la base de données ont servi à effectuer 298 examens de projets de planification et d'aménagement.

- Le personnel a présenté des exposés et a agi comme partenaire à de nombreux ateliers et conférences, entre autres : journée annuelle portes ouvertes de la forêt modèle de Fundy, Envirothon, atelier sur les changements climatiques d'Environnement Canada et de l'Université de Moncton, conférence annuelle de l'Association des ingénieurs du Nouveau-Brunswick et Conférence sur les changements climatiques de C-Cairn et de Ressources naturelles Canada, tenue à Montréal. Le personnel a également présenté un exposé sur le projet de design écoénergétique de lotissements à la Conférence de l'Institut canadien des urbanistes à Calgary.

- Une étude de protection d'un champ de captage, dans le cadre du Programme de protection des champs de captage, a été entamée pour la municipalité de Saint-François.

- Le 18 novembre 2005, le Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* a été modifié afin de protéger les sources municipales d'approvisionnement en eau de Rothesay et Bas-Caraquet.

- On February 22, 2006 the Wellfield Protected Area Designation Order – *Clean Water Act* (WfPADO) was amended to protect the municipal water supply source of the City of Fredericton.

- Processed two exemption requests under the Wellfield Protection Program throughout the year. These included requests with respect to commercial, industrial and residential developments.

- Implemented an exemption database to track exemptions issued in protected wellfields and watersheds.

- Issued permits for water well construction to 44 water well contractors and 70 water well drillers under the Water Well Protection Program.

- Tagged a total of 1,764 water wells with well identification tags, water sampling vouchers were given to owners, and well driller reports were registered with DELG. Auditing of new wells indicated that 94 per cent of the wells that were drilled were compliant with the requirements of the *Water Well Regulation*.

- Analyzed water samples from 1,426 new or deepened water wells for presence of microorganisms and inorganic substances. The redemption rate for Water Testing Vouchers was 96 per cent.

- The Groundwater Information Management System was updated regularly with information from newly drilled and deepened wells. Functions were added to the system for reporting and enforcement purposes.

- Provided water well construction, location, and geological information as well as water quality information for over 500 requests for water source supply assessments (WSSA), environmental impact assessments (EIA), subdivision reviews, groundwater contamination studies and site assessments from various professional consultants.

- Provided training sessions on source drinking water supplies to DELG regional staff.

- Compliance monitoring within the 30 designated watersheds protected under the Watershed Protection Program continued throughout the year. Non-compliance situations were forwarded to the Compliance and Enforcement Section for recommendations on appropriate action. Where necessary, remedial action to rectify the situation was taken in co-operation with the landowner.

- Le 22 novembre 2006, le Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* a été modifié afin de protéger les sources municipales d'approvisionnement en eau de la ville de Fredericton.

- Deux demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des champs de captage ont été traitées au cours de l'année. Celles-ci comprenaient des demandes concernant des aménagements commerciaux, industriels et résidentiels.

- Une base de données a été créée pour assurer un suivi des exemptions délivrées dans les champs de captage et les bassins hydrographiques protégés.

- Dans le cadre du Programme de protection des puits d'eau, 44 entrepreneurs de puits d'eau et 70 foreurs ont obtenu un permis pour la construction de puits d'eau.

- Au total, 1 764 puits d'eau ont été munis d'étiquettes d'identification des puits, des bons d'échantillonnage de l'eau ont été donnés au propriétaire et des rapports de forage de puits ont été enregistrés auprès du MEGL. La vérification de nouveaux puits a révélé que 94 p. cent des puits qui ont été forés étaient conformes aux exigences du *Règlement sur les puits d'eau*.

- Des échantillons d'eau de 1 426 nouveaux puits d'eau ou de puits d'eau nouvellement forés ont été analysés pour déceler la présence de micro-organismes et de substances inorganiques. Le taux de remboursement des bons d'analyse d'eau était de 96 p. cent.

- Le système de gestion de l'information sur l'eau souterraine a été mis à jour régulièrement avec l'information provenant des nouveaux puits forés et des puits creusés de nouveau. Des fonctions ont été ajoutées au système à des fins de présentation de rapports et d'application des règlements.

- Des renseignements sur la construction, l'emplacement et la géologie des puits d'eau et sur la qualité de l'eau ont été fournis en réponse à plus de 500 demandes d'évaluation de sources d'approvisionnement en eau, d'études d'impact sur l'environnement, d'études de projets de lotissement, d'études de contamination de l'eau souterraine et d'évaluations des sites effectuées par divers consultants professionnels.

- Des séances de formation sur les sources d'approvisionnement en eau privées ont été offertes au personnel régional du MEGL.

- La surveillance de la conformité dans les 30 bassins hydrographiques désignés protégés dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivie pendant l'année. Les cas de non-conformité ont été soumis à la Section de la conformité et de l'exécution aux fins de recommandations de mesures appropriées. Au besoin, des mesures de redressement pour corriger la situation ont été adoptées en collaboration avec le propriétaire.

- The processing of exemption requests under the Watershed Protection Program continued throughout the year. There were 28 exemption requests processed for the year (18 granted, 10 refused), of which 10 (7 granted, 3 refused) were for motorized boating.

- The Enhanced Watershed Baseline Sampling Program continued in 2005-2006. Eleven watersheds were sampled four times each at various sites throughout the watershed. Analysis was completed on the raw water samples and the results were tabulated.

- Participated in various committees, including the Moncton Water Action Plan Committee, the St. Quentin Watershed Study Committee, the Chamcook Lake Stakeholders Committee; the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability, the Bay of Fundy Ecosystem Partnership, the South West New Brunswick Marine Planning Initiative, and the Gulf of Maine Council.

- Participated in an inter-agency working group on Marine Planning and presented information to Senior Management on an approach to marine planning and management in New Brunswick. Staff also participated in a similar Working Group with representatives from the federal Department of Fisheries and Oceans.

- Reviewed and approved 105 municipal/rural plans and/or amendments.

- Received 36 amendments to rural plans.

- Worked on 12 new rural plan requests for unincorporated areas.

- Processed 43 liquor license applications for zoning confirmation.

CLIMATE CHANGE SECRETARIAT

The Climate Change Secretariat was created in November, 2005 to enhance the priority and focus of climate change activities from the former Project Management Group. The Secretariat's mandate is to implement, in cooperation with other departments, and report on actions, to address greenhouse gas emission reductions and adaptation measures in response to a changing climate. It will coordinate public awareness and education programs and will manage continued engagement with provincial stakeholders, federal, provincial, territorial, international jurisdictions and the New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP) region, on climate change matters.

- Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivi au cours de l'année. Vingt-huit demandes d'exemption ont été traitées pour l'année (18 demandes ont été accordées et dix ont été refusées), ce qui comprenait dix demandes de plaisance avec bateau motorisé (sept accordées et trois refusées).

- Le Programme d'échantillonnage amélioré de base de l'eau du bassin hydrographique s'est poursuivi en 2005-2006. Onze bassins hydrographiques ont fait l'objet d'un échantillonnage quatre fois chacun à divers endroits dans le bassin. Une analyse a été effectuée sur les échantillons d'eau non traitée. Les résultats ont été compilés.

- Le personnel a participé à divers comités, y compris le Comité du plan d'action de l'eau de Moncton, le Comité d'étude du bassin hydrographique de Saint-Quentin, le Comité des intervenants du lac Chamcook, la Coalition du Sud du golfe du Saint-Laurent sur la durabilité, le partenariat de l'écosystème de la baie de Fundy et le Conseil du golfe du Maine.

- Le personnel a participé à un groupe de travail interorganisme sur la planification marine et a présenté de l'information aux cadres supérieurs sur la manière de procéder concernant la planification et la gestion marines au Nouveau-Brunswick. Le personnel a également participé à un groupe de travail semblable avec les représentants du ministère fédéral des Pêches et des Océans.

- Cent cinq modifications ou plans municipaux ou ruraux ont été étudiés et approuvés.

- Trente-six modifications à des plans ruraux ont été reçues.

- On a travaillé sur douze nouvelles demandes de plans ruraux visant des régions non incorporées.

- Quarante-trois demandes de permis d'alcool ont été traitées pour confirmation de zonage.

SECRÉTARIAT SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Le Secrétariat sur les changements climatiques a été créé en novembre 2005 afin de renforcer les priorités et mettre l'accent sur les activités liées aux changements climatiques de l'ancien groupe de gestion du projet. Le mandat du Secrétariat est de mettre en œuvre des projets en collaboration avec d'autres ministères et de présenter un compte rendu concernant la réduction des émissions de gaz à effet de serre et les mesures d'adaptation en réponse aux changements climatiques. Le Secrétariat coordonnera les programmes d'information et de sensibilisation du public et s'occupera de gérer l'engagement continu des intervenants provinciaux, des instances fédérales, provinciales, territoriales, internationales et de la région des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA-PMEC) sur les questions des changements climatiques.

- Coordinated New Brunswick's participation at the international COP11/MOP1 meetings in Montreal.

- Worked in conjunction with the Department of Energy on the development of a Climate Change Action Plan for New Brunswick.

- Staff of the Secretariat continued to co-chair the New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP) Climate Change Steering Committee.

- Participated in the development of a discussion paper in support of a public, scheduled review of the regional NEG/ECP Climate Change Action Plan of 2001.

- Developed a presentation outlining potential climate change impacts for New Brunswick. It was presented at the annual meeting of the Association of Professional Engineers and Geoscientists.

- Continued collaboration with Environment Canada regarding potential greenhouse gas mitigation projects in New Brunswick and possible sources of funding.

- Supported Gulf of Maine Climate Change Network Task Force in identifying key climate change issues in the Gulf of Maine Region and recommending appropriate/effective mechanism(s) to address those issues.

- Attended Joint Meetings of the National Steering Committee on Reporting and the Stakeholder Advisory Committee on Reporting (NSCR-SACR) to monitor progress in developing a national Large Final Emitter (LFE) reporting system.

- Continued work with Canada's Greenhouse Gas Offset System Directoriat to determine key issues and opportunities for NB in relation to offset credits related to greenhouse gas reduction/ avoidance.

NEW BRUNSWICK AIR QUALITY OBJECTIVES

In 2002, in support of its air quality management activities, New Brunswick adopted air quality objectives for five pollutants. Section 9 of the *Clean Air Act* requires the province to report annually on the success in achieving these objectives. Details are provided in this section. New Brunswick's air quality objectives are listed in the following table:

- Il a coordonné la participation du Nouveau-Brunswick à la Conférence des Parties (COP11) et à la première réunion des parties (MOP1), à Montréal.

- Il a travaillé en collaboration avec le ministère de l'Énergie à l'élaboration d'un plan d'action sur les changements climatiques pour le Nouveau-Brunswick.

- Le personnel du Secrétariat a continué à coprésider le Comité directeur sur les changements climatiques des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA-PMEC).

- Il a participé à l'élaboration d'un document de travail en guise d'appui public et a planifié une révision sur le Plan d'action des changements climatiques des GNA-PMEC de 2001.

- Il a préparé un exposé soulignant les incidences possibles des changements climatiques sur le Nouveau-Brunswick. L'exposé a été présenté à la réunion annuelle de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques.

- Il a continué à collaborer avec Environnement Canada concernant les projets d'atténuation sur les gaz à effet de serre possibles au Nouveau-Brunswick et sur les sources de financement éventuelles.

- Il a appuyé le groupe de travail du réseau sur les changements climatiques du golfe du Maine afin de cerner les enjeux importants sur les changements climatiques dans les régions du golfe du Maine et de formuler des mesures efficaces et appropriées en vue de s'attaquer à ces enjeux.

- Il a participé aux réunions conjointes du Comité directeur national sur les déclarations (CDND) et du Comité consultatif des intervenants sur les déclarations (CCID) pour mesurer les progrès sur l'élaboration d'un système de déclaration de grand émetteur final (GEF), à l'échelle nationale.

- Il a continué à collaborer avec la Direction du système de compensation pour les gaz à effet de serre au Canada pour déterminer les possibilités et les enjeux clés pour le Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les crédits de compensation liés à la réduction ou à la prévention des gaz à effet de serre.

OBJECTIFS RELATIFS À LA QUALITÉ DE L'AIR AU NOUVEAU-BRUNSWICK

En 2002, pour appuyer des activités de gestion de la qualité de l'air, le Nouveau-Brunswick a adopté des objectifs relatifs à la qualité de l'air pour cinq polluants. L'article 9 de la *Loi sur l'assainissement de l'air* oblige la province à déposer chaque année un rapport du succès vers la réalisation de ces objectifs. Les détails sont fournis dans la présente section. Les objectifs relatifs à la qualité de l'air du Nouveau-Brunswick sont indiqués dans le tableau suivant :

Contaminant/Polluant	Averaging Period/ Période moyenne	Ground Level Concentration in New Brunswick *(except Charlotte, Kings and Saint John Counties)*/ Concentration au niveau du sol au Nouveau-Brunswick (à l'exception des comtés de *Charlotte, Kings et Saint John)*	Ground Level Concentration in Charlotte, Kings, and Saint John Counties/Concentration au niveau du sol dans les comtés de Charlotte, Kings et Saint John
		Micrograms per cubic meter (µg/m³)/Microgrammes par mètre cube (µg/m³)	
Carbon Monoxide/ Monoxyde de carbone	1 hour/heure 8 hours/heures	35 000 15 000	35 000 15 000
Hydrogen Sulphide/ Sulfure d'hydrogène	1 hour/heure 24 hours/heures	15 5	15 5
Nitrogen Dioxide/ Dioxyde d'azote	1 hour/heure 24 hours/heures 1 year/an	400 200 100	400 200 100
Sulphur Dioxide/ Dioxyde de soufre	1 hour/heure 24 hours/heures 1 year/an	900 300 60	450 150 30
Total Suspended Particulate/ Total des particules en suspension	24 hours/heures 1 year/an	120 70	120 70

Carbon Monoxide

There are three monitoring sites: in Saint John, Fredericton and Moncton. No exceedances of either objective were recorded in 2005, and none have been recorded since monitoring began (1980 in Saint John, 1999 in Fredericton and 1998 in Moncton), giving a compliance rate of 100 per cent.

Hydrogen sulphide

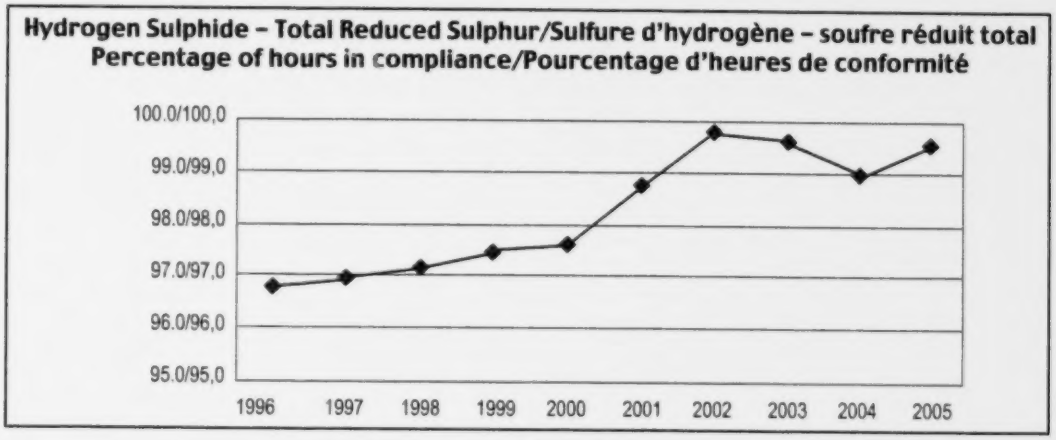
There were seven monitoring sites operating in 2005, five in Saint John and two in Miramichi. Hydrogen sulphide is routinely assessed together with other sulphur compounds as total reduced sulphur. For compliance purposes, the measurements are considered to be equivalent, and the data are compared to the objectives for hydrogen sulphide. In 2005, the compliance rate was over 99 per cent, up slightly from results in 2004. In 2005, there were exceedances of objectives recorded in Saint John and Miramichi. The majority of these occurred in the Saint John network.

Monoxyde de carbone

Il y a trois sites de surveillance, soit à Saint John, à Fredericton et à Moncton. Aucun dépassement des objectifs n'a été enregistré en 2005, et aucun n'a été enregistré depuis le début de la surveillance (1980 à Saint John, 1999 à Fredericton et 1998 à Moncton), ce qui donne un taux de conformité de 100 p. cent.

Sulfure d'hydrogène

Sept sites de surveillance fonctionnaient en 2005, cinq à Saint John et deux à Miramichi. Le sulfure d'hydrogène est évalué de façon routinière avec d'autres composés de soufre comme le soufre réduit total. À des fins de conformité, les mesures sont considérées comme l'équivalent et les données sont comparées aux objectifs pour le sulfure d'hydrogène. En 2005, le taux de conformité était de plus de 99 p. cent, soit légèrement supérieur aux résultats de 2004. En 2005, des dépassements des objectifs ont été enregistrés à Saint John et Miramichi. La plupart de ces dépassements sont survenus dans le réseau de Saint John.



Nitrogen dioxide

There were nine monitoring sites operating in 2005, three in Saint John, one each in Fredericton and Moncton, and two in Miramichi and Belledune. The provincial objectives for nitrogen dioxide were not exceeded in 2005, and have not been exceeded at any site since monitoring began in 1980 (100 per cent compliance).

Sulphur dioxide

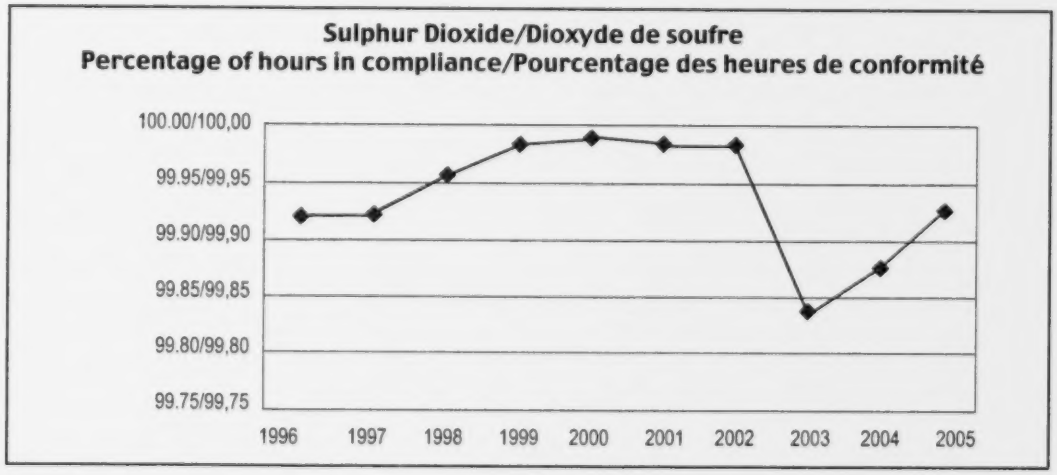
There were 36 monitoring sites operating in 2005 in networks across the province, including Saint John, Grand Lake, Belledune, Dalhousie and Edmundston. In 2005, compliance improved to 99.93 per cent from 99.88 per cent the year before. Exceedances of the objectives for sulphur dioxide occurred in the Saint John and Grand Lake networks. The decrease in compliance noted after 2002 was largely due to exceedances observed at a new monitoring site in Saint John.

Dioxyde d'azote

Neuf sites de surveillance fonctionnaient en 2005, soit trois à Saint John, un à Fredericton et Moncton et deux à Miramichi et Belledune. Les objectifs provinciaux pour le dioxyde d'azote n'ont pas été dépassés en 2005 et n'ont pas été dépassés au site depuis le début de la surveillance en 1980 (conformité de 100 p. cent).

Dioxyde de soufre

Trente-six sites de surveillance fonctionnaient en 2005 dans les réseaux de l'ensemble de la province, y compris Saint John, Lac Grand, Belledune, Dalhousie et Edmundston. En 2005, la conformité s'est améliorée pour atteindre 99,93 p. cent par rapport à 99,88 p. cent au cours de l'année précédente. Les dépassements des objectifs pour le dioxyde de soufre sont survenus dans les réseaux de Saint John et de Lac Grand. La diminution de la conformité notée après 2002 est largement attribuable aux dépassements constatés au nouveau site de surveillance à Saint John.

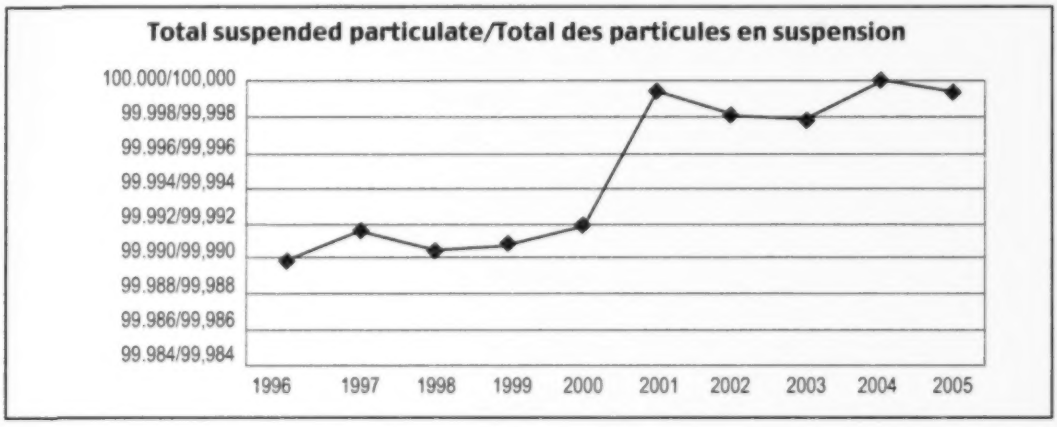


Total suspended particulate

In 2005 there were 15 monitoring sites for total suspended particulate, or TSP, including the following communities: Saint John, Miramichi, Belledune, Dalhousie and Grand Lake. Provincial objectives for TSP were exceeded at only one site in 2005, giving a compliance rate of almost 100 per cent.

Total des particules en suspension

En 2005, il y avait 15 sites de surveillance du total des particules en suspension, ou TPS, y compris dans les localités suivantes : Saint John, Miramichi, Belledune, Dalhousie et Grand Lake. Les objectifs provinciaux pour le total des particules en suspension ont été dépassés à un seul site en 2005, ce qui donne un taux de conformité de presque 100 p. cent.



LOCAL GOVERNMENT AND COMMUNITY RELATIONS

The Local Government and Community Relations Division acts as liaison with municipalities, Local Service Districts (LSDs), regions and external clients providing them with advice, guidance and financial support. It supports the strengthening of local responsibility/autonomy through the delivery of services locally and regionally, as well as placing priority on urban and local governance as vehicles in achieving local goals.

ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD

The Assessment and Planning Appeal Board is responsible for hearing property assessment appeals, appeals of land use and planning decisions from throughout New Brunswick and hearing appeals of local heritage review Board decisions under the *Municipal Heritage Preservation Act*.

The Board is comprised of 11 regional panels from around the province, each consisting of a common chairperson and two members appointed from the respective region.

The Assessment and Planning Appeal Board, which went into effect November 6, 2001, replaced both the Regional Assessment Review Board and the Provincial Planning Appeal Board. The merger came as a result of a recommendation by the government Agency, Boards

ADMINISTRATIONS LOCALES ET RELATIONS AVEC LES COMMUNAUTÉS

La Division des administrations locales et des relations avec les communautés assure la liaison avec les municipalités, les districts de services locaux (DSL), les régions et les clients externes. Elle leur fournit des conseils, une orientation et un soutien financier. Elle appuie le renforcement de la responsabilité ou de l'autonomie locale en offrant des services à l'échelon régional et local, et accorde une priorité à la gouvernance urbaine et locale à titre de mécanisme pour atteindre les objectifs locaux.

COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME

La Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme est chargée d'entendre les appels d'évaluation des biens-fonds, les appels des décisions en matière de planification et d'utilisation des terres de l'ensemble du Nouveau-Brunswick et les appels concernant les décisions des comités du patrimoine locaux en vertu de la *Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal*.

La Commission comprend 11 comités régionaux dans l'ensemble de la province, chacun étant composé d'un président commun et de deux membres nommés par la région respective.

La Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme, qui est entrée en fonction le 6 novembre 2001, a remplacé la Commission régionale de révision des évaluations et la Commission provinciale d'appel en matière d'urbanisme. Le fusionnement est le résultat d'une

and Commissions (ABC) Review.

- Received 214 property tax assessment appeals. There were 642 appeals carried over from previous years bringing the total to 856 appeals.
- Scheduled 303 hearings; of these, some cases were withdrawn, rescheduled or adjourned. A total of 143 appeals required a hearing to be conducted.
- Rendered a total of 168 written decisions. During the full year, 252 appeals were disposed of either through a hearing or withdrawal.
- Carried over 107 planning appeals from the previous year. Filed 36 appeals with the Assessment and Planning Appeal Board bringing the total for the fiscal year to 143.
- Disposed of 29 planning appeals.
- Received no heritage appeals and disposed of one.

LOCAL GOVERNANCE AND COMMUNITY LEADERSHIP

The Local Governance and Community Leadership Branch is responsible for overseeing the administration of the legislative and policy framework for local governments in New Brunswick as well as overseeing and guiding community restructuring initiatives. Provides advice to local government officials regarding the exercise of their powers and the administration of their communities. Facilitates discussion with local government officials and their representative associations in identifying issues of concern to municipalities as well as potential solutions. Works with communities (incorporated and unincorporated) in examining their boundaries and potential restructuring/local governance options. Has the primary responsibility for the administration of the *Municipalities Act*, the *Days of Rest Act* and the *Control of Municipalities Act*.

- Coordinated the research and policy development work for the preparation of legislation aimed at providing municipalities with improved compliance and enforcement tools in relation to residential housing standards and with respect to dangerous and unsightly premises. This work involved an examination of legislation in other provinces and territories, a review of best practices and consultation with municipal officials within New Brunswick and across the country.

recommandation de l'examen des organismes, des conseils et des commissions des gouvernements.

- La commission a reçu 214 appels en matière d'évaluation foncière. Six cent quarante-deux appels avaient été reportés des années précédentes, ce qui a porté le total à 856 appels.
- Trois cent trois audiences étaient prévues; certains appels ont été retirés, reportés ou ajournés. Au total, 143 appels ont exigé la tenue d'une audience.
- Au total, 168 décisions écrites ont été rendues. Durant l'année, 252 appels ont été réglés, soit à la suite d'une audience ou d'un retrait.
- Cent sept appels en matière d'urbanisme ont été reportés de l'année dernière. Trente-six appels ont été déposés auprès de la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme, ce qui porte le total à 143 pour l'exercice financier.
- La commission a traité 29 appels en matière d'urbanisme.
- Aucun appel concernant les biens-fonds patrimoniaux n'a été déposé et un a été rejeté.

GOUVERNANCE LOCALE ET LEADERSHIP COMMUNAUTAIRE

La Direction de la gouvernance locale et du leadership communautaire est chargée de surveiller l'application des cadres législatifs et stratégiques pour les administrations locales au Nouveau-Brunswick et de superviser et d'encadrer les projets de restructuration communautaire. La Direction offre des conseils aux représentants des administrations locales concernant l'exercice de leurs pouvoirs et l'administration de leurs communautés. Elle facilite les discussions avec les représentants des administrations locales et leurs associations représentatives en cernant les enjeux qui préoccupent les municipalités tout en proposant des solutions. La Direction collabore avec les communautés (incorporées et non incorporées) pour examiner les solutions de rechange concernant les limites et les projets de restructuration et de gouvernance locale. La responsabilité principale de l'application de la *Loi sur les municipalités*, de la *Loi sur les jours de repos* et de la *Loi sur le contrôle des municipalités* incombe à la Direction.

- La Direction a coordoné le travail de recherche et d'élaboration des politiques pour la préparation de la loi visant à fournir aux municipalités des outils de conformité et d'exécution améliorés concernant les normes relatives aux logements résidentiels et aux lieux inesthétiques et dangereux. Ce projet comprenait un examen des lois en vigueur dans d'autres provinces et territoires, une étude des pratiques exemplaires et une consultation auprès des représentants municipaux du Nouveau-Brunswick et dans l'ensemble du pays.

- Collaborated with the Association of Municipal Administrators of New Brunswick (AMANB) to help them offer two workshops focusing on legislation that affects municipal operations. The Department also worked with the AMANB to help them establish a conflict resolution committee that will assist municipalities having difficulties in the area of council-staff relations.

- Provided assistance and advice to municipal officials and the general public on a variety of matters including council roles and responsibilities, council-staff relations, bylaw development and enforcement, conflict of interest and various other issues relating to local government operations and the application of the *Municipalities Act*. Administrative advice was also provided on matters pertaining to the application of the *Official Languages Act* as it relates to the municipal sector.

- Responded to inquiries from the general public, the business community and the media regarding the application of the *Days of Rest Act*.

- Initiated the development of a comprehensive resource manual for local government. This manual will be of benefit to local government personnel and council members. It will cover the main aspects of local government operations including: election processes, council and staff roles and responsibilities, finances, community planning, service provision, legal matters, bylaw enactment and enforcement, personnel management and service provision.

- Coordinated meetings of the Provincial-Municipal Council (PMC). The PMC is the forum through which the minister responsible for local government discusses issues and consults with the presidents of the three associations representing municipal elected officials. The three associations include l'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick, the Union of Municipalities of New Brunswick and the Cities of New Brunswick Association.

- Supported the Minister of Local Government's attendance at Provincial and Territorial Meetings of Ministers responsible for Local Government and prepared appropriate supporting documentation throughout the year.

- Continued to support the 15 municipalities with obligations under the *Official Languages Act* through the provision of administrative advice regarding their obligations.

- Provided technical advice in the development of regulations and regulatory amendments consequent to Bill 11 "*An Act Respecting Rural Communities*".

- Elle a collaboré avec l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick (AAMNB) pour organiser deux ateliers mettant l'accent sur les lois qui ont des incidences sur les activités municipales. Le ministère a également collaboré avec l'AAMNB pour l'aider avec la mise sur pied d'un comité de résolution des conflits qui aidera les municipalités qui ont des difficultés sur le plan des relations entre le personnel et le conseil municipal.

- Elle a fourni de l'aide et des conseils aux représentants municipaux et au public sur diverses questions, notamment sur les rôles et responsabilités du conseil municipal, les relations entre le personnel et le conseil, l'élaboration et l'application d'arrêtés, les conflits d'intérêts et diverses autres questions liées aux activités de l'administration locale et à l'application de la *Loi sur les municipalités*. Des conseils administratifs ont également été donnés concernant l'application de la *Loi sur les langues officielles* dans le secteur municipal.

- Elle a répondu aux demandes du public, du milieu des affaires et des médias concernant l'application de la *Loi sur les jours de repos*.

- La Direction a entamé l'élaboration d'un manuel de ressources détaillé à l'intention des administrations locales. Ce manuel sera utile aux membres du conseil municipal et au personnel des administrations locales. Il abordera les aspects principaux des activités de l'administration locale, ce qui comprend : les processus électoraux, les rôles et responsabilités du personnel et du conseil, les finances, la planification communautaire, la prestation de services, les questions juridiques, l'adoption et l'application d'arrêtés, la gestion du personnel et la prestation de services.

- Elle a coordonné la tenue des réunions du Conseil provincial-municipal (CPM). Le CPM est un forum qui permet au ministre responsable des gouvernements locaux de discuter des questions et de consulter les présidents des trois associations qui représentent les élus municipaux. Les trois associations sont l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick et l'Association des cités du Nouveau-Brunswick.

- Elle a aidé le ministre des Gouvernements locaux en prévision de sa participation aux réunions provinciales et territoriales des ministres responsables des administrations locales et elle a préparé des documents à l'appui pertinents durant l'année.

- Elle a continué à soutenir les 15 municipalités ayant des obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* en leur fournissant des conseils administratifs à cet égard.

- Elle a fourni des conseils techniques en vue de l'élaboration de règlements et de modifications aux règlements conformément au projet de loi 11 « *Loi concernant les communautés rurales* ».

- Held 25 open house sessions across the province in the fall and winter of 2005-2006 in order to inform New Brunswickers about the new form of local government – the rural community. More than 325 persons participated, including local service districts (LSD) residents, members from over 50 LSD Advisory Committees, and municipal elected officials.

- Held several discussions and meetings with representatives from a number of LSDs and villages that have demonstrated interest in the rural community model.

- Conducted a feasibility study for the incorporation of the LSD and village of Saint-André as a rural community. Other feasibility studies were initiated with the 13 LSDs of Péninsule sud and with the LSDs of Grande-Digue, Cocagne and Shediac Bridge-Shediac River. A plan to ensure the transition of the Beaubassin East rural community to the new rural community model was also initiated.

- Completed a few municipal annexations, consisting of annexing LSD territory to existing municipalities, at the municipalities' request. In addition, and also at the request of the municipality in question, initiated a few feasibility studies regarding other potential annexations.

LOCAL GOVERNMENT FINANCE AND COMMUNITY SERVICE DELIVERY

The Local Government Finance and Community Service Delivery Branch is responsible for providing advice and guidance on financial aspects of local government bodies (municipalities, local service districts and commissions) such as audit, budget review and approval, and municipal capital borrowing authorizations. The Branch also provides local community service delivery through the administration of the funding for the Local Service Districts by regionally based personnel.

Municipal and Community Finances

The Municipal and Community Finances Section provides accounting, capital borrowing, budget and audit related services to New Brunswick communities.

- Conducted the annual review of 103 municipal budgets, three police commission budgets, and 20 water and/or wastewater commission and solid waste commission budgets.

- Elle a tenu 25 séances portes ouvertes dans l'ensemble de la province à l'automne 2005 et pendant l'hiver 2006 afin d'informer les gens du Nouveau-Brunswick sur le nouveau modèle d'administration locale – les communautés rurales. Plus de 325 personnes ont participé aux séances, y compris des résidents des districts de services locaux (DSL), des membres de plus de 50 comités consultatifs des DSL et des élus municipaux.

- La Direction a eu plusieurs discussions et rencontres avec des représentants de nombreux DSL et villages qui ont manifesté un intérêt pour le modèle de communauté rurale.

- Elle a effectué une étude de faisabilité sur la constitution du DSL et du village de Saint-André en tant que communauté rurale. D'autres études de faisabilité ont été entamées concernant les 13 DSL de Péninsule-Sud et les DSL de Grande-Digue, Cocagne et Shediac-Bridge-Shediac River. Un plan a également été établi pour assurer la transition de la communauté rurale de Beaubassin-est au nouveau modèle de communauté rurale.

- Elle a effectué quelques annexions municipales, comprenant l'annexion d'un territoire regroupant le DSL à des municipalités actuelles, à la demande de celles-ci. En outre, à la demande également de la municipalité en question, elle a entamé des études de faisabilité concernant d'autres annexions éventuelles.

FINANCES DES ADMINISTRATIONS LOCALES ET PRESTATION DES SERVICES AUX COMMUNAUTÉS

La Direction des finances des administrations locales et prestation des services aux communautés est chargée de donner des conseils et d'établir une orientation relativement aux aspects financiers des organismes de gouvernance locale (municipalités, districts de services locaux et commissions), comme la vérification, l'étude des budgets et les approbations et les autorisations des emprunts de capitaux par les municipalités. Elle assure aussi la prestation des services communautaires locaux grâce à la gestion des fonds pour les districts de services locaux en collaboration avec le personnel de chaque région.

Finances des municipalités et des communautés

La Section des finances des municipalités et des communautés assure les services de comptabilité, d'emprunts de capitaux, de budget et de vérification aux communautés du Nouveau-Brunswick.

- Elle a effectué l'étude annuelle de 103 budgets municipaux, des budgets de trois commissions de police et des budgets de 20 commissions des eaux et des eaux usées et commissions de gestion des déchets solides.

- Administered the debt portfolio related to New Brunswick's municipalities and commissions, which totaled $506.6 million on December 31, 2005.

- Prepared and published the 2005 Annual Report of Municipal Statistics for New Brunswick.

- Provided secretariat services and financial analysis of applications by municipalities and commissions to the Municipal Capital Borrowing Board for authorization to borrow for capital expenditures.

Community Service Delivery

The Community Service Delivery Section comprises the delivery of local community services within unincorporated areas, e.g. administration, advisory and facilitation services, through regionally based personnel. This includes working with Local Service District Advisory Committees and the general public to ensure effective delivery of local services.

- Determined and distributed annual unconditional grant support to local service districts for $3.19 million.

- Conducted the annual review of 323 budget submissions related to the administration of local service districts and taxing authorities located within local service districts, as well as the rural community of Beaubassin East.

- Provided dog control services within unincorporated areas.

Municipal Capital Borrowing Board

The Municipal Capital Borrowing Board (MCBB) monitors and authorizes long-term capital borrowing of municipalities and municipal agencies.

- Received 109 applications for authorization for capital borrowing, totaling $146.7 million from 67 of the province's 103 municipalities and five of the 23 commissions.

- Held 10 regular hearings during 2005 approving $124.1 million in long-term capital borrowing and $10.8 million in interim financing for capital works.

- Elle a géré le portefeuille de la dette lié aux municipalités et commissions du Nouveau-Brunswick, qui se chiffrait à 506,6 millions de dollars le 31 décembre 2005.

- Elle a préparé et publié le rapport annuel de 2005 des Statistiques municipales pour le Nouveau-Brunswick.

- Elle a fourni des services de soutien et d'analyse financière pour les demandes d'autorisation d'emprunt de capitaux pour payer les dépenses d'immobilisations présentées par les municipalités et les commissions à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités.

Prestation des services aux communautés

La Section des prestations des services aux communautés assure des services aux communautés locales dans les régions non incorporées, p. ex. : services administratifs, consultatifs et de facilitation par l'intermédiaire du personnel en région. Elle collabore avec les comités consultatifs de districts de services locaux et le public pour assurer une prestation efficace des services locaux.

- La Section a déterminé et versé 3,19 millions de dollars en subventions sans condition annuelles comme mesure de soutien aux districts de services locaux.

- Elle a effectué l'étude annuelle de 323 budgets liés à l'administration des districts de services locaux et des autorités taxatrices situées dans les districts de services locaux et la communauté rurale de Beaubassin-est.

- Elle a fournit des services de surveillance des chiens dans les régions non incorporées.

Commission des emprunts de capitaux par les municipalités

La Commission des emprunts de capitaux par les municipalités (CECM) surveille et autorise les emprunts de capitaux à long terme par des municipalités et des organismes municipaux.

- La CECM a reçu 109 demandes d'autorisation d'emprunt de capitaux, pour un total de 146,7 millions de dollars, de 67 des 103 municipalités de la province et de cinq des 23 commissions.

- Elle a tenu 10 audiences ordinaires durant l'année 2005 et a autorisé des emprunts de capitaux à long terme pour une valeur de 124,1 millions de dollars et de 10,8 millions de dollars pour le financement intérimaire de travaux d'immobilisations.

Federal/Provincial/Municipal Relations

Federal/Provincial/Municipal funding includes the administration of funding programs targeted to communities including the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, the Canada/New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund, the Clean Water Program, the Canada/NB Agreement on the Federal Transfer of Gas Tax Revenues and the Official Languages Program.

- Provided advice and support to promote the continued viability of Business Improvement Areas (BIAs) and foster compliance with the provisions of the Act. Under the provisions of the *Business Improvement Areas Act*, reconciled and distributed $1,643,988 in levies to the 29 BIAs in New Brunswick.

- Provided secretariat support to the Federal-Provincial Management Committee established for the management of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program and the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund.

- Participated in the operation of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, a six-year, $163,335 million program signed on October 4, 2000 for the improvement of urban and rural municipal infrastructure in New Brunswick. The first priority was green municipal infrastructure to ensure safe drinking water and more effective waste management systems. A minimum of 70 per cent of the total funding was directed to "green" local government infrastructure. Secondary priorities for the program include: local transportation, cultural and recreational facilities, infrastructure supporting tourism, rural and remote telecommunications, high-speed Internet access for local public institutions and affordable housing.

- The Canada/New Brunswick Infrastructure Program elapsed on December 2005 but projects will continue to be funded until March 31, 2008. For the fiscal year 2005-2006, 39 projects were on-going with a provincial contribution totaling $5.5 million. Tendering and construction resulted in $16.5 million of federal and provincial funding expended in 2005-2006. Claims for the balance of approved projects will be processed during 2006-2007 as work is completed.

Relations fédérales, provinciales et municipales

Le financement fédéral, provincial et municipal comprend la gestion des programmes de financement destinés aux communautés, y compris le Programme d'infrastructures Canada–Nouveau-Brunswick, le financement d'infrastructure municipale rurale au Nouveau-Brunswick, le Programme de subventions pour l'assainissement de l'eau, l'Entente Canada–Nouveau-Brunswick sur le transfert des recettes tirées des la taxe fédérale sur l'essence et le Programme sur les langues officielles.

- La Section a donné des conseils et un appui afin de favoriser la viabilité continue des zones d'amélioration des affaires (ZAA) et de promouvoir la conformité aux dispositions de la Loi. En vertu des dispositions de la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*, elle a fait le rapprochement et a distribué 1 643 988 dollars en contributions aux 29 ZAA au Nouveau-Brunswick.

- Elle a fourni un soutien au comité de gestion fédéral-provincial chargé du Programme d'infrastructures Canada–Nouveau-Brunswick et du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada–Nouveau-Brunswick.

- Elle a participé à l'application du Programme d'infrastructures Canada–Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme d'une durée de six ans de 163 335 millions de dollars, signé le 4 octobre 2000, qui vise à améliorer l'infrastructure municipale urbaine et rurale au Nouveau-Brunswick. La priorité a été accordée aux infrastructures municipales vertes afin de garantir un approvisionnement en eau potable saine et d'établir des systèmes de gestion des déchets plus efficaces. Au moins 70 p. 100 des fonds ont été consacrés aux infrastructures vertes des administrations locales. Les priorités secondaires du programme comprennent : les transports locaux, les installations culturelles et de loisirs, l'infrastructure de soutien au tourisme, les télécommunications dans les régions rurales et éloignées, l'accès aux services Internet à haute vitesse pour les établissements publics locaux et le logement abordable.

- Le Programme d'infrastructures Canada–Nouveau-Brunswick a pris fin en décembre 2005, mais le financement de projets continuera jusqu'au 31 mars 2008. Pour l'exercice financier 2005-2006, 39 projets ont été entrepris, ce qui correspond à une contribution provinciale totale de 5,5 millions de dollars. Des fonds de 16,5 millions de dollars ont été consacrés aux appels d'offres et aux travaux de construction par les instances fédérales et provinciales en 2005-2006. Les réclamations pour le reste des projets approuvés seront traitées durant l'exercice financier 2006-2007, à mesure que les travaux seront terminés.

- Participated in the operation of the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund, a five-year, $99 million program signed on December 3, 2004 for the improvement of urban and rural municipal infrastructure in New Brunswick. The first priority is green municipal infrastructure to ensure safe drinking water and more effective waste management systems. A minimum of 80 per cent of the total funding will be directed to green local government infrastructure. Secondary priorities for the program include: public transit, local roads, cultural and recreational facilities, infrastructure supporting tourism, connectivity, and environmental energy improvements.

- Received over $304 million in applications for assistance under the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund by March 31, 2006. Tendering and construction resulted in $42 million of federal and provincial funding expended in 2005-2006.

- Administered the budget for the Clean Water Program for a total expenditure of $156,077.

- Participated in the successful negotiation of a new infrastructure agreement titled the Canada/NB Agreement on the Federal Transfer of Gas Tax Revenues. The Gas Tax Fund was signed on November 24, 2005, and will result in over $116 million being transferred to New Brunswick from the federal government of Canada, over a five-year period beginning in 2005-2006. There is also a further $30 million to be invested by the provincial government over the same time frame, for a total of $146 million to be dedicated toward environmentally sustainable municipal infrastructure.

- Continued to support the 15 municipalities and 14 planning and solid waste commissions with obligations under the *Official Languages Act* during the transition period, including the provision of administrative advice regarding their obligations as well as the provision of financial assistance.

COMMUNITY TECHNICAL AND PROFESSIONAL SUPPORT

The Community Technical and Professional Support Branch features two distinct but complementary areas of service:

- Community Engineering and Technical Support
- Legislative and Policy Development

Together these technical and professional support activities are enabling the department to respond in a more direct and effective manner to community technical and legislative needs.

- Elle a participé à la gestion du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada–Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme quinquennal de 99 millions de dollars signé le 3 décembre 2004 qui vise à améliorer l'infrastructure municipale rurale et urbaine au Nouveau-Brunswick. La priorité est accordée aux infrastructures municipales vertes pour assurer un approvisionnement en eau potable saine et pour établir des systèmes de gestion des déchets plus efficaces. Au moins 80 p. 100 du financement total sera attribué aux infrastructures vertes des administrations locales. Les priorités secondaires du programme comprennent le transport en commun, les routes locales, les installations culturelles et de loisirs, l'infrastructure de soutien au tourisme, la connectivité et les améliorations de l'énergie environnementale.

- Au 31 mars 2006, la Section avait reçu des demandes d'aide dépassant les 304 millions de dollars dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale Canada–Nouveau-Brunswick. Des sommes de 42 millions de dollars ont été consacrées aux appels d'offres et aux travaux de construction par les instances fédérales et provinciales en 2005-2006.

- Elle a géré le budget du Programme de subventions pour l'assainissement de l'eau dont les dépenses totales ont atteint 156 077 dollars.

- Elle a participé à la négociation fructueuse d'une nouvelle entente d'infrastructure intitulée Entente Canada–Nouveau-Brunswick sur le transfert des recettes tirées de la taxe fédérale sur l'essence. Grâce à cette entente qui a été signée le 24 novembre 2005, plus de 116 millions de dollars seront transférés au Nouveau-Brunswick par le gouvernement fédéral du Canada à partir de 2005-2006 pour une période de cinq ans. Une autre somme de 30 millions de dollars doit également être investie par le gouvernement provincial au cours de la même période. Au total, 146 millions de dollars seront attribués aux infrastructures municipales durables écologiques.

- Elle a continué à soutenir les 15 municipalités et 14 commissions d'urbanisme et de gestion des déchets solides ayant des obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* durant la période de transition, en leur fournissant des conseils administratifs concernant leurs obligations et en leur fournissant une aide financière.

SOUTIEN COMMUNAUTAIRE PROFESSIONNEL ET TECHNIQUE

La Direction du soutien communautaire professionnel et technique comprend deux secteurs de service distincts et complémentaires :

- Soutien technique et ingénierie communautaire
- Élaboration des lois et des politiques

Ces deux activités de soutien professionnel et technique permettent au ministère de répondre de manière plus efficace et directe aux besoins techniques et réglementaires communautaires.

The Community Engineering and Technical Support Section continued to provide engineering and technical advisory services to local governments, commissions, and local service districts. These services include assisting municipalities and LSD areas in identifying their infrastructure needs, guiding small local government bodies as they liaise with hired private sector engineering firms, supporting the engineering aspects of the Gas Tax Transfer program, including review of municipal plans and management of projects in unincorporated areas of the province, raising awareness regarding provincial requirements for the operation of municipal treatment systems, providing instructional support to community personnel operating systems and equipment, and supporting technical review of fire vehicle acquisitions and responding to requests for assessments of local fire and recreational facility needs.

The Legislative and Policy Development Section, established in December 2005, oversees legislative development and prepares amendments for all acts and regulations affecting municipalities and local services districts. This section also develops policies and position papers in response to local governance issues, undertakes analysis of the factors affecting community service delivery, and provides legislative interpretation.

- Carried out technical visits in each of the 103 municipalities.
- Provided technical support to 59 community infrastructure projects.
- Coordinated 44 community projects funded under the Clean Water Program.
- Completed or continued work on 45 legislative, regulatory and policy assignments, including legislation to enable the establishment of Rural Communities, and to strengthen municipal enforcement in instances of sub-standard housing.

CORPORATE SERVICES

The Corporate Services Division is an overall provider of management and administrative support for programs and activities of the Department. The Division includes the Information and Technology Management Branch, the Human Resources Branch, the Finance and Administration Branch, and the Environmental Trust Fund.

La Section du soutien technique et de l'ingénierie communautaire a continué à fournir des services consultatifs techniques et d'ingénierie aux administrations locales, aux commissions et aux districts de services locaux. Ces services comprennent l'aide aux municipalités et aux DSL pour déterminer leurs besoins en infrastructure, l'orientation des petits organismes d'administration locale lorsque ceux-ci doivent procéder à l'embauche de sociétés d'ingénierie du secteur privé, le soutien des aspects techniques du programme sur le transfert des recettes tirées de la taxe fédérale sur l'essence, y compris l'étude des plans municipaux et la gestion de projets dans les régions non incorporées de la province, la sensibilisation accrue aux exigences provinciales relatives à l'exploitation de systèmes de traitement municipaux, le soutien pédagogique au personnel communautaire chargé de l'exploitation des systèmes et du matériel et le soutien de l'examen technique à la suite d'acquisitions de véhicules de pompiers et réponses aux demandes d'évaluation des besoins d'installations de loisirs et du service d'incendie locale.

Créée en décembre 2005, la Section de l'élaboration des politiques et des lois supervise l'élaboration des lois et prépare les modifications aux lois et aux règlements qui ont des incidences sur les municipalités et districts de services locaux. Cette section élabore également des politiques et des documents de travail en réponse aux enjeux touchant la gouvernance locale, entreprend des analyses des facteurs qui ont des répercussions sur la prestation de services communautaires et fournit un service d'interprétation des lois.

- La Section a effectué des visites techniques dans chacune des 103 municipalités.
- Elle a fournit du support technique à 59 projects d'infrastructure communautaires.
- Elle a coordonné 44 projets communautaires financés par le Programme d'assainissement de l'eau.
- Elle a complété ou continué le travail sur 45 projets de lois, de règlements ou de politiques, incluant la législation pour l'établissement des communautés rurales et pour renforcer le pouvoir d'exécution municipal en ce qui concerne les logements insalubres.

SERVICES GÉNÉRAUX

La Division des services généraux est un fournisseur général de services de soutien administratif et de gestion pour les programmes et les activités du ministère. La Division comprend la Division de la gestion de l'information et de la technologie, la Direction des ressources humaines, la Direction des finances et de l'administration et le Fonds en fiducie pour l'Environnment.

INFORMATION AND TECHNOLOGY MANAGEMENT

The Information and Technology Management Branch is responsible for ensuring the effective and efficient acquisition, development, management and use of information, technology, data, systems and records within the Department. The daily use of technology and information has become integral to the ongoing, effective delivery of the Department's various programs and services. It is the mandate of the IT Branch to ensure that departmental staff has reliable and secure access to information and technology resources when needed as well as to continue to identify opportunities throughout the Department where technology can be used to operational or strategic advantage.

- Performed analysis for and facilitated the design of a new system to support the issue, administration and management of municipal debt. The system will be developed in 2006-2007.
- Oversaw the detailed analysis of departmental payment processes including head and regional offices. Recommendations will serve as a framework for a future development project.
- Developed a web based application that allows users to efficiently query a dozen environmental databases using either property identifiers or geographic coordinates, proving of tremendous benefit to users from all areas of government who are interested in concerns regarding a property or point in the province.
- Developed a web based application to store historical and current information and photographs related to floods in the province.
- Completed a pilot project for the purpose of gathering drinking water sample results from six municipalities. This project involved partnership with three private laboratories and two Regional Health Authorities and led to a three-year contract to implement sample results collection province wide.
- Provided ongoing support for over 60 applications employed by the department. This support included approximately 139 bug fixes and 78 change requests. There were also 6 new releases of the corporate Envl application.
- Spatial Fusion/OpenCite was used to produce over 16,000 custom maps in support of the department's programs and policies.

GESTION DE L'INFORMATION ET DE LA TECHNOLOGIE

La Direction de la gestion de l'information et de la technologie est chargée d'assurer l'acquisition, l'élaboration, la gestion et l'utilisation efficaces et efficientes de l'information, de la technologie, des données, des systèmes et des dossiers au sein du ministère. L'utilisation quotidienne de la technologie et de l'information fait maintenant partie intégrante de la prestation efficace et continue des divers services et programmes du ministère. Il incombe à la Direction de la technologie de l'information de s'assurer que le personnel du ministère ait accès à des ressources d'information et de technologie fiables et sûres lorsque cela s'avère nécessaire et de continuer à cerner les possibilités, au sein du ministère, où l'utilisation de la technologie peut procurer un avantage sur le plan opérationnel et stratégique.

- La Direction a effectué une analyse pour la conception d'un nouveau système de soutien à l'administration et à la gestion des enjeux reliés à la dette municipale. Le système sera développé en 2006-2007.
- Elle a supervisé l'analyse détaillée des processus de paiement du ministère, ce qui comprend le bureau central et les bureaux régionaux. Les recommandations serviront de cadre en prévision d'un projet de développement.
- Elle a mis au point une application Web qui permet aux utilisateurs d'effectuer une recherche efficace dans une douzaine de bases de données environnementales à l'aide d'identificateurs de biens-fonds ou de coordonnées géographiques. Cette application s'avère très utile pour les utilisateurs de tous les secteurs du gouvernement qui s'intéressent aux questions concernant un bien-fonds ou un endroit précis dans la province.
- Elle a mis au point une application Web afin d'emmagasiner de l'information actuelle et antérieure et des photographies concernant les inondations dans la province.
- Elle a terminé un projet pilote en vue de recueillir des résultats d'échantillon de l'eau potable dans six municipalités. Ce projet comprenait un partenariat avec trois laboratoires privés et deux régies régionales de la santé et a abouti à un contrat de trois ans pour la collecte des résultats d'échantillon dans l'ensemble de la province.
- La Direction a fourni une aide continue pour plus de 60 applications utilisées par le personnel du ministère. Cette aide comprenait environ 139 corrections de bogues et 78 demandes de changement. Six communiqués de presse concernant l'application de Envl ont été diffusés.
- L'outil Spatial Fusion/OpenCite a été utilisé pour produire plus de 16 000 cartes personnalisées en appui aux programmes et aux politiques du ministère.

- Delivered several GPS (Global Positioning System) training courses and OpenCite training courses to regional staff and other field staff.

- Created multiple maps and performed GIS (Geographic Information System) analysis for the creation of several new rural communities.

- Completed multiple maps in support of New Brunswick's first subdivision conservation design project in Dieppe.

- Reprocessed the digital flood risk maps to make them available in OpenCite.

- Helpdesk responded to a total of 3,714 calls as follows:
  - Application support 914
  - GIS 130
  - Technical support 2,664

- Installed and configured replacement servers for air quality and Oracle Production.

- Implemented a centralized UPS architecture for all servers.

- Upgraded all computers to Office 2003 and provided application testing in support of this upgrade.

- Upgraded all desktop and laptops to XP Service Pack 2.

- Classified and filed 54,374 new incoming subject documents.

- Filed 20,041 new incoming financial documents.

- Satisfied 7,746 user service requests for files and financial documents retrieved/returned from the Records Management Section.

- Transferred 244 boxes of records to Provincial Records Centre/ Archives Annex.

- La Direction a donné plusieurs cours de formation portant sur le GPS (Système de positionnement global) et sur le logiciel OpenCite à l'intention du personnel régional et d'autres employés qui interviennent sur le terrain.

- Elle a créé de nombreuses cartes et a effectué une analyse du Système d'information géographique (SIG) en vue de l'établissement de plusieurs nouvelles communautés rurales.

- Elle a terminé la réalisation de nombreuses cartes pour appuyer le premier projet de design écoénergétique de lotissement à Dieppe.

- Elle a réexécuté les cartes numériques de risques d'inondation pour les rendre disponibles dans le logiciel OpenCite.

- Le service d'assistance a répondu à 3 714 appels qui se répartissent comme suit :
  - Soutien pour une application 914
  - SIG 130
  - Soutien technique 2 664

- Elle a installé et configuré le remplacement de serveurs pour la qualité de l'air et le logiciel Oracle Production.

- Elle a mise en œuvre l'architecture UPS centralisée pour tous les serveurs.

- Elle a installé Office 2003 sur tous les ordinateurs et elle a effectué des essais de l'application pour cette mise à niveau.

- Elle a installé XP Service Pack 2 sur tous les ordinateurs de bureau et les ordinateurs portatifs.

- Elle a classé et enregistré 54 374 nouveaux documents d'arrivée.

- Elle a enregistré 20 041 nouveaux documents financiers d'arrivée.

- La Direction a répondu à 7 746 demandes de service aux utilisateurs de récupération et de retour des dossiers financiers provenant de la Section de gestion des dossiers.

- La Direction a transféré 244 boîtes de dossiers au Centre provincial des documents ou à l'annexe des Archives.

HUMAN RESOURCES

The Human Resources Branch provides programs and services in support of departmental human resources management activities. The major areas of responsibility include recruitment, labour and employee relations, job evaluation and classification, payroll/ benefits administration and counseling, training and development, official languages, administration, health and safety, work planning and performance review, human resource programs and policy development.

- Provided professional and human resource services to the Department's managers and employees, focusing on several key priorities including: recruitment and retention, job evaluation and classification, and supporting the department through a major restructuring initiative.
- Supported leadership development through the provision of information sessions on the new Executive Leadership Competencies to all directors in the Department.
- Sponsored four employees in the Public Service Management Program through the University of New Brunswick.
- Provided compensation and benefits services to the Department's managers and employees through: provision of payroll services, including processing new hires, resignations, retirements and transfers, the administration of pensions and insured benefits, preparation of seniority lists, provision of Web access to the employee self-service module, supporting the departmental performance management system, including the processing of merit increases.
- Filled 15 permanent vacancies through competition.
- Hired 31 individuals on personal services contracts and 59 individuals on a casual basis. In addition, provided employment for 58 students under the various job creation programs.
- Performed classification reviews for 42 positions.
- Administered the department's four collective agreements of which a number of groups are currently in negotiation.
- Supported several wellness initiatives including a departmental Active Living Program, flu vaccination program for employees, as well as various health and safety initiatives.

RESSOURCES HUMAINES

La Direction des Ressources humaines offre des programmes et des services pour appuyer les activités de gestion des ressources humaines du ministère. Les principaux secteurs de responsabilité comprennent le recrutement, les relations de travail et les relations avec les employés, l'évaluation et la classification des emplois, la feuille de paie et les avantages sociaux, les services de counseling, la formation et le perfectionnement, les langues officielles, l'administration, l'hygiène et la sécurité au travail, la planification du travail et l'évaluation du rendement, les programmes de ressources humaines et l'élaboration des politiques.

- La Direction a fourni des services professionnels et en ressources humaines aux gestionnaires et aux employés du ministère, en mettant l'accent sur plusieurs priorités importantes notamment : recrutement et conservation de l'effectif, évaluation et classification des emplois et appui au ministère au moyen d'un projet majeur de restructuration.
- La Direction a appuyé le développement du leadership en organisant des séances d'information sur les nouvelles compétences de leadership des cadres à l'intention de tous les directeurs du ministère.
- La Direction a parrainé quatre employés du Programme de gestion des services publics par l'entremise de l'Université du Nouveau-Brunswick.
- La Direction a fourni des services de rémunération et d'avantages sociaux aux gestionnaires et aux employés du ministère par la prestation des services de paye, y compris le traitement des embauches, des démissions, des retraites et des transferts, la gestion des pensions et des avantages garantis, la préparation de listes d'ancienneté, l'accès au module libre service aux employés sur le site Web, et l'appui au système de gestion du rendement du ministère, y compris le traitement des augmentations au mérite.
- Elle a pourvu 15 postes vacants permanents au moyen de concours.
- La Direction a embauché 31 personnes à contrat et 59 personnes à titre occasionnel. En outre, elle a fourni des emplois à 58 étudiants dans le cadre de divers programmes de création d'emplois.
- Des études de classification ont été effectuées pour 42 postes.
- La Direction a géré les quatre conventions collectives, dont celles de quelques groupes qui font actuellement l'objet de négociation.
- Elle a appuyé plusieurs initiatives de mieux-être, y compris le programme de vie active du ministère, le programme de vaccination contre la grippe pour les employés ainsi que d'autres initiatives reliées à la santé et à la sécurité.

OFFICIAL LANGUAGES

The Department of the Environment and Local Government recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice, and is promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service.

The Department provided opportunities for 21 employees to pursue second language training.

During the past year, the Department received two official language complaints. One complaint was with regard to an active offer of service not made and the second complaint was concerning a lack of available services in the official language of the client's choice. Both complaints were founded. The Department took appropriate measures to ensure that services were being provided in accordance with government policy.

FINANCE AND ADMINISTRATION

The Finance and Administration Branch provides budgeting, accounting, financial planning, monitoring and consulting services, and general office and administrative support services.

- Coordinated the department's financial planning, budgeting and interim financial statement process.
- Provided financial information, analysis and advice to management and central agencies.
- Provided accounting services to the department by ensuring that payments made are duly authorized and in accordance with the *Financial Administration Act* and the *Public Purchasing Act* and are accurately reflected in the books of the Province, maintaining the departmental Financial Information System index (FIS); reconciling assets and liability accounts, and collecting and depositing revenue.
- Maintained the Asset Inventory System for furniture and equipment and provided purchasing and vehicle management services.
- Provided administrative support in the areas of facilities management
- Prepared the main estimates and public accounts briefing books, briefed and assisted senior management in the presentation of the Department's capital estimates, main estimates and annual report.
- Coordinated the move of staff and office equipment in central and regional offices.

LANGUES OFFICIELLES

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux reconnaît ses obligations relativement à la Politique sur les langues officielles et est déterminé à offrir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Il fait aussi la promotion d'une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein des services publics.

Le ministère a permis à 21 employés de suivre une formation en langue seconde.

Au cours de la dernière année, le ministère a reçu deux plaintes concernant les langues officielles. Une plainte était en relation avec une offre active de services qui n'a pas été faite, et la deuxième concernait un manque de services disponibles dans la langue officielle du choix du client. Les deux plaintes étaient fondées. Le ministère a pris les mesures nécessaires pour s'assurer que les services étaient offerts conformément à la politique du gouvernement.

FINANCES ET ADMINISTRATION

La Direction des finances et de l'administration assure des services de budgétisation, de comptabilité, de planification financière, de surveillance et de consultation, et des services administratifs et de soutien généraux.

- La direction a coordonné la planification financière du ministère, les états financiers provisoires et la budgétisation.
- Elle a fourni de l'information, des analyses et des conseils financiers à la direction et aux organismes centraux.
- Elle offert des services de comptabilité au ministère en veillant à ce que les paiements soient dûment effectués conformément à la *Loi sur l'administration financière* et à la *Loi sur les achats publics* et soient indiqués de façon exacte dans les comptes de la province. Elle a tenu l'index du système d'information financière du ministère, a effectué le rapprochement des comptes des immobilisations et des sommes à payer, et a perçu et déposé les recettes.
- Elle a tenu un système d'inventaire du mobilier et de l'équipement et fourni des services d'achat et de gestion des véhicules.
- Elle a offert un soutien administratif dans le domaine de la gestion des installations.
- Elle a préparé les cahiers d'information sur le budget principal et les comptes publics, fourni de l'information aux hauts fonctionnaires et les a aidés pour la présentation du budget de capital, du budget principal et du rapport annuel du ministère.
- Elle a coordonné le déplacement du personnel ainsi que de l'équipement et du mobilier de bureau dans les bureaux régionaux et au bureau central.

ENVIRONMENTAL TRUST FUND

The Environmental Trust Fund is a dedicated funding source for community-based action-oriented activities aimed at protecting, preserving and enhancing New Brunswick's natural environment. In 2005-2006, 371 applications totaling $16,604,719 were received by the Environmental Trust Fund. A total of $5,034,204 was spent on 207 projects benefiting the natural environment. Funds were awarded in six categories:

FONDS EN FIDUCIE POUR L'ENVIRONNEMENT

Le Fonds en fiducie pour l'Environnement est une source de financement dédiée à des activités axées sur des projets communautaires qui visent à protéger, à préserver et à améliorer l'environnement naturel du Nouveau-Brunswick. En 2005-2006, le Fonds en fiducie pour l'Environnement a reçu 371 demandes pour un total de 16 604 719 dollars. Un total de 5 034 204 dollars a été dépensé pour 207 projets visant à améliorer l'environnement naturel. Les fonds ont été accordés dans six catégories :

Category/Catégorie	Number of Projects/ Nombre de projets	Expenditure/Dépenses
Beautification/Embellissement	64	$717,196
Conservation/Conservation	26	1,107,991
Education/Éducation	48	1,162,424
Protection/Protection	13	304,210
Restoration/Restauration	23	662,795
Sustainable Development/Développement durable	33	1,079,588
Total	**207**	**$5,034,204**

POLICY AND PLANNING

The Policy and Planning Branch provides quality assurance/quality control for all proposals, documents, etc. that are developed by the Department of the Environment and Local Government. It provides the coordination and development of environmental and local government policy for the Government's policy framework and leads the Departments in establishing priorities that guide planning and resource allocation decisions. This includes co-ordination of legislative and regulatory requirements of the Department. The Branch often provides the lead role in policy proposals of a corporate nature. The Branch is responsible for overall strategic planning and is the official liaison with the Office of the Auditor General, Office of the Attorney General, Executive Council Office, Inter-governmental Affairs, and other government departments/agencies.

The *Right to Information Act* Coordinator is a member of the Policy and Planning Branch. Therefore all requests made under the *Right to Information Act* are managed by this Branch. The Branch is also responsible for providing legislature support. During the sitting of the Legislative Assembly, the Legislature Coordinator manages the responses to Motions and Petitions, and documentation relating to the introduction of Bills. The Ministers' Briefing Books are prepared and updated on a regular basis during this time. Departmental Briefing Books are also coordinated through the Branch.

POLITIQUES ET PLANIFICATION

La Direction des politiques et de la planification assure le contrôle de la qualité et l'assurance de la qualité pour tous les projets, documents, et autres qui sont élaborés par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Elle assure la coordination et l'élaboration de politiques environnementales et d'administrations locales pour le cadre stratégique du gouvernement. Elle est aussi chargée d'établir les priorités du ministère qui orientent les décisions de planification et d'affectation de ressources. Ces responsabilités comprennent la coordination des exigences législatives et réglementaires du ministère. La Direction exerce souvent un rôle de premier plan dans la proposition de politiques de nature générale. La Direction est chargée de la planification stratégique globale et assure la liaison officielle avec le Bureau du vérificateur général, le Bureau du procureur général, le Bureau du Conseil exécutif, les Affaires intergouvernementales et d'autres ministères ou organismes gouvernementaux.

Le coordonnateur de la *Loi sur le droit à l'information* est un membre de la Direction des politiques et de la planification. Toutes les demandes faites en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* sont donc gérées par cette direction. Elle est également chargée d'assurer un soutien législatif. Durant la session de l'Assemblée législative, le coordonnateur de la Législature gère les réponses aux motions et aux pétitions et la documentation relative au dépôt des projets de lois. Les cahiers d'information du ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. La Direction s'occupe également de coordonner les cahiers d'information du ministère.

The library is located in the Department of the Environment and Local Government Laboratory next to Marysville Place and is the responsibility of the Policy and Planning Branch. One staff member serves as the *Right to Information Act* Coordinator and provides library services. A member of the Policy and Planning Branch serves as the Departments' Red Tape Reduction Coordinator. Members of the Branch often represent the Department on inter-jurisdictional or interdepartmental committees.

- Coordinated the development of four pieces of legislation that were presented to the Legislative Assembly and received Royal Assent.
- Coordinated the development of approximately 44 submissions to Executive Council (Policy and Priorities Committee, Cabinet, and Board of Management). These submissions involved board/commission appointments, amending a number of regulations, creating new and amending existing legislation, etc.
- Coordinated responses to approximately 93 requests under the *Right to Information Act*.
- Work is ongoing on the implementation of the Wetlands Conservation Policy.
- Continued to coordinate responses to the Office of the Auditor General, Office of the Comptroller and the Ombudsman. The results of previous audits are monitored and provided on a regular basis to these Offices.
- Continued the work on the development of a Water for Life Strategy. The ultimate goal of the exercise is to safeguard drinking water, secure reliable water supplies for economic development, and protect the health of the Province's lakes and rivers. A draft strategy paper is being prepared.
- Took a lead role in coordinating consultation with non profit organizations and industry stakeholders on how the province can work to reduce air and water pollution. Research is being conducted to identify possible strategies that could be implemented to accomplish this goal.
- Provided coordination and support to the Atlantic Council of Ministers of Environment as well as the Canadian Council of Ministers of the Environment.
- Played the lead role in the ongoing work involved with the Atlantic Competitiveness and Environmental Sustainability Framework.

Il revient à la Direction des politiques et de la planification de s'occuper de la bibliothèque, située dans le laboratoire du ministère de l'Environnement, qui se trouve tout près de Marysville Place. Un membre du personnel assume le rôle de coordonnateur de la *Loi sur le droit à l'information* et il assure les services de bibliothèque. Un membre de la Direction des politiques et de la planification agit comme coordonnateur des réductions des formalités administratives pour le ministère. Les membres de la Direction représentent souvent le ministère à des comités interministériels ou intergouvernementaux.

- La Direction a coordonné l'élaboration de quatre mesures législatives qui ont été déposées à l'Assemblée législative et qui ont reçu la sanction royale.
- Elle a coordonné l'élaboration d'environ 44 mémoires au Conseil exécutif (Comité des politiques et priorités, Cabinet et Conseil de gestion). Ces mémoires concernaient des nominations aux commissions ou conseils d'administration, des modifications à plusieurs règlements, l'établissement de nouvelles lois et des modifications aux lois existantes, etc.
- Elle a coordonné les réponses à environ 93 demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.
- Elle a collaboré à la mise en œuvre continue de la Politique sur la conservation des terres humides.
- La Direction continue à coordonner les réponses auprès du Bureau du vérificateur général, du Bureau du contrôleur et de l'Ombudsman. Les résultats des vérifications précédentes sont enregistrés et transmis de façon régulière à ces bureaux.
- Le travail se poursuit pour l'élaboration d'une Stratégie eau pour la vie. L'objectif principal de cet exercice est de protéger l'eau potable, de garantir un approvisionnement en eau potable fiable pour le développement économique et de protéger la santé des lacs et des rivières de la province. Une ébauche d'un document stratégique a été préparée.
- La Direction a assumé un rôle de premier plan dans la coordination des activités de consultation auprès des organismes sans but lucratif et des intervenants de l'industrie sur la façon dont la province peut réduire la pollution de l'air et de l'eau. Une recherche est actuellement effectuée pour déterminer les stratégies qui pourraient être mises en œuvre pour réaliser cet objectif.
- Elle a assuré des services de coordination et de soutien au Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique de même qu'au Conseil canadien des ministres de l'Environnement.
- La Direction a également assumé le rôle principal dans le travail rattaché au cadre de l'Atlantique pour la compétitivité et la durabilité de l'environnement.

COMMUNICATIONS AND EDUCATIONAL SERVICES

The Communications and Educational Services Branch combines the public education requirements of the Department and provides communications services and the interface with the media.

COMMUNICATIONS

The Communications Section deals with the preparation of departmental communications. Staff develop communications strategies, monitor media coverage, and handle media relations. The Section is responsible for advising the Minister and senior managers on communications issues, while setting day-to-day communications priorities, writing speeches, and issuing news releases. The Section also provides editorial and proofreading services on various departmental documents, and co-ordinates content for the production of the department's annual report.

- Prepared 140 departmental news releases.
- Composed 33 speeches and statements for ministers, MLAs and senior staff of the Department.
- Received and responded to approximately 840 calls from the media.

EDUCATIONAL SERVICES

The Educational Services Section facilitates education and public involvement opportunities in support of departmental programs, and in response to public and stakeholder needs. The Section is responsible for writing and designing ads, print and web material, as well as maintaining the departmental web site and co-ordinating print tendering and services directory information for the Department. The Section carries out legislated and other public and stakeholder consultation requirements. It develops and implements public awareness campaigns, supports educational events and co-ordinates the provincial Environmental Leadership Awards program. It also provides editing services, advice on public awareness strategies and responses to public information inquiries.

- Produced or contributed to the development of 34 publishing items and created 330 new web pages. Key publishing projects included the "Marysville Place Waste Reduction and Diversion Pilot" program and materials to support the Rural Communities: "Our Communities – Our Future" initiative, and the Environmental Leadership Awards.

COMMUNICATIONS ET SERVICES ÉDUCATIFS

La Direction des communications et des services éducatifs regroupe les exigences d'éducation publique du ministère, fournit des services de communications et sert de point de contact pour les médias.

COMMUNICATIONS

La Section des communications s'occupe de la préparation des communications ministérielles. Le personnel élabore des stratégies de communication, suit la couverture par les médias et s'occupe des relations avec les médias. La Section est aussi responsable de conseiller le ministre et les cadres supérieurs dans le domaine des communications tout en établissant les priorités quotidiennes en matière de communication, rédiger les discours et publier les communiqués de presse. La Section fournit également des services de rédaction et de correction d'épreuves pour divers documents du ministère et coordonne la production du rapport annuel du ministère.

- La Section a préparé 140 communiqués du ministère.
- Elle a rédigé 33 discours et déclarations pour l'Assemblée législative pour les ministres, les députés et les cadres supérieurs du ministère.
- Elle a reçu et répondu à environ 840 appels des médias.

SERVICES ÉDUCATIFS

La Section des services éducatifs organise des activités de sensibilisation et de participation du public afin d'appuyer les programmes du ministère et de répondre aux besoins du public et des intervenants. La Section est responsable de la rédaction et du design des annonces et du matériel imprimé et en ligne. Elle s'occupe de mettre le site Web du ministère à jour et de coordonner les appels d'offres pour l'impression de même que l'information pour le répertoire des services pour le ministère. La Section répond aux besoins en matière de consultation prévus par la loi et des autres consultations du public et des intervenants. Elle élabore et met en œuvre des campagnes de sensibilisation du public, appuie les activités éducationnelles et coordonne le programme provincial des prix d'initiative environnementale. Elle fournit également des services de révision, des conseils concernant les stratégies de sensibilisation du public et répond aux demandes de renseignements du public.

- La Direction a produit ou a aidé à élaborer 34 publications imprimées et a créé 330 nouvelles pages Web. Les principaux projets de publication comprenaient le « Projet pilote de réduction et de réacheminement des déchets à Place Marysville », du matériel d'information en appui au projet : « Nos collectivités – notre avenir » et les Prix d'initiative environnementale.

- Co-ordinated the public consultation process under the *Environmental Impact Assessment Regulation* for the Modifications to the Petitcodiac River Causeway project, and carried out consultation requirements on eight 180-day public review processes under the *Clean Air Act*. The Branch also contributed public consultation expertise in support of the Province's "Our Communities – Our Future" initiative.

- Responded to over 600 requests for information via telephone, mail, as well as Internet-based inquiries. The Branch also designed and placed a total of 105 print, radio and web-based advertisements, and prepared 21 educational displays in support of awareness initiatives.

- Continued its work in support of commitments under the Province's Waste Reduction and Diversion Action Plan by developing the concept and materials for the upcoming Waste Reduction in School Project, and co-ordinated the 2005 Provincial Environmental Leadership Awards program.

STATUTE AND REGULATION REFORM

The Statute and Regulation Reform Branch coordinates the modernization of the Department's legislation. Over the last 30 years, many of the environmental laws have become redundant, outdated and duplicative, creating difficulties for the Department in fairly and efficiently fulfilling its mandate. The objective of the Branch is to develop a broader more innovative legislative regime to enhance opportunities for the utilization of our eco-systems but to continue to provide the protection and continuous improvement of our resources.

These new processes and management tools would include the use of performance-based codes of practice; risk analysis, utilizing science-informed criteria, delegation of authority to others; reliance on external professional and technical experts; private-sector and external partnerships; and innovative approaches (best management practices), environmental management systems (ISO 14,001) to achieve and exceed environmental standards and practices.

- Developed guiding principles relating to the Department's environmental management mandate.

- Shared an overview of the development process for new statutes during consultation meetings involving non-governmental environmental groups, members of industrial sectors and other government departments.

- Re-evaluated this process in the spring of 2006 as a result of input provided by external stakeholders.

- La Direction a coordonné le processus de consultation publique établi dans le cadre du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* pour les modifications au projet du pont-jetée de la rivière Petitcodiac. Elle a effectué une consultation pour huit procédés d'examen par le public de 180 jours en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*. La Direction a également offert ses compétences en consultation publique pour appuyer le projet provincial « Nos collectivités – notre avenir »!

- La Direction a répondu à plus de 600 demandes de renseignements par téléphone, par courrier et par Internet. Elle a préparé et publié 105 annonces dans la presse écrite, à la radio et sur le Web, et elle a créé 21 présentations didactiques pour appuyer les activités de sensibilisation.

- La Direction a poursuivi ses efforts visant à appuyer les engagements pris dans le cadre du Plan provincial de réduction et de réacheminement des déchets, en développant le concept et les documents d'information pour le projet prévu de réduction des déchets dans les écoles. Elle a aussi coordonné le programme provincial des Prix d'initiative environnementale 2005.

RÉFORME DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS

La Direction de la réforme des lois et des règlements coordonne l'actualisation des lois du ministère. Au cours des 30 dernières années, plusieurs lois environnementales sont devenues désuètes et redondantes, créant ainsi des difficultés pour le ministère à remplir son mandat de façon équitable et efficace. Le mandat de la Direction consiste à élaborer un cadre réglementaire élargi plus innovateur afin d'accroître les possibilités d'utilisation de nos écosystèmes tout en continuant à assurer la protection et l'amélioration continue de nos ressources.

Ces nouveaux processus et outils de gestion comprendront l'utilisation de codes de pratique fondés sur le rendement, l'analyse des risques, l'application de critères s'appuyant sur des preuves scientifiques, la délégation de pouvoir, le recours à des spécialistes techniques et des professionnels externes, les partenariats externes et avec le secteur privé, les approches innovatrices (pratiques exemplaires de gestion) et les systèmes de gestion de l'environnement (ISO 14 001) pour améliorer et dépasser les normes et les pratiques environnementales.

- La Direction a élaboré des principes d'orientation se rapportant au mandat de gestion environnementale du ministère.

- La Direction a donné un aperçu du processus d'élaboration de la nouvelle législation durant des séances de consultation auxquelles ont participé des représentants de groupes environnementaux non gouvernementaux, des secteurs industriels et d'autres ministères du gouvernement.

- La Direction a réévalué ce processus au printemps 2006 à la suite de commentaires faits par des intervenants externes.

- Following this re-evaluation, shifted the focus to the development of a plan to integrate land-use planning and environmental management taking into consideration the provisions of the *Community Planning Act* and *Clean Environment Act*.

- À la suite de cette réévaluation, la Direction a mis l'accent sur l'élaboration d'un plan intégré de gestion environnementale et de planification d'utilisation des terres en tenant compte des dispositions de la *Loi sur l'urbanisme* et de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

EXPENDITURE TABLES/TABLEAUX DES DÉPENSES

Financial Results 2005-2006 (000's)/Résultats financiers 2005-2006 (000 $)
Department of the Environment and Local Government/Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

EXPENDITURES/DÉPENSES	Main Estimates Budget principal	Wage Settlements Règlements salariaux	Budget Budget	Actual Montant réel	Variance Écart	Note
Corporate Services/Services généraux						
Corporate Services/Services généraux	4,133.0	69.3	4,202.3	4,676.2	473.9	1
Local Government and Community Relations/Administrations locales et relations avec les communautés						
Assessment and Planning Appeal Board/Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme	336.0	8.4	344.4	288.1	(56.3)	
Local Governance and Community Leadership/ Gouvernance locale et leadership communautaire	613.0	10.8	623.8	1,031.4	407.6	2
Local Government Finance and Community Service Delivery/Finances des administrations locales et prestation de services aux communautés	37,343.0	26.2	37,369.2	35,557.2	(1,812.0)	3
Community Technical and Professional Support/ Soutien communautaire professionnel et technique	366.0	7.9	373.9	414.1	40.2	
Environmental Management/Gestion de l'environnement						
Approvals/Agréments	673.0	26.1	699.1	572.5	(126.6)	
Stewardship/Intendance	1,622.0	24.0	1,646.0	1,634.3	(11.7)	
Remediation/Assainissement	772.0	13.6	785.6	682.2	(103.4)	
Regional Environmental Services/ Services environnementaux régionaux	3,945.0	57.0	4,002.0	4,012.5	10.5	
Sciences and Planning/Sciences et planification						
Sciences and Planning Administration/ Administration des sciences et de la planification	426.0	10.4	436.4	447.4	11.0	
Analytical Services/Services analytiques	1,263.0	17.1	1,280.1	1,235.9	(44.2)	
Project Assessment/Évaluation des projets	541.0	9.5	550.5	587.5	37.0	
Sciences and Reporting/ Sciences et comptes rendus	1,319.0	17.5	1,336.5	1,369.6	33.1	
Sustainable Planning/Planification durable	2,120.0	18.3	2,138.3	2,112.5	(25.8)	
Total Ordinary/Total du budget ordinaire	**55,472.0**	**316.1**	**55,788.1**	**54,621.4**	**(1,166.7)**	

EXPENDITURES/DÉPENSES	Main Estimates Budget principal	Actual Montant réel	Variance Écart	Note
Clean Water Program/ Programme d'assainissement de l'eau	500.0	669.9	169.9	
Local Service Districts/ Districts de services locaux	656.0	227.4	(428.6)	4
Provincial Wastewater Treatment Facilities/ Installations provinciales d'assainissement des eaux usées	600.0	639.1	39.1	
Total Capital/Total du budget de capital	**1,756.0**	**1,536.4**	**(219.6)**	

Regional Development Corporation/Société de développement régional	Actual Montant réel
Non-Capital Development Projects – Official Languages, Municipalities/ Projets d'aménagement – fonctionnement – Langues officielles, Municipalités	10.0
Non-Capital Development Projects – Municipal Bylaw Project/ Projets d'aménagement – fonctionnement – Projet des arrêtés municipaux	28.5
Non-Capital Development Projects – Other/ Projets d'aménagement – fonctionnement – Autre	44.0
Canada/New Brunswick Infrastructure Program – Administration/ Programme d'infrastructures Canada–Nouveau-Brunswick – Administration	314.1
Canada/New Brunswick Infrastructure Program – Capital Projects/ Programme d'infrastructures Canada–Nouveau-Brunswick – Projets d'immobilisations	13,388.4
Total Funding provided by Regional Development Corporation/ Financement total fourni par la Société de développement régional	**13,378.0**

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT/COMPTE À BUT SPECIAL

Program/ Programme	Carry Over from Previous Year/ Somme reportée de l'année précédente	Revenue/ Recettes	Total Funding/ Total du financement	Expenditures/ Dépenses	Carry Over to Next Year/ Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund/Fonds en fiducie pour l'Environnement	4,417.0	6,257.7	10,674.7	5,022.7	5,652.0

REVENUES/RECETTES	Main Estimates Budget principal	Actual Montant Réel	Variance Écart
Return on Investment/Rendement sur les placements	10.0	9.0	(1.0)
Licenses and Permits/Licences et permis	2,735.0	2,828.5	93.5
Sale of Goods and Services/Vente de biens et services	932.0	878.1	(53.9)
Miscellaneous/Divers	2.0	94.9	92.9
Capital Recovery of Own Source/Recouvrement au compte de capital – Provenance interne	0.0	21.1	21.1
Total Ordinary Capital/Total du budget ordinaire – Capital	**3,679.0**	**3,831.6**	**152.6**

Variances

The following provides explanations for variances (over) or under $200,000:

1. The over-expenditure in Corporate Services was due to costs for two ministers' offices, renovations, software maintenance and development services.
2. The over-expenditure in Local Governance and Community Leadership was due mainly to costs related to the community development initiative.
3. The under-expenditure in Local Government Finance and Community Service Delivery was due mainly to less than planned costs for overall operations of the Local Service Districts.
4. The under-expenditure in local service districts capital was due to cancellation of planned projects.

PERFORMANCE MEASUREMENTS

GOAL 1: AIR QUALITY

To ensure that the quality of the province's air resources meets or exceeds levels acceptable for the protection of human health and the environment.

DELG gathers air quality information from more than 50 sites across the province. Monitors for gaseous and fine particulate pollutants operate continuously (providing hourly averages), and total particulate monitors usually for a 24-hour period every six days. More than 30 of the hourly sites currently provide data in real time to DELG, and data for the remaining locations is provided in monthly reports.

Data are presented for the past six years, to provide some recent context for the 2005 results.

Indicator 1: Ambient atmospheric sulphur dioxide concentrations in urban and industrialized areas.

Target: To maintain or improve air quality indicated by sulphur dioxide concentrations measured at more than 35 sites province-wide, as compared to historical air quality data and stated air quality objectives.

Écarts

Les notes suivantes expliquent les écarts (en plus) ou en moins 200 000 dollars :

1. Le dépassement des dépenses par les Services généraux est attribuable aux coûts liés à deux bureaux de ministre, aux rénovations et aux services de développement et de maintenance des logiciels.
2. Le dépassement des dépenses par la Direction de la gouvernance locale et du leadership communautaire est surtout attribuable aux coûts liés au projet de développement communautaire.
3. La sous-utilisation des fonds par la Direction des finances des administrations locales et de la prestation des services aux communautés est surtout attribuable aux coûts inférieurs aux montants prévus pour le fonctionnement général des districts de services locaux.
4. La sous-utilisation des fonds par les districts de services locaux est attribuable à l'annulation de projets.

MESURES DU RENDEMENT

OBJECTIF 1 : QUALITÉ DE L'AIR

S'assurer que la qualité des ressources atmosphériques de la province respecte ou dépasse les niveaux acceptables pour la protection de la santé humaine et de l'environnement.

Le MEGL fait la collecte d'information sur la qualité de l'air à partir de plus de 50 sites dans l'ensemble de la province. Ces sites vérifient les polluants gazeux et les particules fines sur une base continue (et fournissent des moyennes horaires) et vérifient les matières particulaires totales habituellement pendant une période de 24 heures tous les six jours. Plus de 30 des sites horaires fournissent actuellement des données en temps réel au MEGL. Des données pour les autres emplacements sont fournies dans des rapports mensuels.

Les données sont présentées pour les six dernières années, afin de donner un contexte à jour des résultats de 2005.

Indicateur 1 : Concentrations d'anhydride sulfureux dans l'air ambiant dans les régions urbaines et industrialisées.

But : Maintenir ou améliorer la qualité de l'air indiquée par les concentrations d'anhydride sulfureux mesurées à plus de 35 sites provinciaux comparativement aux données historiques sur la qualité de l'air et aux objectifs énoncés relatifs à la qualité de l'air.

Performance Indicator Information/Information sur les indicateurs du rendement

Annual Sulphur Dioxide Concentrations/Concentrations annuelles d'anhydride sulfureux
(parts per billion)[1]/(parties par milliard)[1]

Network/Réseau	Site	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Saint John (DELG/IOL)/ Saint John (MEGL/IOL)	Customs Building/ Édifice des douanes	4	3	3	2	2	2
	Forest Hills	10	8	4	7	5	5
	Église Hillcrest Church	5	5	5	3	3	2
	Champlain Heights	4	3	3	5	3	2
	Forest Products	5	6	5	5	5	4
	Lorneville	---	---	---	---	---	0
	Manawagonish Rd	---	---	---	---	---	3
	Musquash	---	---	---	---	---	0
	Grand Bay - Westfield	---	---	---	---	---	1
	Silver Falls	4	7	4	7	5	5
	Sherbrooke St.	---	---	---	---	---	2
	Paper Mill Pond	---	---	---	12	12	12
Campbellton/Dalhousie (NB Power)/(Énergie NB)	Bayview	2	2	2	2	2	2
	Pt. La Nim	2	2	1	1	2	2
	Charlo	1	1	1	1	1	1
	Tour de Dalhousie Tower	2	1	1	1	1	2
	Pt. La Nim 1 (mobile)	2	2	2	2	2	2
	Pointe-à-la-Garde (PQ)	2	1	1	1	1	1
Edmundston (Fraser Inc.)	Cormier School	14	12	8	7	8	7
	St Mary				2	2	2
Atholville (AV Cell Inc.)	Chemin Boom Road	4	3	2	2	3	3
	Dairy Queen	8	4	4	4	4	5
Grand Lake/Lac Grand (NB Power/Énergie NB)	Flowers Cove	0	2	5	3	4	4
	Newcastle Centre	4	7	8	7	7	8
	Bailey Point	4	5	4	8	5	4
	Cox Point	5	8	6	4	7	3
Nackawic (St. Anne Nackawic)	Caverhill Road	1	1	1	1	1	M[2]
Millbank (NB Power/ Énergie NB)	Rockcliff	0	0	0	0	0	0
	Lower Newcastle	0	0	0	0	0	0
Belledune (Brunswick Mining and Smelting)	Boulay	7	5	4	M	2	3
	Chalmer's Farm	7	7	5	M	5	4
	N°2 Townsite	4	3	3	M	1	3
Belledune (NB Power)/ (Énergie NB)	Madran	0	0	0	0	0	0
	Pointe-Verte	0	0	0	0	0	0
	Belledune East/Est	3	4	4	3	1	1
	Municipal Hall/ Salle municipale	2	5	5	4	2	4
	Jacquet River	0	0	0	0	0	0

M = Technical Malfunction/malfonctionnement technique
--- = Site not operating for year in question./Site non opérationnel pour l'année en question.

Notes

1. The provincial annual standard for sulphur dioxide is 23 ppb with the exception of Saint John, where it was strengthened to 11 ppb in 1995.
2. The St. Anne Nackawic mill was not operating in 2005.

Notes

1. La norme provinciale annuelle pour l'anhydride sulfureux est de 23 ppb sauf à Saint John, où elle a été accrue à 11 ppb en 1995.
2. L'usine St. Anne Nackawic n'était pas en opération en 2005.

Results:

Northern Networks

Results may be compared to the annual standard (23 parts per billion) and recent years can be compared to earlier years. In comparison with 2004, levels were similar or lower in all networks. The annual means were all well below the standard, which was not exceeded at any site in the northern region.

Central New Brunswick

The annual SO_2 levels in 2005 were similar or lower than to those in 2004 in the Grand Lake Network (NB Power). Levels remained well below the annual standard.

Saint John Network

Since November 1995, the annual standard in this network has been the most stringent in the province at 11 ppb. Several new sites began reporting in 2005. In the network as a whole, levels were similar or lower than those seen in 2004. The annual means for all sites except the Paper Mill Pond site were below the standard.

The focus of air quality management in Saint John remains the prevention of poor air quality episodes or exceedances of one-hour and 24-hour standards, through the application of industrial response plans. The data reported here highlight the usefulness of monitoring longer-term averages, to ensure acceptable environmental quality is maintained.

Source of information: DELG gathers air quality information from more than 50 sites across the province. Monitors for gaseous pollutants operate continuously (providing hourly averages), and particulate monitors usually once per day every six days. More than 30 of the hourly sites currently provide data in real time to DELG, and data for the remaining locations is provided in monthly reports.

Annual average sulphur dioxide concentration was selected as a performance indicator for air quality. Sulphur dioxide is measured at a large number of locations province-wide, using standard, comparable technology, and an annual average combines many thousands of individual hourly results in a single number. This provides a useful statistic, which can be interpreted as a measure of the typical sulphur dioxide exposure at each monitoring location. Additionally, a national air quality objective exists for this measurement, which can be used to help interpret the results.

Résultats

Réseaux du Nord

Les résultats peuvent être comparés à la norme annuelle (23 parties par milliard) et les récentes années peuvent être comparées aux années précédentes. Par rapport à 2004, les niveaux ont été semblables dans tous les réseaux. Les moyennes annuelles étaient bien inférieures à la norme, qui n'a été dépassée à aucun site dans la région du Nord.

Centre du Nouveau-Brunswick

Les niveaux annuels de SO_2 en 2005 étaient essentiellement les mêmes ou inférieurs aux niveaux de 2004 pour le réseau de Grand Lake (Énergie NB). Les niveaux sont restés bien inférieurs à la norme annuelle.

Réseau de Saint John

Depuis novembre 1995, la norme annuelle pour ce réseau, qui est de 11 ppb, est la plus rigoureuse dans la province. On commencé à recevoir les données de plusieurs nouveaux sites en 2005. Dans l'ensemble du réseau, les niveaux étaient essentiellement les mêmes ou inférieurs à ceux de 2004. La moyenne annuelle pour tous les sites sauf le site de Paper Mill Pond était inférieure à la norme.

La gestion de la qualité de l'air à Saint John est axée sur la prévention des épisodes de mauvaise qualité de l'air ou des dépassements des normes d'une heure et de 24 heures, par l'application des plans d'intervention industriels. Les données signalées dans le présent rapport démontrent l'utilité de la surveillance des moyennes à plus long terme, afin d'assurer le maintien d'une qualité environnementale acceptable.

Source d'information : Le MEGL fait la collecte de données sur la qualité de l'air à partir de plus de 50 sites dans la province. Les moniteurs des polluants gazeux sont exploités sur une base continue (et fournissent des moyennes horaires), tandis que les moniteurs des particules fonctionnent habituellement une fois par jour tous les six jours. Plus de 30 des sites horaires fournissent actuellement des données en temps réel au ministère. Les données des autres sites sont fournies dans les rapports mensuels.

La concentration annuelle moyenne d'anhydride sulfureux a été désignée comme un indicateur du rendement pour la qualité de l'air. L'anhydride sulfureux est mesuré à un grand nombre de lieux dans la province, à l'aide d'une technologie normalisée comparable, et une moyenne annuelle regroupe plusieurs milliers de résultats horaires individuels en un seul chiffre. Ainsi, on obtient des statistiques valables qui peuvent être interprétées pour mesurer l'exposition normale à l'anhydride sulfureux à chaque lieu de surveillance. Il existe aussi un objectif national de la qualité de l'air pour cette mesure, qui peut servir à l'interprétation des résultats.

Sulphur dioxide is presently measured at over 35 sites in New Brunswick. Measurements are made in numerous separate networks, as shown in the table of results. At each of these locations, measurements are made continuously by electronic analyzers and stored as hourly averages. These are used to compute the annual means reported here. All data are subject to quality control procedures. Additionally, DELG arranges periodic independent audits of all monitoring sites to ensure acceptable standards are being met.

Indicator 2: Industrial compliance with emission limits within Approvals to Operate for Class 1 emission sources.

Target: To ensure that operators of major sources of atmospheric emissions subject to Approvals to Operate under the *Air Quality Regulation* operate within the emission limits established under such Approvals for various pollutants.

Result: 73 per cent of the Class 1A and 1B facilities were in full compliance with the emission limits contained in their Air Quality Approvals during the 2005 calendar year. (Calendar year is used instead of fiscal year as information is taken from the facilities' annual reports, which follow the calendar year.) Of 30 facilities, eight reported one or more cases of non-compliances with their approved emission limits. Actions to address these cases of non-compliance are being undertaken for all the facilities that were out of compliance with their approval limits, and are summarized as follows:

1. **Irving Pulp and Paper Ltd., Reversing Falls Mill** exceeded the annual Sulphur Dioxide Emission Cap, had occasional exceedances of the in-stack concentration limits for Total Reduced Sulphur (TRS) in the Teller Scrubber and Lime Kilns Exhaust Stacks, and occasionally vented Non-Condensable Gases (NCG) from the process.

   The Air Quality and Solid Waste Improvement Project successfully registered and determined to proceed under EIA is currently ongoing at the Mill. The completion of this project is expected to result in an overall reduction of 80 per cent of the SO_2 and 10 per cent of the TRS emissions being released from the mill and serve to prevent, to the extent possible, the recurrence of the non-conforming items listed above.

2. **Pêcheries F. N. Fisheries Ltd.** is a fishmeal plant located in Shippagan capable of producing 1.44 million kilograms of fishmeal per year. The main sources of air emissions are odorous emissions from the dryer, SO_2 emissions from the boiler, and particulate emissions from the dryer and associated grinding and bagging equipment. Conditions in Approval I-4129 required the company to conduct a stack sampling campaign and a particle size distribution study prior to October 31, 2005. This testing was not conducted, and the file was referred to Enforcement Services.

L'anhydride sulfureux est actuellement mesuré à plus de 35 lieux au Nouveau-Brunswick. Des mesures sont prises dans plusieurs réseaux distincts, comme l'indique le tableau des résultats. À chacun de ces emplacements, des mesures sont prises sur une base continue par des analyseurs électroniques et emmagasinées à titre de moyenne horaire. Celles-ci sont utilisées pour calculer les moyennes annuelles indiquées ici. Toutes les données sont assujetties à des mesures de contrôle de la qualité. De plus, le MEGL prend des dispositions pour effectuer des vérifications indépendantes périodiques de tous les lieux de surveillance afin d'assurer le respect des normes acceptables.

Indicateur 2 : La conformité industrielle avec les limites des émissions dans les agréments d'exploitation des sources d'émission de catégorie 1.

But : S'assurer que les exploitants des principales sources d'émissions atmosphériques visées par des agréments d'exploitation en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air*, respectent les limites des émissions établies dans ces agréments pour divers polluants.

Résultats : Soixante-treize p. cent des installations de catégories 1A et 1B ont respecté toutes les limites des émissions prescrites dans leurs agréments sur la qualité de l'air pendant l'année civile 2005. (On utilise l'année civile plutôt que l'exercice financier puisque l'information provient des rapports annuels des installations qui suivent l'année civile.) Huit installations sur trente ont signalé un ou plusieurs incidents de non-conformité à leurs limites approuvées. Des mesures pour redresser la non-conformité aux limites des émissions sont entreprises pour toutes les installations qui ne respectent pas les limites établies dans leurs agréments. Ces mesures se résument comme suit :

1. **L'usine des chutes réversibles de la Irving Pulp and Paper Ltd.** a dépassé le plafond des émissions annuelles de dioxyde de soufre et, à quelques reprises, les limites de concentration à l'intérieur de la cheminée concernant le soufre réduit total (SRT) dans l'épurateur Teller et dans les cheminées des gaz de combustion des fours à chaud. Des gaz non condensables (GNC) ont été libérés, de temps à autre, dans l'atmosphère au cours du procédé.

   Le Projet d'amélioration de la gestion des déchets solides et de la qualité de l'air qui a été enregistré avec succès et qui a reçu le feu vert dans le cadre des EIE est actuellement en cours à l'usine. Il devrait permettre d'obtenir une réduction globale de 80 p. cent du SO_2 et de 10 p. cent des émissions de SRT provenant de l'usine. En outre, il sera possible de prévenir, en grande partie, la répétition des incidents de non-conformité susmentionnés.

2. **Pêcheries F. N. Fisheries Ltd.** est une usine de farine de poisson située à Shippagan qui peut produire 1,44 million de kilogrammes de farine de poisson par année. Les principales émissions atmosphériques sont les émissions odorantes du séchoir, les émissions de SO_2 de la chaudière, et les émissions de particules du séchoir et du matériel connexe de broyage et de mise en sacs. Selon les conditions énoncées dans l'agrément I-4129, l'entreprise devait effectuer une campagne d'échantillonnage sur les cheminées et une analyse de la répartition granulométrique au

3 **UPM-Kymmene Kraft & Paper Mill:** Following the shutdown and demolition of the kraftmill portion of the UPM-Kymmene complex in 2004, the chronic issue of ambient TRS exceedences at the ambient monitoring stations has greatly improved. In 2005, there were three one-hour TRS readings above the ambient standard with two of these occurring while the mill was on strike. There were 63 exceedences of the 24-hour average ambient standard with all of these happening in June, 2005 while the mill was on strike.

4. **Weyerhaeuser Company Limited, Oriented Strand Board Mill** in Miramichi exceeded the approved stack limits for formaldehyde based on source testing conducted in September. It was predicted by dispersion modeling that there would be no exceedances of the Ontario ambient formaldehyde standard of 65 ug/m^3 (New Brunswick has no ambient air quality standard for formaldehyde). Based on these results it was determined that ambient monitoring was required to confirm the results of the dispersion modeling. Further work may be necessary depending on the results of future testing.

5. **AV Cell Inc., Atholville Pulp Mill**, exceeded the one-hour average SO_2 limit of 500 ppm on the recovery boiler stack on March 17, 2005. The reading reached 775 as a result of reclaiming off spec cooking acid following a mill shutdown. Following this incident, operating procedures were reviewed with the mill staff and no further action was taken on this incident.

   The particulate emission limit from the Woodwaste Boiler was exceeded in May, 2005 with a reading of 287 mg/m^3 versus the Approval limit of 200. This high reading was attributed to a higher than normal percentage of chip screen fines in the bark feed to the boiler. Changes were made to the method of feeding fines to the boiler. Tests done in June, 2005, at 81.2, and in November, 2005, at 71.1, met the approved limit.

6. **Irving Oil Refinery:** Emissions from the Fluidized Catalytic Cracking Unit (FCCU) continued to be marginally higher (1 to 4 per cent) than the limit in the approval through the summer of 2005. The FCCU was taken out of service in November 2005 and repairs made to the 4th of the cyclonic separator. Particulate emissions from the refinery are low in comparison with U.S. benchmarks developed under the National Framework for Petroleum Refinery Emission Reductions.

plus tard le 31 octobre 2005. Ces essais n'ont pas été effectués et le dossier a été transmis aux Services de l'exécution.

3. **Usine de papier kraft de l'UPM-Kymmene :** À la suite de la fermeture et de la démolition de l'usine kraft du complexe industriel UPM-Kymmene en 2004, le problème persistant lié au dépassement du SRT ambiant aux stations de surveillance de l'air ambiant s'est grandement résorbé. En 2005, trois relevés de SRT d'une heure au-dessus de la norme ambiante avaient été enregistrés, dont deux de ces incidents qui étaient survenus pendant la grève à l'usine. En juin 2005, 63 dépassements à la norme ambiante moyenne de 24 heures sont survenus pendant la grève à l'usine.

4. **L'usine de panneaux à copeaux orientés Weyerhaeuser Company Limited** à Miramichi a dépassé les limites relatives à la cheminée prescrites pour le formaldéhyde selon un essai à la source effectué en septembre. Il avait été prévu, au moyen d'une modélisation de la dispersion, qu'aucun dépassement ne devait survenir à la norme de formaldéhyde ambiant de l'Ontario de 65 ug/m^3 (aucune norme de la qualité de l'air ambiant pour le formaldéhyde n'est établie au Nouveau-Brunswick). En s'appuyant sur ces résultats, il a été déterminé que la surveillance de l'air ambiant s'avérait nécessaire pour valider les résultats de la modélisation de la dispersion. D'autres mesures pourraient devoir être prises selon les résultats des prochains essais.

5. **AV Cell Incl, l'usine de pâtes d'Atholville** a dépassé la limite de SO_2 pour une moyenne d'une heure de 500 ppm à la cheminée de la chaudière de récupération le 17 mars 2005. Le relevé affichait une valeur de 775, attribuable à une récupération de l'acide de cuisson hors spécification à la suite d'une mise hors service à l'usine. À la suite de cet incident, les procédures d'exploitation ont été réexaminées en collaboration avec le personnel de l'usine. Aucune autre mesure n'a été prise concernant cet incident.

   En mai 2005, la limite d'émissions de particules provenant de la chaudière à copeaux de bois a été dépassée. Les relevés ont atteint 287 mg/m^3 comparativement à la limite de 200 qui est établie dans l'agrément. Ce relevé élevé a été attribué à un pourcentage plus élevé que le taux normal de cribles à copeaux fins dans l'alimentateur d'écorce de la chaudière. Des changements ont été apportés à la méthode d'alimentation des copeaux fins de la chaudière. Des essais effectués en juin 2005 ont affiché une valeur de 81,2 et des essais effectués en novembre de la même année ont affiché 71,1, ce qui est conforme à la limite prescrite.

6. **Raffinerie Irving Oil** : Les émissions provenant de l'unité de craquage catalytique fluide (UCCF) ont continué d'être légèrement plus élevées (1 à 4 p. cent) durant l'été 2005 que la limite établie dans l'agrément. L'unité de craquage catalytique fluide a été mise hors service en novembre 2005 et des réparations ont été effectuées au quatrième séparateur cyclone. Les émissions de particules provenant de la raffinerie sont faibles comparativement aux points de référence des États-Unis établis selon le Cadre national pour la réduction des émissions des raffineries de pétrole.

7. **Falconbridge Ltd., Brunswick Smelter** has been in compliance with approved emission limits except for seven hours in September when the 24-hour sulphur dioxide limits for the Sinter Baghouse Plant were exceeded during plant start-up following a six-week shut down. Whenever the limit is exceeded the plant shuts down in accordance with their Environmental Action Plan. There were no further exceedances in 2005.

8. **Fraser Papers Inc., Edmundston Pulpmill:** One exceedance of the one-hour average recovery boiler SO_2 limit of 500 ppm occurred in 2005. On January 27, 2005, SO_2 reached 511 ppm when an electrical problem caused the pumps supplying MgO solution to the scrubber to fail. The pump problem was repaired and no further follow-up was necessary.

Source of Information: DELG approval engineers on a regular basis assess the level of compliance of each facility to ensure that operating conditions are met.

GOAL 2: WATER QUALITY

To ensure that the quality of New Brunswick's water resources meet established provincial standards for use of the resource (drinking, recreational, aquatic life, etc.)

Indicator 1: To ensure acceptable quality in all watersheds used for municipal surface drinking water supplies.

Target: To maintain or improve the present quality of the potable water in the province's 30 surface drinking water supply watersheds.

Results: In general, the 30 surface drinking water supplies provide water of very good or excellent quality to 21 municipalities in the province. In some cases, disinfection is the only treatment type currently employed.

The data for surface drinking water quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. The Department of Health and Wellness (DHW) monitors water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DHW based on this data.

The data analyzed for this report only contains municipal surface water source data for samples analyzed at the DELG Analytical Services Laboratory that were correctly site referenced. This report does not include data from samples analyzed at private labs.

7. **La Fonderie Brunswick de Falconbridge Ltd.** a respecté les limites d'émissions prescrites, sauf pendant sept heures en septembre lorsque les limites de dioxyde de soufre de 24 heures pour le dépoussiéreur à sacs filtrants de l'atelier d'agglomérés ont été dépassées pendant le démarrage de la fonderie après une mise hors service de six semaines. Chaque fois que la limite est dépassée, la fonderie procède à une mise hors service conformément à son plan de mesure environnementale. Aucun autre dépassement n'est survenu en 2005.

8. **Fraser Papers Inc., usine de papier d'Edmundston:** Un dépassement de la limite de 500 ppm de SO_2 pour la chaudière de récupération relativement à la moyenne d'une heure est survenu en 2005. Le 27 janvier 2005, les concentrations de SO_2 ont atteint 511 ppm lorsqu'un problème électrique a causé la défaillance des pompes approvisionnant l'épurateur en solution MgO. Le problème de la pompe a été réparé et aucun autre suivi n'a été nécessaire.

Source d'information : Les ingénieurs des agréments du MEGL évaluent régulièrement le niveau de conformité de chaque installation pour s'assurer que les conditions d'exploitation sont respectées.

OBJECTIF 2 : QUALITÉ DE L'EAU

S'assurer que la qualité des ressources en eau du Nouveau-Brunswick répond aux normes provinciales établies pour l'utilisation de la ressource (eau potable, loisirs, vie aquatique, etc.)

Indicateur 1 : Assurer une qualité acceptable dans tous les bassins hydrographiques utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau potable de surface.

But : Maintenir ou améliorer la qualité actuelle de l'eau potable dans les 30 sources d'approvisionnement en eau potable de surface de la province.

Résultats : En général, les 30 sources d'approvisionnement en eau potable de surface fournissent une eau de très bonne qualité ou de qualité excellente à 21 municipalités de la province. Dans certains cas, la désinfection est le seul traitement utilisé.

Les données sur la qualité de l'eau potable de surface sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé et du Mieux-être surveille la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et du Mieux-être et sont basés sur ces données.

Les données analysées pour ce rapport contiennent seulement les données des sources municipales d'eau de surface pour les échantillons analysés au laboratoire des Services analytiques du MEGL pour lesquels un renvoi a été fait au site. Ce rapport ne comprend pas les données des échantillons analysés au laboratoire privé.

No exceedances were noted for organic parameters.

Exceedances were noted for the following microbiological and inorganic parameters in the raw water, prior to disinfection or treatment:

Microbiology exceedances were noted for E. coli in seven municipalities' reservoirs, and total coliform in seven municipalities' reservoirs, but were corrected with disinfection and treatment. Exceedances of established provincial standards for the following inorganic parameters were noted:

- Iron (Fe) 2 municipalities
- Manganese (Mn) 2 municipalities
- Turbidity 2 municipalities
- Alkalinity 3 municipalities

These exceedances were corrected through treatment and/or disinfection.

Source of Information: Water quality data as maintained in the ENVI system (departmental database).

Indicator 2: To ensure acceptable quality in all wellfields used for municipal ground water supplies.

Target: To maintain or improve the quality of 58 municipal wellfields used for drinking water, and complete protection designations in all wellfields by 2008.

Results: In general, the municipal groundwater supplies provide water of very good or excellent quality to 58 municipalities in the province.

The data for potable groundwater quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. The Department of Health and Wellness (DHW) monitors water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DHW based on this data.

The data analyzed for this report only contains municipal ground water source data for samples analyzed at the DELG Analytical Services Laboratory that were correctly site referenced. This report does not include data from samples analyzed at private labs.

Aucun dépassement n'a été enregistré pour les paramètres organiques.

Des dépassements ont été enregistrés pour les paramètres microbiologiques et inorganiques suivants dans l'eau brute, avant la désinfection ou le traitement :

Des dépassements microbiologiques ont été enregistrés pour le E. coli dans trois réservoirs municipaux et les coliformes totaux dans huit réservoirs municipaux, mais ces dépassements ont été corrigés par la désinfection et le traitement. Des dépassements des normes provinciales établies pour les paramètres inorganiques suivants ont été enregistrés :

- Fer (Fe) 2 municipalités
- Manganèse (Mn) 2 municipalités
- Turbidité 2 municipalités
- Alcalinité 3 municipalités

Ces dépassements ont été corrigés par le traitement ou la désinfection.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du ministère, ENVI.

Indicateur 2 : Assurer une qualité acceptable de tous les champs de captage utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine.

But : Maintenir ou améliorer la qualité de 58 champs de captage municipaux utilisés pour l'eau potable et effectuer des désignations de protection dans tous les champs de captage d'ici 2008.

Résultats : En général, les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine assurent une eau de très bonne qualité ou d'excellente qualité à 58 municipalités de la province.

Les données sur la qualité de l'eau potable souterraine sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé et du Mieux-être surveille la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et du Mieux-être et sont basés sur ces données.

Les données analysées pour ce rapport contiennent seulement les données des sources municipales d'eau souterraines pour les échantillons analysés au laboratoire des Services analytiques du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour lesquels un renvoi a été fait au site. Ce rapport ne comprend pas les données des échantillons analysés au laboratoire privé.

No exceedances were noted for organic parameters.

Exceedances were noted for the following microbiological and inorganic parameters in the raw water, prior to disinfection or treatment:

- Microbiology exceedances were noted for E. coli in four municipal wells, and total coliform in 10 municipalities' wells, but were corrected with disinfection and treatment.

- Exceedances of established provincial standards for the following inorganic parameters were noted:

- Iron (Fe)	5 municipalities
- Manganese (Mn)	10 municipalities
- Turbidity	10 municipalities
- pH	2 municipalities
- Hardness	4 municipalities
- Uranium (U)	1 municipality
- Fluoride	1 municipality
- Alkalinity	1 municipality

These exceedances were corrected through treatment and/or disinfection.

Source of information: Water quality data as maintained in the ENVI system (departmental database).

GOAL 3: DUMP CLOSURES AND SOLID WASTE MANAGEMENT

To ensure that all of the old environmentally substandard public dumpsites in New Brunswick are closed in a manner that will protect the health of citizens and meet practical environmental standards.

Indicator 1: Completion of Assessments (closure studies) and implementation of prescribed closure work at all environmentally sub-standard public dumpsites.

Target: To complete closure studies and on-site work on the closed sites by the end of 2008.

Results: Assessments (Closure Studies) have been completed for 400 out of 404 public dumpsites listed in our database.

Closure work has been completed at 210 out of 214 contemporary dumpsites and 84 out of 190 older abandoned dumpsites.

The Department participated financially in four dumpsite closures in various municipalities during the past year.

Aucun dépassement n'a été enregistré pour les paramètres organiques.

Des dépassements ont été enregistrés pour les paramètres microbiologiques et inorganiques suivants dans l'eau brute, avant la désinfection ou le traitement :

- Des dépassements microbiologiques ont été enregistrés pour la bactérie E. coli dans un puits municipal et pour les coliformes totaux dans les puits de dix municipalités, mais ceux-ci ont été corrigés par la désinfection et le traitement.

- Des dépassements des normes provinciales établies pour les paramètres inorganiques suivants ont été enregistrés :

- Fer (Fe)	5 municipalités
- Manganèse (Mn)	10 municipalités
- Turbidité	10 municipalités
- pH	2 municipalités
- Dureté	4 municipalités
- Uranium (u)	1 municipalité
- Fluorure	1 municipalité
- Alcalinité	1 municipalité

Ces dépassements ont été corrigés par le traitement ou la désinfection.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du ministère, ENVI.

OBJECTIF 3 : FERMETURE DES DÉPOTOIRS ET GESTION DES DÉCHETS SOLIDES

S'assurer que tous les anciens dépotoirs publics de la province ne répondant pas aux normes environnementales sont fermés d'une façon qui protégera la santé du public et répondra aux normes environnementales pratiques.

Indicateur 1 : Achèvement des évaluations (études de fermeture) et mise en oeuvre des travaux de fermeture prescrits à tous les dépotoirs publics qui ne répondent pas aux normes environnementales.

But : Achever les études de fermeture et les travaux sur les lieux des sites fermés d'ici la fin de 2008.

Résultats : Des évaluations (études de fermeture) ont été effectuées pour 400 des 404 dépotoirs municipaux indiqués dans notre base de données.

Des travaux de fermeture ont été effectués à 210 des 214 dépotoirs récents ainsi qu'à 84 des 190 anciens dépotoirs abandonnés.

Le ministère a participé financièrement aux travaux de fermeture pour quatre dépotoirs avec un certain nombre de collectivités pendant l'année écoulée.

Source of information: DELG maintains a dumpsite registry that indicates the site location, closure plan references and other details for each dumpsite. This database currently includes 582 dumpsites including some operating waste disposal sites, construction and demolition sites and some industrial dumpsites. The essence of each dumpsite is universally available through Service New Brunswick's Real Property Information listings and the Remediation Branch Help Desk on an ongoing basis, PID's for the remaining older municipal sites and some industrial sites are added, as information becomes available.

Indicator 2: The rate of reduction in the amount of municipal solid waste generated and disposed of in New Brunswick.

Target: To reduce the amount of municipal solid waste generated and disposed of in New Brunswick by 50 per cent, from an estimated 860 kilograms per capita, in 1988, to a targeted 430 kilograms per capita, in 2000 (target date was established by CCME).

Results: From 1988 to 2005, New Brunswick achieved a 35.6 per cent reduction per capita in the volume of solid waste generation. The total amount of domestic and commercial solid waste landfilled in the province in 2005 was measured at approximately 416,879 metric tonnes, which equates to 554 kilograms per capita.

The department continues to explore avenues to meet the committed diversion target including additional product stewardship initiatives and recycling standards for regional solid waste commissions.

Source of information: Information on waste generation in 1988 was a compilation of actual data and waste audits conducted throughout the province. Starting in 1998, the establishment of engineered landfill sites covering all of New Brunswick allows for accurate accounting of all waste sent to landfill.

Source d'information : Le MEGL tient un registre des dépotoirs qui indique l'emplacement du lieu, les références du plan de fermeture et les autres détails pour chaque dépotoir. Cette base de données comprend actuellement 582 dépotoirs, dont certains lieux d'élimination des déchets en exploitation, des sites d'exploitation des débris de construction et de démolition et certains dépotoirs industriels. L'information de base sur chaque dépotoir est fournie par l'entremise des listes sur l'information foncière de Services Nouveau-Brunswick et du bureau d'assistance de la Direction de l'assainissement, sur une base continue. Le NID pour les autres anciens dépotoirs municipaux et certains sites industriels est ajouté, à mesure que l'information devient disponible.

Indicateur 2 : Le taux de réduction de la quantité de déchets solides municipaux produits et éliminés au Nouveau-Brunswick.

But : Réduire de 50 p. cent la quantité des déchets solides municipaux produits et éliminés au Nouveau-Brunswick, du chiffre estimatif de 860 kilogrammes par habitant en 1988, à 430 kilogrammes par habitant en 2000 (date cible établie par le CCME.).

Résultats : De 1988 à 2005, le Nouveau-Brunswick a atteint un niveau de réduction par habitant de 35,6 p. cent du volume de production des déchets solides. La quantité totale des déchets solides commerciaux et domestiques éliminés dans les lieux d'enfouissement au Nouveau-Brunswick en 2005 a été évaluée à 416 879 tonnes métriques ou 554 kilogrammes par habitant.

Le ministère continue de chercher des moyens de répondre à l'objectif de réacheminement fixé, y compris la prise d'autres mesures de gestion des produits et l'établissement de normes de recyclage pour les commissions régionales de gestion des déchets solides.

Source d'information : L'information sur la production des déchets en 1988 provenait d'une compilation des données réelles et des vérifications des déchets effectuées dans la province. Depuis 1998, l'établissement de lieux d'enfouissement aménagés pour l'ensemble du Nouveau-Brunswick permet de tenir compte avec exactitude de tous les déchets acheminés vers les lieux d'enfouissement.

GLOSSARY

Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB) A francophone association of municipalities which promotes the overall development of New Brunswick's francophone municipalities/regions. *(Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick)*

Association of Municipal Administrators of New Brunswick (AMANB) A professional association devoted to the education and professional development of Municipal Administrators to ensure excellence in municipal administration and delivery. *(Association des administrateurs municipaux du Nouveau- Brunswick)*

Analysis Chemical or biological tests performed on water or soil to determine the type and/or amount of environmentally significant compounds (i.e. contaminants) contained in them. *(Analyse)*

Benthic invertebrate Invertebrates (animals without a backbone) that live on the bottom of watercourses during all or part of their life cycle which may be used as indicators of water quality. *(Invertébré benthique)*

Benzene (C_6H_6) The simplest aromatic hydrocarbon and part of the volatile organic compounds (VOCs) family. It is used extensively as an industrial solvent, in laboratories and in the manufacture of lacquers, varnishes, paints and is found in gasoline. Benzene is one of the most predominant VOCs being emitted to the atmosphere from fugitive emission sources, which include but are not limited to, petroleum product storage and handling facilities, automobiles, and laboratories. *(Benzène)*

Business Improvement Area (BIA) A Business Improvement Area is a geographically defined urban area that contains primarily non-residential properties (e.g. downtown area) that provides a framework for businesses to cooperate on projects of common interest (e.g. beautification projects such as decorative streetlighting and sidewalks). *(Zone d'amélioration des affaires)*

Biosolid(s) Solid, semi-solid or liquid residue generated during the treatment of domestic sewage in a treatment works. Biosolids include solids removed from primary, secondary, or advanced wastewater treatment processes but do not include screenings, material removed in the grit chamber, or scum removed from primary clarification *(Biosolide(s))*

Cities of New Brunswick Association (CNBA) An association that promotes the exchange of information among the Cities of New Brunswick, cooperates and acts as a liaison with other agencies and associations having a municipal interest and provides a united front in all matters pertaining to the realization of municipal goals. *(Association des cités du Nouveau-Brunswick)*

GLOSSAIRE

AVM Accidents de véhicules à moteur *(MVA)*

Analyse Tests chimiques ou biologiques de l'eau ou du sol visant à déterminer le type et la quantité de composés importants pour l'environnement (c.-à-d. polluants) qu'ils contiennent. *(Analysis)*

Anhydride sulfureux (SO_2) Polluant gazeux incolore et ayant une odeur piquante produit principalement par la combustion de combustibles fossiles. Il se produit quand le soufre brûle en présence de l'oxygène. Il a une odeur particulière qui ressemble à l'odeur d'une allumette qui vient d'être allumée. *(Sulphur Dioxide)*

Assainissement L'amélioration d'un lieu contaminé afin d'empêcher, de minimiser ou d'atténuer les dommages à l'environnement et à la santé humaine. *(Remediation)*

Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick (AAMNB) Association professionnelle se consacrant à la formation et au perfectionnement professionnel des administrateurs municipaux afin d'assurer l'excellence dans l'administration et la prestation des services municipaux. *(Association of Municipal Administrators of New Brunswick)*

Association des cités du Nouveau-Brunswick (ACNB) Association qui favorise l'échange d'information entre les cités du Nouveau-Brunswick, collabore et assure la liaison avec les autres organismes et associations ayant un intérêt municipal et vise à fournir une voix commune dans tous les dossiers ayant trait à la réalisation des objectifs municipaux. *(Cities of New Brunswick Association)*

Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB) Association qui travaille au développement intégral des municipalités et régions francophones du Nouveau-Brunswick. *(Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick)*

Bassin hydrographique Aussi désigné bassin versant, l'ensemble du terrain qui draine ses eaux vers un cours d'eau à travers une série de petits ruisseaux, tributaires ou par écoulement direct. Les limites du bassin hydrographique sont définies par une série de points de terre élevés entourant le cours d'eau. *(Watershed)*

Benzène (C_6H_6) Hydrocarbure aromatique le plus simple de la famille des composés organiques volatils (COV). Il est largement utilisé comme solvant industriel, dans les laboratoires et dans la fabrication de vernis laque, vernis et peintures. On le trouve dans l'essence. Le benzène est un des COV les plus prédominants émis dans l'atmosphère par des sources d'émissions fugitives, qui comprennent entre autres les installations de stockage et de manipulation des produits pétroliers, les automobiles et les laboratoires. (*Benzene*)

Climate change The global climate is a complex system, which has natural internal fluctuations from day to night, seasonally, and over periods of many years. Climate can be "forced" by external factors, such as "greenhouse gases", variations in solar energy inputs, dust and gas from volcanic eruptions and changes in the surface reflectivity of the earth due to snow cover or loss of trees. Greenhouse gases are the largest, and best-understood, climate forcing factors. *(Changements climatiques)*

Contaminant According to the New Brunswick *Clean Air Act*, contaminants are: any solid, liquid, gas, microorganism, odour, heat, cold, sound, vibration, radiation or combination of any of them, present in the environment, that is foreign to or in excess of the natural constituents of the environment, that affects the natural, physical, chemical or biological quality or constitution of the environment, or that endangers the health of human, plant or animal life or the safety or comfort of a human, that causes damage to property or plant or animal life or renders them unfit for use by persons or that interferes with visibility, the normal conduct of transport or business or the normal enjoyment of life or use or enjoyment of property. *(Polluant – See second entry)*

DELG Department of Environment and Local Government *(MEGL)*

Dioxins and furans "Dioxins" is the collective name of polychlorinated dibenzo-p-dioxins (PCDDs) while "furans" are a group of polychlorinated dibenzofurans (PCDFs). Dioxins and furans can be formed as byproducts from a number of processes involving combustion where chlorine, or a precursor, is present. Metals such as copper and iron are thought to act as catalysts in the formation of dioxins and furans. Dioxins and furans are emitted from a number of natural and anthropogenic (man-made) sources including municipal waste incineration, residential wood combustion, iron sintering, burning salt-laden wood in coastal pulp and paper mills, and electric arc furnace steel manufacturing. *(Dioxines et furanes)*

E. coli A bacterial species whose habitat is exclusively the intestinal tract of humans and warm-blooded animals. *(E. coli)*

Fine particulate Usually refers to the respirable fraction of particulate, that is particulate with a diameter of 2.5 microns or less. *(Fine particule)*

Financial Information System (FIS) The computerized financial information system for the Province. *(Système d'information financière)*

Furans See dioxins and furans. *(Furanes)*

Geographic Information System (GIS) An automated system for the capture, storage, retrieval, analysis, and display of maps and other geographically referenced data. *(Système d'information géographique)*

Biosolide(s) Résidus solides, mi-solides ou liquides produits au cours de l'épuration des eaux usées domestiques dans une installation des eaux usées. Les biosolides comprennent les solides retirés des traitements primaires, secondaires ou avancés des eaux usées, mais non les retenues de grilles, les matières retirées du dessableur ou l'écume obtenue de la clarification primaire *(Biosolid(s))*

Champ de captage Groupe de puits qui alimente collectivement une source publique d'approvisionnement en eau. *(Wellfield)*

Changements climatiques Le climat mondial est un système complexe, qui a des fluctuations naturelles internes entre le jour et la nuit, pendant les saisons et au cours de nombreuses années. Le climat peut être « forcé » par des facteurs externes, comme les « gaz à effet de serre », les changements dans les intrants d'énergie solaire, la poussière et les gaz provenant des éruptions de volcans et les changements du pouvoir réflecteur de la terre en raison de la neige ou de la perte d'arbres. Les gaz à effet de serre sont les facteurs de forçage les plus importants et les mieux compris. *(Climate change)*

Coliformes totaux Groupe de bactéries que l'on trouve dans le tractus intestinal des humains et des animaux à sang chaud, et aussi dans le milieu naturel (p. ex. sol et végétation). *(Total coliform)*

Composés organiques volatils (COV) Terme désignant un groupe de substances carbonées qui participent aux réactions photochimiques atmosphériques. Volatil signifie que ces substances ont tendance à s'évaporer facilement à des températures normales et ne sont pas très solubles dans l'eau. *(Volatile Organic Compounds)*

Conseil du golfe du Maine sur l'environnement marin Ce Conseil est un organisme international qui a été créé afin de favoriser la coopération transfrontalière entre les groupes gouvememental, universitaires et privés. Le Conseil a pour but d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie de gestion durable visant le golfe qui s'étend de Nantucket au cap de Sable, en Nouvelle-Écosse. Des représentants des secteurs public et privé du Massachusetts, du New Hampshire, du Maine, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse s'occupent du programme du golfe du Maine et de ses activités dans les domaines suivants : surveillance marine, protection de l'habitat, information au public et prévention de la pollution. *(Gulf of Maine Council on the Marine Environment)*

Décret ministériel Une ordonnance rendue par un ministre. *(Ministerial Order)*

Dioxines et furanes « Dioxines » est le nom collectif des dibenzodioxines polychlorées (PCDD), tandis que les « furanes » sont un groupe de dibenzofuranes polychlorés (PCDF). Les dioxines et les furanes peuvent être des sous-produits créés par un certain nombre de procédés comprenant la combustion où le chlore, ou un précurseur, est présent. Les métaux comme le cuivre et le fer agiraient comme des catalyseurs dans la production des dioxines et furanes. Les dioxines et furanes sont émises à partir de nombreuses sources naturelles et anthropiques (artificielles), y compris : incinération des

Groundwater Groundwater is water from the water cycle that seeps down through soil and bedrock and is stored underground in layers of sand and gravel or along rock fractures. It is an integral part of the water cycle. Permeable layers of rock or soil that are saturated in groundwater are called aquifers which can be drilled to obtain well water. *(Eau souterraine)*

Gulf of Maine Council on the Marine Environment This Council is an international body brought together to foster crossbordercies, cooperation among government, academic, and private groups. The goal of the Council is to develop and implement a sustainable management strategy for the Gulf, which extends from Nantucket to Cape Sable, Nova Scotia. Public and private representatives from Massachusetts, New Hampshire, Maine, New Brunswick, and Nova Scotia oversee the Gulf of Maine Program and its activities in marine monitoring, habitat protection, public education, and pollution prevention. *(Conseil du golfe du Maine sur l'environnement marin)*

Hydrology Science of the properties of water, especially its movement in relation to land. *(Hydrologie)*

Hypochlorite Salt of hypochlorous acid that can be used as an oxidative bleaching agent. *(Hypochlorite)*

Iron A naturally-occurring metallic element found in great abundance in the earth. *(Fer)*

Landfill Engineered areas where waste is placed into the land. In New Brunswick, landfills have liner systems to contain the waste, collection and treatment systems for the liquid runoff from the waste, and other safeguards to prevent groundwater contamination. *(Lieu d'enfouissement)*

Manganese A naturally occurring metallic element found in abundance in the earth. *(Manganèse)*

Microbiology The branch of biology that deals with microorganisms such as bacteria, viruses and protozoa and their effects on other living organisms (i.e. humans). *(Microbiologie)*

Ministerial Order An order issued by a Minister. *(Décret ministériel)*

MTBE (Methyl Tertiary-butyl Ether) A gasoline additive designed to increase the octane value of gasoline and reduce harmful emissions. *(Éther méthyltertiobutylique)*

MVA Motor Vehicle Accidents *(AVM)*

Nitrogen Dioxide (NO_2). A gas formed by combustion, which in very high concentrations, appears as a reddish gas with a sharp, pungent smell that can lead to corrosion and have an adverse effect on the human respiratory system and vegetation. *(Dioxyde d'azote)*

Nitrogen Oxides (NO_x). A group of air pollutants formed by the

déchets municipaux, combustion de bois résidentielle, frittage de fer, brûlage de bois salin dans des usines de pâtes et papiers du littoral et fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier. *(Dioxins and furans)*

Dioxyde d'azote (NO_2) Gaz produit par la combustion qui, à des concentrations élevées, ressemble à un gaz rouge ayant une odeur piquante et qui peut entraîner la corrosion et avoir des effets nocifs sur le système respiratoire humain et la végétation. *(Nitrogen Dioxide)*

E. coli Espèce de bactérie dont l'habitat est exclusivement le côlon des humains et des animaux à sang chaud. *(E. coli)*

Eau de surface Eau provenant du cycle hydraulique qui se produit sur la surface de la terre dans les lacs, étangs, ruisseaux, rivières et autres cours d'eau, y compris les milieux humides. C'est une partie intégrante du cycle hydraulique. L'eau souterraine coule par rapport à la topographie du paysage dans les régions de bassins hydrographiques. *(Surface water)*

Eau souterraine L'eau du cycle hydrologique qui s'infiltre dans le sol et le substrat rocheux. Elle est contenue dans les couches de sable et de terre ou le long des fissures rocheuses. C'est une partie intégrante du cycle hydrologique. Des couches de roches et de sol perméables retenues dans l'eau souterraines sont des aquifères pouvant être forés pour obtenir de l'eau de puits. *(Groundwater)*

Éther méthyltertiobutylique Un additif de l'essence qui a pour but d'augmenter l'indice d'octane de l'essence et de réduire les émissions nocives. *(MTBE (Methyl Tertiary-butyl Ether))*

Fer Élément métallique d'origine naturelle qui existe en abondance dans la terre. *(Iron)*

Fine particule Désigne habituellement la partie inhalable des particules d'un diamètre de 2,5 microns ou moins. *(Fine particule)*

Furanes Voir dioxines et furanes. *(Furans)*

Hydrologie Étude des propriétés de l'eau, notamment son déplacement par rapport à la terre. *(Hydrology)*

Hypochlorite Sel de l'acide hypochloreux qui peut être utilisé comme agent oxydant (pour le blanchiment). *(Hypochlorite)*

Invertébré benthique Invertébrés (animaux n'ayant pas de colonne vertébrale) qui vivent sur le fond de cours d'eau pendant une partie ou la totalité de leur cycle de vie. *(Benthic invertebrate)*

Lieu d'enfouissement Aire aménagée où l'on enfouit les déchets. Au Nouveau-Brunswick, les lieux d'enfouissement sont munis de membranes servant à contenir les déchets, des systèmes de collecte et de traitement des écoulements des déchets, ainsi que d'autres mesures de prévention de la contamination de l'eau souterraine. *(Landfill)*

oxidation of atmospheric nitrogen under high-energy conditions (combustion reactions). The range of oxides include nitrous oxide, nitric oxide and nitrogen dioxide. *(Oxydes d'azote)*

Nitrous Oxide (N_2O). An atmospheric pollutant produced during combustion processes or chemical production and a suspected contributor to global warming. Also see Nitrogen Oxides. *(Oxyde nitreux)*

Orphan site A site where a responsible party cannot be determined or a site where the responsible party does not have the financial means to carry out assessment and remediation of the property. *(Lieu orphelin)*

Ozone – atmospheric Ozone is a naturally occurring gas in the upper atmosphere where it protects the earth from the sun's harmful UV rays. *(Ozone – atmosphérique)*

Ozone – tropospheric In the troposphere, or lower atmosphere, it is formed in the presence of other air pollutants and sunlight, becoming a major component of smog. *(Ozone – troposphérique)*

Particulate A very small piece of soot, smoke or dust; by inference, one which is small enough to become airborne. *(Particule)*

Particulate Matter Any material, except water in uncombined form, that is, has been or may become airborne and exists in liquid or solid form at standard conditions. *(Particules)*

Petroleum Product A mixture of hydrocarbons, or their byproducts, of any kind and in any form, including airplane fuel, asphalt, bunker C oil, crude oil, diesel fuel, engine oil, fuel oil, gasoline, kerosene, naphtha, lubricants, mineral spirits, petroleum based solvents regardless of specific gravity, transformer oil and waste petroleum products. Propane and paint are excluded. *(Produit pétrolier)*

pH A measure of the acidity or basicity of a substance, usually water, expressed numerically (0-14). Acceptable pH for water quality usually ranges between a pH of 6-8. *(pH)*

PM_{10} Particulate matter where the individual particles have en effective diameter of 10 microns (millionths of a metre) or less. (PM_{10})

$PM_{2.5}$ Particulate matter where the individual particles have an effective diameter of 2.5 microns (millionths of a metre) or less. *($PM_{2.5}$)*

Pollutant Any substance whose addition to the environment causes a measureable effect on human health or the environment. *(Polluant – See first entry)*

ppb Parts per billion. Units commonly used to express contamination ratios, as in establishing the maximum permissible amount of a contaminant in water, land or air. One part per billion of a particular

Lieu orphelin Un site pour lequel on ne peut pas déterminer de partie responsable ou dont la partie responsable n'a pas les moyens financiers d'effectuer une évaluation et des travaux d'assainissement du bien-fonds. *(Orphan site)*

Lieux inesthétiques Terrains (lieux) situés à moins de 150 mètres de l'emprise de chaque côté d'une route qui contiennent : cendres, ferraille, détritus, déchets, résidus de fabrication ou de construction, de carrosseries ou pièces d'automobiles ou d'autres véhicules ou appareils, ou bâtiment délabré. *(Unsightly Premises)*

Manganèse Élément métallique d'origine naturelle qui existe en abondance dans le sol. *(Manganese)*

MEGL Ministère de l'Environnement et des Gouvernements Locaux *(DELG)*

Microbiologie Branche de la biologie qui traite des micro-organismes comme les bactéries, les virus et les protozoaires et de leurs effets sur d'autres organismes vivants (p.ex. les humains). *(Microbiology)*

Oxyde nitreux (N_2O) Polluant atmosphérique produit pendant les procédés de combustion ou de production chimique. On le soupçonne de contribuer au réchauffement de la planète. Voir aussi oxydes d'azote. *(Nitrous Oxide)*

Oxydes d'azote (NO_x) Groupe de polluants de l'air produits par l'oxydation de l'azote atmosphérique dans des conditions de haute énergie (réactions de combustion). Les divers oxydes comprennent l'oxyde nitreux, le monoxyde d'azote et le dioxyde d'azote. *(Nitrogen Oxides)*

Ozone – atmosphérique Un gaz naturellement présent dans l'atmosphère supérieure où il protège la terre des rayons UV nuisibles du soleil. *(Ozone – atmospheric)*

Ozone – troposphérique Dans la troposphère, ou l'atmosphère inférieure, elle est produite en présence d'autres polluants de l'air et du soleil. Elle devient ainsi une composante importante du smog. *(Ozone – tropospheric)*

Particule Très petite partie de suie, de fumée ou de poussière susceptible d'être transportée dans l'air. *(Particulate)*

Particules Toute substance, sauf l'eau non liée, qui est, a été ou peut être en suspension dans l'air et qui existe en forme liquide ou solide dans des conditions normales. *(Particulate Matter)*

pH Indice indiquant l'acidité ou l'alcalinité d'une substance, habituellement l'eau, exprimé en chiffres (de 0 à 14). Un pH acceptable pour la qualité de l'eau se situe habituellement entre 6 et 8. *(pH)*

contaminant would equate to one molecule of the contaminant in one billion molecules of air or in the case of water, 1 microgram (a millionth of a gram) of the contaminant in one litre of water. *(ppb)*

pphm Parts per hundred million. See ppb. *(pphm)*

ppm Parts per million. Units commonly used to express contamination ratios, as in establishing the maximum permissible amount of a contaminant in water, land or air. One part per million of a particular contaminant would equate to one molecule of the contaminant in one million molecules of air or in the case of water, 1 milligram (one thousandth of a gram) of the contaminant in one litre of water. *(ppm)*

RBCA Risk-Based Corrective Action *(RBCA)*

Remediation The improvement of a contaminated site to prevent, minimize or mitigate damage to the environment and human health. *(Assainissement)*

Sulphur Dioxide (SO_2). A pungent, colourless, gaseous pollutant formed primarily by the combustion of fossil fuels. It results when sulphur burns in the presence of oxygen. It has a characteristic smell, like that of a struck match. *(Anhydride sulfureux)*

Surface water Water from the water cycle that occurs on the surface of the earth in lakes, ponds, streams, rivers and other watercourses, including wetlands. It is an integral part of the water cycle. Surface water flows in relation to the topography of the landscape in areas known as watersheds. *(Eau de surface)*

Total coliform A group of bacteria that are found in the intestinal tract of humans and warm-blooded animals, and also in the natural environment (e.g. soil and vegetation). *(Coliformes totaux)*

Total Reduced Sulphur (TRS) A general term for sulphur gases emitted from kraft pulp mill process excluding sulphur dioxide and trioxide. Generally, considered to include hydrogen sulphide, dimethyl sulphide, dimethyl disulphide and methyl mercaptan. *(Soufre réduit total)*

Trihalomethane A group of organic substances that may pose a health risk if found in drinking water. The most common member of the group is chloroform. They are typically formed as by-products in the chlorination of drinking water. *(Trihalométhane)*

Turbidity Turbidity is a measure of water cloudiness. It is determined by measuring, with a meter, the amount of light scattered by tiny suspended particles. The reading indicates how much the particles decrease the passage of light through the water. *(Turbidité)*

Union of Municipalities of New Brunswick (UMNB) This association unites the municipalities of New Brunswick, through their

PM_{10} Matière particulaire ayant un diamètre effectif d'au plus 10 microns (millionième d'un mètre). *(PM_{10})*

$PM_{2,5}$ Matière particulaire ayant un diamètre effectif d'au plus 2,5 microns (millionième d'un mètre). *($PM_{2,5}$)*

Polluant Toute substance qui, quand elle est ajoutée à l'environnement, provoque un effet mesurable sur la santé des humains ou l'environnement. *(Pollutant)*

Polluant Selon la *Loi sur l'assainissement de l'air* du Nouveau-Brunswick, polluant désigne : tout solide, liquide, gaz, micro-organisme, odeur, chaleur, froid, son, vibration, radiation ou combinaison de ces éléments, présent dans l'environnement qui est étranger aux éléments naturels de l'environnement ou s'y trouve en excès, qui affecte les caractéristiques naturelles, physiques, chimiques ou biologiques de l'environnement ou sa composition, ou qui compromet la santé de la vie humaine, végétale ou animale ou la sécurité ou le bien-être d'un humain, qui endommage les biens ou la vie végétale ou animale ou les rend impropres à la consommation humaine, ou qui nuit à la visibilité, aux conditions normales de transport, à la marche normale des affaires ou à la jouissance normale de la vie ou des biens. *(Contaminant)*

ppb Partie par milliard. Unité souvent utilisée pour exprimer les ratios de contamination, comme dans l'établissement de la quantité maximale permise d'un polluant dans l'eau, le sol ou l'air. Une partie par milliard d'un certain polluant équivaut à une molécule du polluant dans un milliard de molécules d'air ou pour l'eau, à un microgramme (un milliardième d'un gramme) du polluant dans un litre d'eau. *(ppb)*

pphm Partie par cent millions – Voir ppb. *(pphm)*

ppm Partie par million. Unité souvent utilisée pour exprimer les ratios de contamination, comme dans l'établissement de la quantité maximale permise d'un polluant dans l'eau, le sol ou l'air. Une partie par million d'un certain polluant équivaut à une molécule du polluant dans un million de molécules d'air ou pour l'eau, à un microgramme (un millième d'un gramme) du polluant dans un litre d'eau. *(ppm)*

Produit pétrolier Mélange d'hydrocarbures, ou leurs dérivés, quel qu'en soit la forme ou le type, et comprend de l'essence d'avion, de l'asphalte, du mazout C, du pétrole brut, du diesel, de l'huile à moteur, du mazout, de l'essence, du kérosène, du naphtalène, du lubrifiant, des essences minérales, des solvants à base de pétrole quoi qu'en soit la pesanteur spécifique, de l'huile pour transformateur et des produits pétroliers usagés, mais ne comprend pas le propane et la peinture. *(Petroleum Product)*

RBCA Mesures d'assainissement en fonction des risques *(RBCA)*

respective councils, into a body whose common effort is devoted to the achievement of that which is to the benefit of all. *(Union des municipalités du Nouveau-Brunswick)*

United States Environmental Protection Agency USEPA or EPA *(United States Environmental Protection Agency)*

Unsightly Premises Any lands (premises) within 150 meters of the right-of-way, on either side of a highway containing any ashes, junk, rubbish, refuse, residue of production or construction, bodies or parts of automobiles or other vehicles or machinery or a tumbledown building *(Lieux inesthétiques)*

Volatile Organic Compounds (VOCs). A term used to refer to a group of substances containing carbon that participate in atmospheric photochemical reactions and have a low water solubility. Volatile means that it tends to evaporate readily at ordinary temperatures. *(Composés organiques volatils)*

Watershed Watershed, also called the drainage basin, is the total land area draining to a watercourse through a series of smaller streams, tributaries, or direct runoff. The boundaries of the watershed are defined by a series of the highest points of land surrounding the watercourse. *(Bassin hydrographique)*

Wellfield A wellfield is a group of wells that together supply a public water system. *(Champ de captage)*

Soufre réduit total (SRT) Terme général désignant les gaz sulfureux émis par le procédé des usines de pâtes kraft, sauf l'anhydride sulfureux et sulfurique. En général, il comprend l'hydrogène sulfuré, le diméthylsulfure, le disulfure de diméthyl et le méthylmercaptan. *(Total Reduced Sulphur)*

Système d'information financière (SIF) Le système informatisé d'information financière pour la province. *(Financial Information System)*

Système d'information géographique (SIG) Un système automatisé pour le captage, le stockage, la récupération, l'analyse et l'affichage des cartes et d'autres données à référence géographique. *(Geographic Information System)*

Trihalométhane Un groupe de substances organiques qui pourrait représenter un risque pour la santé dans l'eau potable. La substance la plus connue de ce groupe est le chloroforme. Ces substances sont habituellement un sous-produit de la chloration de l'eau potable. *(Trihalomethane)*

Turbidité Mesure d'un liquide trouble. Elle est déterminée en mesurant, avec un turbidimètre, la quantité de lumière qui est diffusée par de petites particules en suspension. Le relevé indique dans quelle mesure les particules diminuent le passage de la lumière dans l'eau. *(Turbidity)*

Union des municipalités du Nouveau-Brunswick (UMNB) Le mandat de l'UMNB est de regrouper les municipalités du Nouveau-Brunswick, par l'entremise de leurs conseils respectifs, en un organisme dont les efforts communs sont consacrés à la réalisation des avantages pour tous. *(Union of Municipalities of New Brunswick)*

United States Environmental Protection Agency USEPA ou EPA *(United States Environmental Protection Agency)*

Zone d'amélioration des affaires (ZAA) Région urbaine géographiquement désignée qui contient principalement des biens-fonds non résidentiels (p. ex. le centre-ville) et qui fournit un cadre de travail permettant aux entreprises de collaborer aux projets d'intérêt commun (p. ex. projets d'embellissement comme l'éclairage des rues et les trottoirs décoratifs). *(Business Improvement Area)*

NOTES